叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伊丽莎白·坎宁的故事(the Story Of Elizabeth Canning Considered) 000001

2. 伊丽莎白·坎宁的故事(the Story Of Elizabeth Canning Considered) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊丽莎白·坎宁的故事(The Story of Elizabeth Canning Considered)

[ðə; ði]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['gu:t(ə)nˌbɜ:g]	['i:buk]	,	[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ɒv; əv]	[ɪ'lɪzəbəθ]	['kænɪŋ]	[kən'sɪdəd]	,
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**The**	**Story**	**of**	**Elizabeth**	**Canning**	**Considered**	**,**
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	故事	的	伊丽莎白	罐头	经过考虑的	,

[baɪ][dʒɒn]	[hɪl]
by	**John** **Hill**
经过	约翰 爬坡道

古腾堡计划电子书《伊丽莎白·坎宁的故事》（作者：约翰·希尔）

[nəʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ə'veɪləb(ə)l]	[θru:]	['ɪntənet]	['ɑ:kaɪv]	.
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**.**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:]	[ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs]	:	/	/	['ɑ:kaɪv]	.	[ɔ:g]	/	['di:teɪlz]	/	storyofelizabeth00hill
See	**https**	**:**	**/**	**/**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**storyofelizabeth00hill**
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	storyofelizabeth00hill

参见 https://archive.org/details/storyofelizabeth00hill

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔ:ri]
STORY
故事

故事

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ɪ'lɪzəbəθ]	['kænɪŋ]
ELIZABETH	**CANNING**
伊丽莎白	罐头

伊丽莎白·坎宁

[kən'sɪdəd]	.
CONSIDERED	**.**
经过考虑的	.

经过考虑的。

[baɪ]['dɑ:ktər; draɪv]	.	[hɪl]	.	[	[wʌn]	]
By	**Dr**	**.**	**HILL**	**.**	**[**	**1**	**]**
经过	博士	.	爬坡道	.	[	1	]

作者：希尔博士。[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔ:ri]
STORY
故事

故事

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kænɪŋ]
ELIZABETH **CANNING**
伊丽莎白 罐头

伊丽莎白·坎宁

[kən'sɪdəd]
CONSIDERED
经过考虑的

经过考虑的

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [hɪl] .
By **Dr** **.** **HILL** **.**
经过 博士 . 爬坡道 .

作者：希尔博士

[wɪð] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] , [ə; eɪ][klɪə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,
With **Remarks** **on** **what** **has** **been** **called** **,** **A** **Clear** **State** **of** **her** **Case** **,**
和 评论 在 什么 有 到过 称为 , 一个 清除 状态 的 她 案件 ,

关于她所谓的"案情清晰陈述"的评论，

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['fiːldɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [,sʌpə'ziʃən]
by **Mr** **.** **Fielding** **;** **and** **Answers** **to** **the** **several** **Arguments** **and** **Suppositions**
经过 先生 . 菲尔丁 ; 和 答案 到 这 一些 论点 和 假设
[ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtə(r)] .
of **that** **Writer** **.**
的 那 作家 .

菲尔丁先生著；以及对该作者提出的若干论点和假设的答复。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][em] . ['kuːpə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] [ɪn]
Printed **for** **M** **.** **Cooper** **,** **at** **the** **Globe** **in**
打印 为了 M . 库珀 , 在 这 地球 在

由 M. Cooper 在环球报社印刷

['peɪtə(r)] - ['nɒstər] - [rəʊ] . - .
Pater **-** **Noster** **-** **Row** **.** **1753** **.**
帕特 - 诺斯特 - 排 . - .

帕特诺斯特街。1753年。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
[**Price** **One** **Shilling** **.** **]** **[** **2** **]** **[** **3** **]**
[价格 一 先令 .] [2] [3]

[价格：一先令。][2][3]

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri]
STORY
故事

故事

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kænɪŋ]
ELIZABETH **CANNING**
伊丽莎白 罐头

伊丽莎白·坎宁

[kən'sɪdəd] .
CONSIDERED **.**
经过考虑的 .

经过考虑的。

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [spi:k] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [tru:θ] ,
Before **I** **speak** **any** **thing** **in** **support** **of** **that** **Truth** **,**
前 我 说话 任何 事物 在 支持 的 那 真相 ,

在我阐述任何支持这一真理的立场之前，

[ɒn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] - ['pɜ:s(ə)n] [dɪ'pendz] ;
on **the** **Evidence** **of** **which** **the** **Life** **of** **a** **most** **injur'd** **Person** **depends** **;**
在 这 证据 的 哪个 这 生活 的 一个 最多 - 人 取决于 ;

这份证据关乎一位受重伤者的生命；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [si:m] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
I **think** **it** **necessary** **,** **that** **I** **may** **not** **seem** **,** **under** **the** **Colour** **of** **public**
我 思考 它 必要的 , 那 我 可能 不是 似乎 , 在下面 这 颜色 的 民众
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Information **,**
信息 ,

我认为有必要，以免我以公众人物的身份出现。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['æktɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [pɑ:t] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ] [əʊn] [kən'dʌkt] , [tu:; tə] [seɪ] ,
to **be** **acting** **an** **interested** **Part** **,** **and** **defending** **my** **own** **Conduct** **,** **to** **say** **,**
到 是 表演 一个 感兴趣的 部分 , 和 防守 我的 自己的 执行 , 到 说 ,

要说我身处利益相关方，并且为自己的所作所为辩护，那就是：

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [[fɔ:r]]
that **I** **am** **convinced** **it** **needs** **[** **4** **]**
那 我 是 确信 它 需求 [4]

我确信它需要[4]

[nəʊ] [dɪ'fens] .
no **Defence** **.**
不 防御 .

没有辩护理由。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ædvəs(ə)riz] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['prɒpəgeɪt] [ɒn] [ðɪs] [hed] ,
Whatsoever **the** **Malice** **of** **little** **Adversaries** **may** **wish** **to** **propagate** **on** **this** **Head** **,**
任何 这 恶意 的 小的 对手 可能 希望 到 传播 在 这 头 ,

无论那些小对手想在这颗头上散播怎样的恶意，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [æt; ət] [i:z] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] , [waɪl] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [maɪ]
I **shall** **be** **at** **Ease** **in** **my** **own** **Mind** **,** **while** **conscious** **of** **the** **Honesty** **of** **my**
我 将 是 在 舒适 在 我的 自己的 头脑 , 尽管 有意识的 的 这 诚实 的 我的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ;
Intention **;**
意图 ;

我内心会感到安心，因为我清楚自己的意图是真诚的；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði]
and 和 **I** 我 **have** 有 **Reason** 原因 **to** 到 **be** 是 **satisfied** 使满意 **,** , **with** 和 **Regard** 看待 **to** 到 **the** 这 **Opinion** 观点 **of** 的 **the** 这
[wɜːld] ,
World 世界 **,** ,

就世人的看法而言，我有理由感到满意。

[waɪl] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] , [ðæt][hiː; hi] [huː] [ɪz]['sɜːt(ə)nli][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ]
while 尽管 **I** 我 **have** 有 **the** 这 **Honour** 荣誉 **to** 到 **be** 是 **told** 讲述 **,** , **that** 那 **he** 他 **who** WHO **is** 是 **certainly** 当然 **the** 这 **best** 最好的 **Judge** 法官
,
, ,

我有幸得知，那位无疑是最优秀的法官，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][best]['pɜːs(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sez] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
and 和 **perhaps** 也许 **the** 这 **best** 最好的 **Person** 人 **in** 在 **it** 它 **,** , **says** 说道 **,** , **that** 那 **I** 我 **have** 有 **done** 完毕 **as** 作为 **became** 成为 **a** 一个
['pruːd(ə)nt][mæn] .
prudent 谨慎 **Man** 男人 **.** .

也许其中最杰出的人物说，我所做的，是一个谨慎之人应有的样子。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]
No 不 **one** 一 **will** 将要 **call** 称呼 **it** 它 **a** 一个 **Bad** 坏的 **Action** 行动 **,** , **that** 那 **I** 我 **have** 有 **endeavoured** 努力 **to** 到 **obtain** 获得 **the** 这
[truːθ] ,
Truth 真相 **,** ,

没有人会认为我努力追求真理是件坏事。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , [weə(r)] [hjuː'mænəti][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd] ['eni] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst]
in 在 **a** 一个 **Case** 案件 **,** , **where** 在哪里 **Humanity** 人类 **must** 必须 **have** 有 **engaged** 已订婚的 **any** 任何 **,** , **who** WHO **had** 有 **the** 这 **least** 至少
[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔlshʊd] ,
Suspicion 怀疑 **of** 的 **Falshood** 虚假 **,** ,

在这样一种情况下，人类必须与任何哪怕对谎言抱有一丝怀疑的人进行接触，

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði]['siːkrət] [nəʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt][wʌn][fɔː(r); fə(r)]
to 到 **wish** 希望 **the** 这 **Secret** 秘密 **known** 已知 **;** ; **it** 它 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **a** 一个 **very** 非常 **imprudent** 轻率的 **one** 一 **for** 为了
[hɪm] ,
him 他 **,** ,

让他希望秘密公之于众；对他来说，这将是一个极其不明智的决定。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ;
who WHO **had** 有 **no** 不 **Authority** 权威 **to** 到 **have** 有 **taken** 已采取 **that** 那 **Confession** 忏悔 **which** 哪个 **discovered** 发现 **it** 它 **;** ;

他没有权力获取那份揭露此事的供词；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]['dʒʌdʒɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and 和 **it** 它 **has** 有 **appeared** 出现 **to** 到 **those** 那些 **who** WHO **are** 是 **better** 更好的 **Judges** 法官 **,** , **that** 那 **it** 它 **was** 曾是
[məʊst] [raɪt] ,
most 最多 **right** 正确的 **,** ,

而那些更有资格评判的人则认为，这无疑是最正确的。

[wen] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]

when	the	Preparation	was	made	for	that	Confession	,	to	apply	to	the
什么时候	这	准备	曾是	制成	为了	那	忏悔	,	到	申请	到	这

[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

supreme	Magistrate	of	the	Court	,
最高	地方法官	的	这	法庭	,

当准备认罪书时，应向法院最高法官提出申请。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

in	which	the	Cause	had	been	tried	,	to	receive	it	.
在	哪个	这	原因	有	到过	尝试	,	到	收到	它	.

在那里，圣业已经过考验，接受它。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

This	is	all	I	have	done	in	the	Matter	.
这	是	全部	我	有	完毕	在	这	事情	.

这就是我在这件事上所做的一切。

[aɪ][kleɪm][nəʊ] [preɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ;

I	claim	no	Praise	from	it	;	that	belongs	to	another	;
我	宣称	不	称赞	从	它	;	那	属于	到	其他	;

我并不从中邀功；那属于别人；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][kæn; kən][aɪ] [rɪ'gɑːd] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] , [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['merɪts]

but	neither	can	I	regard	those	who	shall	think	,	that	which	I	have	done	merits
但	两者都不	能	我	看待	那些	WHO	将	思考	,	那	哪个	我	有	完毕	优点

['senʃə(r)] . [[faɪv]]

Censure	.	[	5	]
谴责	.	[	5	]

但我也不能理会那些认为我所做的事情应该受到谴责的人。[5]

['biːɪŋ] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [aɪ] [meɪ] [ɪk'spekt]['kredɪt] ;

Being	disinterested	,	I	may	expect	Credit	;
存在	无私的	,	我	可能	预计	信用	;

由于我对此不感兴趣，我可能会获得信用；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [les] ['friːli] . -

but	there	is	yet	a	Reason	why	I	shall	speak	less	freely	.	'
但	那里	是	然而	一个	原因	为什么	我	将	说话	较少的	自由	.	-

但我仍需有所保留，原因如下。

[tɪz] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ,

Tis	an	unfortunate	Circumstance	,	that	with	the	Innocence	of	this	Person	,
的	一个	不幸	环境	,	那	和	这	无辜	的	这	人	,

很不幸，这个人是无辜的，却因此蒙受损失。

[ðeə(r)][ɪz] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ; [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [ɪn'tenʃən(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]

there	is	connected	the	Crime	of	another	;	if	not	the	intentional	,	at	least	the
那里	是	连接	这	犯罪	的	其他	;	如果	不是	这	故意	,	在	至少	这

[ɪ'fektʃuəl] [kraɪm] :

effectual	Crime	:
有效的	犯罪	:

这与他人的犯罪行为有关；即使不是故意的，至少也是实际发生的犯罪行为：

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [əb'zɔlv, -'sɔlv][ðə; ði][wʌn] [ə'kjuːz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv]

The	Evidence	that	absolves	the	one	accuses	the	other	;	and	it	is	one	of
这	证据	那	赦免	这	一	指控	这	其他	;	和	它	是	一	的

[ðəʊz] ['ɪnsɪdənts] ,

those	Incidents	,
那些	事件	,

证明一方清白的证据反而指控另一方；而这正是其中一起事件。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hjuːˈmænəti][ɪz] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði][end] .

under	which	Humanity	is	wounded	by	the	Means	,	while	it	glories	in	the	End	.
在下面	哪个	人类	是	受伤	经过	这	方法	,	尽管	它	荣耀	在	这	结尾	.

在这种制度下，人类因手段而受害，却因结果而沾沾自喜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [haʊˈevə(r)][rəʊˈmæntɪk] , [ɔː(r)][haʊˈevə(r)] [əbˈsɜːd] , [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [meɪ] [əˈpɪə(r)]

It	will	be	found	,	however	romantic	,	or	however	absurd	,	such	Conduct	may	appear
它	将要	是	成立	,	然而	浪漫的	,	或者	然而	荒诞	,	这样的	执行	可能	出现

[tuː; tə] ['meni] ,

to	many	,
到	许多	,

然而，无论这种行为在许多人看来多么浪漫或荒谬，人们都会发现：

[ðæt] [ai][hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [ðɪs] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['riːəl] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]['pʌblɪk]

that	I	have	acted	in	this	only	on	the	Principle	of	real	Honesty	and	public
那	我	有	行动	在	这	仅有的	在	这	原则	的	真实的	诚实	和	民众

[juːˈtɪləti] ;

Utility	;
公用事业	;

我这样做完全是出于真正的诚实和公共利益的原则；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv]['æktɪd] , [ai] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ][ækt] .

and	as	I	have	acted	,	I	would	wish	to	see	others	also	act	.
和	作为	我	有	行动	,	我	会	希望	到	看	其他的	还	行为	.

既然我已经采取了行动，我也希望看到其他人也能采取行动。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] [pliːd] [jet] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

But	while	I	shall	plead	yet	farther	in	the	Cause	of	a	Person	who	is	innocent	,
但	尽管	我	将	恳求	然而	更远	在	这	原因	的	一个	人	WHO	是	清白的	,

但是，我仍将继续为无辜者辩护，

[huːm] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] , [nɔː(r)][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ai]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] [siː] ;

whom	I	have	not	seen	,	nor	do	know	that	I	ever	shall	see	;
谁	我	有	不是	已见	,	也不	做	知道	那	我	曾经	将	看	;

我未曾见过，也不知道将来是否会见到的人；

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['feɪvə(r)] , [ai][duː; də] [əˈvaʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːlˈmaɪti] [gɒd] ,

and	in	whose	Favour	,	I	do	avow	in	the	Face	of	Almighty	God	,
和	在	谁	偏爱	,	我	做	承认	在	这	脸	的	全能者	上帝	,

我向上帝，以全能者的名义，郑重宣誓，我必蒙祂恩宠。

[nəʊ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

no	Application	whatsoever	has	been	made	to	me	;
不	应用	任何	有	到过	制成	到	我	;

我没有收到任何申请；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['ɑːgjumənt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪŋ] [əˈnʌðə(r)] ;

it	will	give	me	Pain	to	reflect	that	in	every	Argument	I	am	wounding	another	;
它	将要	给	我	疼痛	到	反映	那	在	每一个	争论	我	是	受伤	其他	;

想到每次争论中我都会伤害到别人，我就感到痛苦；

[kənˈsɜːnɪŋ] [huːm] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [əˈpɪəz] [frɒm; frəm] [ðɪs]

concerning	whom	I	know	nothing	of	Certainty	,	more	than	appears	from	this
有关	谁	我	知道	没有什么	的	肯定	,	更多的	比	出现	从	这

['evɪdəns] ;

Evidence	;
证据	;

除了这份证据所显示的情况之外，我对这个人一无所知；

[nɔ:(r)][kæn; kən][dʒʌdʒ][haʊ][fɑ:(r)][wɒt][səʊ][ə'pɪəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)][gɪlt],[meɪ][əd'mɪt]

nor	can	judge	how	far	what	so	appears	to	be	her	Guilt	,	may	admit
也不	能	法官	如何	远的	什么	所以	出现	到	是	她	有罪	,	可能	承认

[ɒv; əv]['pælɪˌeɪʃən].[sɪks]

of	Palliation	.	[	6	]
的	缓和	.	[	6	]

也无法判断她看似有罪的罪行，究竟能在多大程度上得到减轻。[6]

[aɪ][nəʊ][haʊ][ɪm'prɒpə(r)],[neɪ],[haʊ][dɪs'ɒnɪst],

I	know	how	improper	,	nay	,	how	dishonest	,
我	知道	如何	不当	,	不	,	如何	不诚实	,

我知道这有多么不妥，不，有多么不诚实，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['meni][keɪsɪz][tu:; tə][ˌpri:pə'zes][ðə; ði]['pʌblɪk][ə'genst][ðəʊz][hu:m][ðeə(r)]['kʌntri]

it	is	in	many	Cases	to	prepossess	the	Public	against	those	whom	their	Country
它	是	在	许多	案例	到	预先占有	这	民众	反对	那些	谁	他们的	国家

[hæz; həz][nɒt][jet][faʊnd]['gɪlti][ɒv; əv]['eni][kraɪm]:

has	not	yet	found	guilty	of	any	Crime	:
有	不是	然而	成立	有罪的	的	任何	犯罪	:

在许多情况下，其目的是让公众预先对那些国家尚未认定犯有任何罪行的人产生敌意：

[nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][prə'dju:s][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['ɪnstəns][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɪz][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][ɪn]

No	History	can	produce	a	greater	Instance	of	it	than	is	before	us	in
不	历史	能	生产	一个	更大的	实例	的	它	比	是	前	我们	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔ:ri];

the	present	Story	;
这	展示	故事	;

历史上没有任何事能比我们眼前的故事更能体现这一点；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][θɪŋk][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]['seɪkrɪd][ðæt][ri'strein][maɪ][hænd][ə'pɒn]['evri]['ʌðə(r)]

and	I	shall	think	the	Obligation	sacred	that	restrains	my	Hand	upon	every	other
和	我	将	思考	这	义务	神圣	那	约束	我的	手	之上	每一个	其他

[ə'keɪʒ(ə)n]:

Occasion	:
场合	:

我将视约束我在其他任何情况下行为的义务为神圣不可侵犯：

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n],['sɜ:t(ə)nli]['ɪnəs(ə)nt],[ɪz][kənsɜ:nd][ɒn][ðə; ði][wʌn][pɑ:t]

But	here	the	Life	of	a	Person	,	certainly	innocent	,	is	concern'd	on	the	one	Part
但	这里	这	生活	的	一个	人	,	当然	清白的	,	是	担忧	在	这	一	部分

;
;
;

但这里涉及的是一个无辜的人的生命；

[ænd; ənd][nɒt][səʊ][mʌtʃ][æz; əz][ðə; ði][laɪf],['i:v(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɜ:st][bi:; bi][pru:vd],

and	not	so	much	as	the	Life	,	even	should	the	worst	be	proved	,
和	不是	所以	很多	作为	这	生活	,	甚至	应该	这	最差	是	已证实	,

即使最坏的情况被证实，生命也未必是最重要的。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:z][pʊt][ɪn][ðeə(r)]['fʊlɪst][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n],[ɒv; əv][wʌn],

and	the	Laws	put	in	their	fullest	Execution	,	of	one	,
和	这	法律	放	在	他们的	最	执行	,	的	一	,

法律得到最充分的执行，其中一项

[æz; əz]['sɜ:t(ə)nli][ə; eɪ][kɔ:z][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtɪst][dɪ'stres],[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɒv; əv][deθ][tu:; tə]

as	certainly	a	Cause	of	the	greatest	Distress	,	and	almost	of	Death	to
作为	当然	一个	原因	的	这	最	痛苦	,	和	几乎	的	死亡	到

[ðæt]['ɪnəs(ə)nt],

that	Innocent	,
那	清白的	,

这无疑是造成极大痛苦的原因，几乎会危及无辜者的生命。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

另一方面。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn'kwaɪəri] ,

As	this	is	the	Case	in	the	present	Enquiry	,
作为	这	是	这	案件	在	这	展示	询问	,

鉴于本案调查情况如此，

[ðə; ði] [pəˌtɪkjə'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [meɪ] [dɪ'spens] [wɪð] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːlti] [ɒn]

the	Particularity	of	the	Circumstance	may	dispense	with	what	would	be	faulty	on
这	特殊性	的	这	环境	可能	分配	和	什么	会	是	故障	在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

a	different	Occasion	.
一个	不同的	场合	.

特殊情况下，某些做法可以免除，而这些做法在其他情况下可能是错误的。

[aɪ][mʌst; məst][ðə; ði][mɔː(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

I	must	the	more	think	the	doing	of	this	necessary	,	and	therefore
我	必须	这	更多的	思考	这	正在做	的	这	必要的	,	和	所以

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,

justifiable	,
合理的	,

我更加认为这样做是必要的，因此也是合理的。

[æz; əz] [miːn] ['sɒfɪstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reɪd] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɒn]

as	mean	Sophistry	,	and	the	Parade	of	Argument	,	have	been	employed	on
作为	意思是	诡辩	,	和	这	游行	的	争论	,	有	到过	受雇	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ;

the	other	Side	;
这	其他	边	;

对方则采用了卑劣的诡辩和冗长的论证；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv] ['vindikeit] [ðə; ði][ə'kjuːzə(r)] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri]

and	the	Attempt	of	vindicating	the	Accuser	,	though	but	a	secondary
和	这	试图	的	证明清白	这	原告	,	尽管	但	一个	次要

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] , [wɪð] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] , [ɔːl'ðəʊ] -

Consideration	,	has	,	with	some	Persons	,	altho	'
考虑	,	有	,	和	一些	人	,	虽然	-

而为控告者辩护的尝试，虽然只是次要的考虑因素，但对某些人来说，尽管

[aɪ][həʊp] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,

I	hope	with	none	of	Consequence	,
我	希望	和	没有任何	的	结果	,

我希望不会有任何后果，

[prɪ'veɪld] [ə'genst] [ðæt] [pruːf] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn]

prevailed	against	that	Proof	of	Innocence	on	the	Part	of	the	Accused	,	which	alone
最终获胜	反对	那	证明	的	无辜	在	这	部分	的	这	被告	,	哪个	独自的

[kæn; kən] [['sɛvən]]

can	[	7	]
能	[	7	]

驳斥了被告无罪证明，而只有被告无罪证明才能[7]

[prɪ'vent] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [prə'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːdʒəri] .

prevent	the	Execution	of	a	Sentence	procured	by	a	confess'd	Perjury	.
防止	这	执行	的	一个	句子	采购	经过	一个	坦白	伪证	.

阻止执行因承认作伪证而获得的判决。

[ai][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['pæmflət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌsd] ,

I	had	read	the	Pamphlet	in	which	these	are	us'd	,
我	有	读	这	小册子	在	哪个	这些	是	我们	,

我读过那本使用这些术语的小册子。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ə'genst] [huːm] [ai][hæv; həv]

as	a	Justification	only	of	the	Conduct	of	a	Man	,	against	whom	I	have
作为	一个	理由	仅有的	的	这	执行	的	一个	男人	,	反对	谁	我	有

[nəʊ] [rɪ'zentmənt] ;

no	Resentment	;
不	怨恨	;

仅仅是为了证明某人的行为是正当的，我对这个人并无怨恨；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

and	,	as	such	,	I	could	not	desire	to	invalidate	any	thing	that	it	contained
和	,	作为	这样的	,	我	可以	不是	欲望	到	无效	任何	事物	那	它	包含

:

:

:

因此，我不可能希望否定它所包含的任何内容：

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [ə'genst] [ɪts] [sək'ses] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

But	though	I	had	no	Wish	against	its	Success	on	that	Account	,
但	尽管	我	有	不	希望	反对	它是	成功	在	那	帐户	,

虽然我并不希望它因此而成功，

[ai] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

I	cannot	see	it	aiming	to	overthrow	that	Justice	and	Compassion	,
我	不能	看	它	瞄准	到	推翻	那	正义	和	同情	,

我看不出它的目的是推翻正义与慈悲。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl][men] ,

which	were	growing	up	in	the	Minds	of	all	Men	,
哪个	是	生长	向上	在	这	思想	的	全部	男人	,

这些想法在所有人的心中逐渐形成，

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [huːm] [ai][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][səʊ]

with	Respect	to	the	Object	whom	I	had	proposed	to	them	as	so
和	尊重	到	这	目的	谁	我	有	建议的	到	他们	作为	所以

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'moʊʃnz] ,

worthy	of	those	Emotions	,
值得	的	那些	情绪	,

至于我向他们推荐的那个值得他们倾注这些情感的对象，

[wɪ'ðaʊt] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [sɪ'verətɪ] , [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['ɪgnəmɪnɪ]

without	treating	it	with	that	Severity	,	and	condemning	it	to	that	Ignominy
没有	治疗	它	和	那	严重性	,	和	谴责	它	到	那	耻辱

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] ;

which	it	deserves	;
哪个	它	值得	;

但不要以应有的严厉态度对待它，也不要让它遭受应有的耻辱；

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'tektɪŋ] [ɪts] ['mis,reprizen'teiʃən] , [rɪ'fjuːtɪŋ] [ɪts][ɪ'mædʒɪnd]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd]

without	detecting	its	Misrepresentations	,	refuting	its	imagined	Arguments	,	and
没有	检测	它是	虚假陈述	,	反驳	它是	想象	论点	,	和

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðəʊz] ,

pointing	out	to	those	,
指向	出去	到	那些	,

未能发现其歪曲事实之处，未能驳斥其臆造的论点，也未能指出这些歪曲事实之处，

[huː] [hæv; həv] [nɒt] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn] [ɪts] [ˌpjʊə'rɪlətɪ] .

who	have	not	already	seen	it	,	where	they	are	to	smile	upon	its	Puerility	.
WHO	有	不是	已经	已见	它	,	在哪里	他们	是	到	微笑	之上	它是	幼稚	.

那些尚未看过的人，将会对它的幼稚之处报以微笑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [meɪk] [ðæt] [mæn] [mɔː(r)] [maɪ] ['enəmi] ,

If	it	be	possible	that	I	should	by	this	Piece	of	Justice	make	that	Man	more	my	Enemy	,
如果	它	是	可能的	那	我	应该	经过	这	片	的	正义	制作	那	男人	更多的	我的	敌人	,

如果我通过这件正义之举反而使那个人更加成为我的敌人，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ; [ai] [tel] [hɪm] ,

than	he	is	at	present	;	I	tell	him	,
比	他	是	在	展示	;	我	告诉	他	,

比他现在的情况要好得多；我告诉他，

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɪ'miːdiət] [dɪ'zaɪn] : [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsəʊ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

no	Part	of	this	is	written	with	that	immediate	Design	:	But	I	shall	also	add	,
不	部分	的	这	是	书面	和	那	即时	设计	:	但	我	将	还	添加	,

本文的任何部分都不是直接按照该设计撰写的：但我还要补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪl] ['kɒmpenseɪt] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntləs] [ɑːmz] [kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

that	the	Importance	of	the	Cause	will	compensate	all	that	his	pointless	Arms	can	return	upon	the	Occasion	;
那	这	重要性	的	这	原因	将要	补偿	全部	那	他的	无意义	武器	能	返回	之上	这	场合	;

这项事业的重要性将弥补他那毫无意义的武器在这次场合所能带来的一切；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ai] [ʃæl; ʃəl] [brˈkʌm] ['kɒnʃəs] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [ðəʊ] - [[eit]]

and	that	,	if	I	shall	become	conscious	,	I	have	been	instrumental	,	tho	'	[	8	]
和	那	,	如果	我	将	变得	有意识的	,	我	有	到过	乐器演奏	,	虽然	-	[	8	]

并且，如果我能恢复意识，我将成为其中的一份子，尽管[8]

[ɪn] ['evə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] ,

in	ever	so	small	a	Degree	,	in	saving	the	Life	of	an	innocent	Person	,
在	曾经	所以	小的	一个	程度	,	在	保存	这	生活	的	一个	清白的	人	,

哪怕只是微不足道的一点，也能拯救一个无辜者的生命。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['autreidʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['faːloʊərz] .

the	Remembrance	will	make	me	enjoy	the	Outrages	of	all	his	little	Followers	.
这	纪念	将要	制作	我	享受	这	暴行	的	全部	他的	小的	追随者	.

回忆会让我享受他所有小追随者的暴行。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːmθ] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðɪs] ['pleʒə(r)] ,

But	with	the	same	Warmth	,	under	which	I	shall	feel	this	Pleasure	,
但	和	这	相同的	温暖	,	在下面	哪个	我	将	感觉	这	乐趣	,

但我将以同样的温暖，在这份愉悦中感受这份温暖。

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'tend] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] , [ðæt] [wɒt] [ai] [seɪ] ,

I	must	be	sensible	of	the	Pain	which	will	attend	the	Consciousness	,	that	what	I	say	,
我	必须	是	明智的	的	这	疼痛	哪个	将要	出席	这	意识	,	那	什么	我	说	,

我必须意识到，我所说的话会伴随意识的痛苦。

[meɪ] [biː; bi] [səʊ] [kən'struːd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

may	be	so	construed	as	to	hurt	the	other	.
可能	是	所以	解释	作为	到	伤害	这	其他	.

可能会被如此解读，从而伤害对方。

[ai][beg][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tent] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ai]

I	beg	to	be	believed	that	I	have	no	Intent	,	for	most	assuredly	I
我	求	到	是	相信	那	我	有	不	意图	,	为了	最多	当然	我

[hæv; həv] [nʌn] ,

have	none	,
有	没有任何	,

我恳请相信我没有任何恶意，因为我确实没有任何恶意。

[tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] : [pə'hæps] [ai] [lʊk] [ə'pɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , [wɪð] [les] [sɪ'verəti]

to	injure	her	:	Perhaps	I	look	upon	what	she	has	done	,	with	less	Severity
到	损伤	她	:	也许	我	看	之上	什么	她	有	完毕	,	和	较少的	严重性

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

than	others	.
比	其他的	.

伤害她：或许我对她所做的事情的重视程度不及其他人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [kən'faɪnd] ,

She	may	be	able	to	prove	that	she	was	somewhere	confined	,
她	可能	是	有能力的	到	证明	那	她	曾是	某处	受限	,

她或许能够证明自己曾被囚禁在某个地方。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] : [ai][həʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] :

though	she	was	not	at	this	Place	:	I	hope	she	will	prove	it	:
尽管	她	曾是	不是	在	这	地方	:	我	希望	她	将要	证明	它	:

虽然她当时不在这里，但我希望她能证明这一点。

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [les] ['ɪnəs(ə)nt] ,

But	as	many	other	Accounts	may	be	given	how	a	Person	,	less	innocent	,
但	作为	许多	其他	账户	可能	是	给定	如何	一个	人	,	较少的	清白的	,

但正如许多其他说法一样，一个人，即使不那么无辜，也可能……

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [neɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] :

might	have	been	employed	,	I	must	have	leave	to	name	some	of	these	:
可能	有	到过	受雇	,	我	必须	有	离开	到	姓名	一些	的	这些	:

可能受雇于……我应该可以透露其中一些人的名字：

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [liːv] , [tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][ɪz] [pruːvd] , [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ɔːl] ;

I	must	have	leave	,	till	such	a	Fact	is	proved	,	to	doubt	the	Truth	of	all	;
我	必须	有	离开	,	直到	这样的	一个	事实	是	已证实	,	到	怀疑	这	真相	的	全部	;

在事实得到证实之前，我应该有权对一切事物的真实性抱有怀疑；

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ðɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːnvɪkts] ['ɪnəs(ə)ns] , [ɪn] [pɑːt] ,

and	to	build	the	Testimony	of	the	Convict's	Innocence	,	in	part	,
和	到	建造	这	见证	的	这	罪犯的	无辜	,	在	部分	,

为了构建被告无罪的证词，部分原因是：

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [wɒt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'pɪəz] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

upon	the	Improbability	of	what	at	this	Time	appears	her	Story	.
之上	这	概率低	的	什么	在	这	时间	出现	她	故事	.

鉴于她目前所讲述的故事似乎不太可能。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [əd'vɑːns] [ɒn] [ðɪs] [hed] , [ɪz] - ['əʊnli][æz; əz] [wɒt] [mait] [hæv; həv]

Whatsoever	I	shall	advance	on	this	Head	,	is	alledg'd	only	as	what	might	have
任何	我	将	进步	在	这	头	,	是	-	仅有的	作为	什么	可能	有

,

happen'd	,
发生了	,

我在此所提出的任何观点，都仅仅是关于可能发生的情况。

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [[naɪn]]

and	I	desire	it	may	be	understood	as	[	9	]
和	我	欲望	它	可能	是	理解	作为	[	9	]

我希望它能被理解为[9]

['miːnɪŋ] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] .
meaning **no** **otherwise** **.**
意义 不 否则 .

没有其他含义。

[ai][hæv; həv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['kænɪŋ] ;
I **have** **no** **particular** **Knowledge** **of** **the** **Truth** **with** **Respect** **to** **Canning** **;**
我 有 不 特别的 知识 的 这 真相 和 尊重 到 罐头 ;

我对罐头食品的真相并不了解;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kæn; kən][biː; bi] ['pɒzətɪv] ['əʊnli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [pruːfs] [ðæt] [ə'pɪə(r)]
and **therefore** **can** **be** **positive** **only** **with** **Regard** **to** **those** **Proofs** **that** **appear**
和 所以 能 是 积极的 仅有的 和 看待 到 那些 证明 那 出现
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] ['ɪnəs(ə)ns] .
of **the** **Convict's** **Innocence** **.**
的 这 罪犯的 无辜 .

因此，只有当出现证明罪犯无罪的证据时，才能得出肯定的结论。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [keɪs] , [ai][beg] [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ai][kən'dʒektʃə(r)] ,
As **this** **is** **the** **true** **Case** **,** **I** **beg** **that** **whatsoever** **I** **conjecture** **,**
作为 这 是 这 真的 案件 , 我 求 那 任何 我 推测 ,

鉴于此案确有其事，我恳请各位不要妄加揣测。

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][æz; əz][kən'dʒektʃə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ]
may **be** **received** **only** **as** **Conjecture** **,** **and** **may** **not** **hurt** **her** **in** **the** **Eye**
可能 是 已收到 仅有的 作为 推测 , 和 可能 不是 伤害 她 在 这 眼睛
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of **the** **World** **.**
的 这 世界 .

或许只能被视为推测，在世人眼中或许不会对她造成伤害。

[wen] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] , ['sɒfɪstri] [ɪz] [ɪm'pɜːtɪnənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pruːfs]
When **Truth** **is** **to** **be** **decided** **,** **Sophistry** **is** **impertinent** **;** **and** **when** **the** **Proofs**
什么时候 真相 是 到 是 决定 , 诡辩 是 无礼 ; 和 什么时候 这 证明
[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hænd] ,
are **at** **hand** **,**
是 在 手 ,

当真理需要辨明时，诡辩是无益的；当证据摆在眼前时，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [dʒʌdʒ][baɪ][ðem; ðəm] ,
and **are** **such** **that** **all** **may** **judge** **by** **them** **,**
和 是 这样的 那 全部 可能 法官 经过 他们 ,

并且所有人都可以根据它们来判断，

[ðeɪ] [juːz][ə; eɪ] ['friːdəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [raɪt] ,
they **use** **a** **Freedom** **to** **which** **they** **have** **little** **Right** **,**
他们 使用 一个 自由 到 哪个 他们 有 小的 正确的 ,

他们滥用自己几乎没有权利享有的自由。

[huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt][mæn'kaɪnd][ɪn][ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
who **attempt** **to** **guide** **and** **to** **direct** **Mankind** **in** **their** **Determination** **.**
WHO 试图 到 指导 和 到 直接的 人类 在 他们的 决心 .

他们试图引导和指引人类走向他们的决心。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][laɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][hæv; həv][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
Whatsoever **lies** **within** **our** **Knowledge** **more** **than** **others** **have** **had** **Opportunities**
任何 谎言 之内 我们的 知识 更多的 比 其他的 有 有 机会
[ɒv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɔːl] ,
of **acquainting** **themselves** **withal** **,**
的 熟悉 他们自己 此外 ,

凡是我们比其他人更了解的事物，我们都有机会去了解。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][ɪm'pɑːt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðæt][ɪz] [dʌn] ,

it	becomes	a	Duty	to	impart	;	but	when	that	is	done	,
它	变成	一个	责任	到	传授	;	但	什么时候	那	是	完毕	,

这便成为一种传授的责任；但当责任完成之后，

[baɪ] [wɒt] [kleɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [dɪk'teɪt] ?

by	what	Claim	is	it	that	we	dictate	?
经过	什么	宣称	是	它	那	我们	听写	?

我们凭什么主张来发号施令?

[ðiːz] [ɔː(r)] [ðiːz] [s'ɜːz] ! [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]

these	or	these	Sirs	!	must	be	the	Conclusions	:	We	are	to	state	the
这些	或者	这些	先生们	!	必须	是	这	结论	:	我们	是	到	状态	这

[keɪs] ,

Case	,
案件	,

先生们，这些或这些一定是结论：我们要陈述案情，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

the	World	is	to	determine	.
这	世界	是	到	决定	.

世界将决定一切。

- [tɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [hæz; həz] [ɪngəd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

'	Tis	hard	for	him	who	has	engag'd	,	be	it	no	more	than	his	Opinion
-	的	难的	为了	他	WHO	有	订婚	,	是	它	不	更多的	比	他的	观点

[ɒn][wʌn][pɑːt] ,

on	one	Part	,
在	一	部分	,

对于那些已经参与其中的人来说，即使只是表达他对其中某一方面的意见，也是件难事。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɪntrəstɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [neɪ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] - ,

to	be	disinterested	with	respect	to	the	other	;	nay	,	if	he	were	unbiass'd	,
到	是	无私的	和	尊重	到	这	其他	;	不	,	如果	他	是	-	,

对他人不带任何私心；不，如果他公正无私的话，

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l]['kændə(r)] , [

such	an	one	is	still	but	a	single	Person	;	and	he	has	little	Candour	,	[
这样的	一个	一	是	仍然	但	一个	单身的	人	;	和	他	有	小的	坦率	,	[

-]

10	]
-	]

这样的人仍然只是一个人；而且他缺乏坦诚[10]。

[ænd; ənd] [les] ['mɒdəsti] ,

and	less	Modesty	,
和	较少的	谦逊	,

谦虚感稍减。

[ɪf] [hiː; hi] [səˈpəuz] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][nɒt][æz; əz]['eɪb(ə)l][æz; əz][hɪm'self][tuː; tə]

if	he	supposes	every	Individual	of	the	Publick	is	not	as	able	as	himself	to
如果	他	假设	每一个	个人	的	这	公众	是	不是	作为	有能力的	作为	他自己	到

[dʒʌdʒ][əˈpɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈlaʊz] [tuː; tə][biː; bi] ,

judge	upon	that	which	he	allows	to	be	,
法官	之上	那	哪个	他	允许	到	是	,

如果他认为公众中的每个个体都不如他自己有能力判断他所允许存在的事物，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈfekts] [tuː; tə][kɔːl] , [klɪə(r)] ['evɪdəns] .

or	which	he	affects	to	call	,	clear	Evidence	.
或者	哪个	他	影响	到	称呼	,	清除	证据	.

或者他假装称之为清晰的证据。

[æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ][ə'feə(r)] ,

As	many	things	have	come	to	my	Knowledge	in	this	strange	Affair	,
作为	许多	事物	有	来	到	我的	知识	在	这	奇怪的	事务	,

就我所知，在这件怪事中，有很多事情.....

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'kweɪntɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ˌem 'iː]

with	which	the	Public	cannot	have	been	acquainted	;	it	may	be	indulged	me
和	哪个	这	民众	不能	有	到过	熟人	;	它	可能	是	沉溺其中	我

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

to	speak	of	them	,
到	说话	的	他们	,

公众可能并不了解这些；请允许我谈谈它们。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'fɪʃəsnəs] ;

without	the	Censure	of	Officiousness	;
没有	这	谴责	的	爱管闲事	;

不被指责为多管闲事；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'lɪvəd] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]

and	as	I	have	already	delivered	something	concerning	an	Enquiry	into	the
和	作为	我	有	已经	发表	某物	有关	一个	询问	进入	这

[truːθ] ,

Truth	,
真相	,

我已经就真相调查发表了一些意见，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [kən'sɜːn] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

which	,	as	it	appeared	the	Concern	,	so	it	has	been	the	Study	of
哪个	,	作为	它	出现	这	忧虑	,	所以	它	有	到过	这	学习	的

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] ,

some	Persons	to	invalidate	,
一些	人	到	无效	,

鉴于此，一些人致力于使其无效。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ]['djuːti][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [səʊ]

it	may	be	esteem'd	a	Duty	in	me	to	support	that	which	has	already	so
它	可能	是	受人尊敬的	一个	责任	在	我	到	支持	那	哪个	有	已经	所以

[ə'pɪəd] ;

appeared	;
出现	;

支持已经显现的事实，或许是我义不容辞的责任；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fʊli] , [ai][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] ['fɑːðə(r)][ðə; ði]

and	to	do	this	the	more	fully	,	I	shall	add	to	it	what	farther	the
和	到	做	这	这	更多的	完全	,	我	将	添加	到	它	什么	更远	这

[taɪm] ,

Time	,
时间	,

为了更全面地说明这一点，我将补充《时代》杂志未来的研究成果。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [huːz]

the	Nature	of	the	Proceedings	,	and	the	Respect	to	those	under	whose
这	自然	的	这	诉讼程序	,	和	这	尊重	到	那些	在下面	谁

['kɒgnɪzəns] [ðə; ði] [həʊl] [naʊ] [rɪ'meɪnz] ,

Cognizance	the	Whole	now	remains	,
认知	这	所有的	现在	遗迹	,

诉讼程序的性质，以及目前所有案件仍在其管辖范围内的各方的尊重，

[meɪ] ['wɒrənt] [ˌem 'iː][ɪn] [dɪs'kləʊzɪŋ] .

may	warrant	me	in	disclosing	.
可能	保证	我	在	披露	.

可能需要我披露。

[ai][hæv; həv] ['ɔ:dəd] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [ðɪs] ['pæmflət] ,

I	have	ordered	my	Name	to	be	put	to	this	Pamphlet	,
我	有	订购	我的	姓名	到	是	放	到	这	小册子	,

我已要求将我的名字印在这本小册子上。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pi:sɪz] ,

that	I	may	not	be	supposed	the	Writer	of	those	many	other	Pieces	,
那	我	可能	不是	是	据称	这	作家	的	那些	许多	其他	件	,

或许我并非其他许多作品的作者，

[wɪtʃ] [ˌɪndʒə'nju:əti] , [ɔ:(r)][ɪts]['peərənt]['hʌŋgə(r)] , [meɪ] [ˌhɪə'ɑ:ftə(r)] [əb'tru:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

which	Ingenuity	,	or	its	Parent	Hunger	,	may	hereafter	obtrude	upon	the	World	;
哪个	独创性	,	或者	它是	父母	饥饿	,	可能	此后	突兀	之上	这	世界	;

这种创造力，或者说它所孕育的渴望，将来可能会给世界带来怎样的影响；

[ɔ:(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [-]

or	of	some	Things	that	have	[	11	]
或者	的	一些	事物	那	有	[	-	]

或某些事物[11]

[ɔ:l'redi] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ɪts] ['nəʊtɪs] ; [ðə; ði]['moʊtɪvz][tu:; tə] [wɪtʃ] , [si:m] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə]

already	offer'd	themselves	to	its	Notice	;	the	Motives	to	which	,	seem	rather	to
已经	提供	他们自己	到	它是	注意	;	这	动机	到	哪个	,	似乎	相当	到

[laɪ][ɪn]['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'zentmənt] ,

lie	in	personal	Resentment	,
说谎	在	个人的	怨恨	,

他们已经主动引起了当局的注意；其动机似乎更多地在于个人怨恨。

[ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] .

than	an	Attachment	to	Justice	.
比	一个	依恋	到	正义	.

比起对正义的执着。

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪpəz] [wɪl] [ˌhɪə'ɑ:ftə(r)] [ə'pɪə(r)] ,

As	the	Original	Papers	will	hereafter	appear	,
作为	这	原来的	文件	将要	此后	出现	,

原件将随后公布。

[wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'pəʊz] [meɪ] [stænd][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

what	I	shall	now	propose	may	stand	as	an	Introduction	to	them	:
什么	我	将	现在	提出	可能	站立	作为	一个	介绍	到	他们	:

接下来我要提出的内容可以作为对它们的引言：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)]['ɔ:lsəʊ][ə'nʌðə(r)] ['pɜ:pəs] ; [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ai][həʊp] ,

and	it	will	answer	also	another	Purpose	;	in	that	it	will	,	I	hope	,
和	它	将要	回答	还	其他	目的	;	在	那	它	将要	,	我	希望	,

它还将实现另一个目的；在这方面，我希望它能够做到。

[prɪ'vent] [ðə; ði][ɪm'baɪbɪŋ][ɒv; əv][ˌʌn'dʒʌst]['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ə'pɪnjənz] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm]

prevent	the	imbibing	of	unjust	Prejudices	,	and	false	Opinions	,	whether	from
防止	这	饮用	的	不公正	偏见	,	和	错误的	意见	,	无论	从

[ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] ,

the	Deluded	or	the	Designing	,
这	妄想	或者	这	设计	,

防止人们接受不公正的偏见和错误的观点，无论这些偏见和错误观点来自受蒙蔽的人还是别有用心的人。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

the	Interested	or	the	Ignorant	.
这	感兴趣的	或者	这	无知	.

感兴趣的人还是不了解的人。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][leɪd][ˈəʊpən] : [tɪl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

The	truth	is	of	Importance	;	and	it	will	be	laid	open	:	Till	that	shall	be
这	真相	是	的	重要性	;	和	它	将要	是	铺设	打开	:	直到	那	将	是

['fʊli] [ɪ'fektɪd] ,

fully	effected	,
完全	受影响	,

真相至关重要；它终将被揭露：直到真相完全实现为止。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] - [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz] ['eni] [mæn][kʊd; kəd]

the	same	Principle	which	influenc'd	me	,	as	unconcerned	as	any	Man	could
这	相同的	原则	哪个	-	我	,	作为	漠不关心	作为	任何	男人	可以

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ,

be	in	the	whole	Matter	,
是	在	这	所有的	事情	,

影响我的也是同样的原则，我对整件事漠不关心，就像任何人所能做到的那样。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][men][ðə; ði] [liːst] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ænd; ənd]

and	of	all	Men	the	least	inclined	to	enter	into	Disputes	and
和	的	全部	男人	这	至少	倾斜	到	进入	进入	争议	和

['kwɔrəlz] ,

Quarrels	,
争吵	,

在所有男人中，他最不愿卷入争论和争吵。

[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['skænti]['paʊə(r)] ,

to	undertake	the	Protection	,	so	far	as	it	lay	in	my	scanty	Power	,
到	承担	这	保护	,	所以	远的	作为	它	躺	在	我的	稀少	力量	,

尽我微薄之力，承担起保护的责任。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [pliːdz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [meɪ] [pə'mɪt] ,

of	the	Innocent	,	pleads	with	me	,	so	far	as	my	Opportunities	may	permit	,
的	这	清白的	,	恳求	和	我	,	所以	远的	作为	我的	机会	可能	允许	,

无辜者恳求我，尽我所能，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðæt] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ɔːt]

and	so	far	as	may	be	consistent	with	that	Character	which	every	Man	ought
和	所以	远的	作为	可能	是	持续的	和	那	特点	哪个	每一个	男人	应该

[tuː; tə][həʊld]['seɪkrɪd] ,

to	hold	sacred	,
到	抓住	神圣	,

并且只要不违背每个人都应该珍视的品格，

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɑːðə(r)]['erə(r)] .

to	prevent	farther	Error	.
到	防止	更远	错误	.

为防止进一步错误。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [rɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

There	will	be	those	who	think	me	wrong	from	the	Beginning	;
那里	将要	是	那些	WHO	思考	我	错误的	从	这	开始	;

从一开始就会有人认为我错了；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][aɪ]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðeə(r)] ['sentɪmənts] ['əʊnli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [-]

and	were	I	actuated	by	their	Sentiments	only	,	I	should	[	12	]
和	是	我	驱动	经过	他们的	情感	仅有的	,	我	应该	[	-	]

如果我仅仅受他们的情感所驱使，我应该[12]

[əˈgriː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

agree	with	them	.
同意	和	他们	.

同意他们的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [ʌn'nesəsərəli] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt][mʌst; məst] [bɪ'kʌm]

It	was	not	prudent	to	engage	unnecessarily	,	in	a	Cause	that	must	become
它	曾是	不是	谨慎	到	从事	不必要的	,	在	一个	原因	那	必须	变得

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'beɪt] ;

a	Subject	of	Debate	;
一个	主题	的	辩论	;

贸然介入一件必然会引发辩论的事情是不明智的;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['moʊtɪvz][suː'pɪəriə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] , [ɪn]

but	there	are	Motives	superior	even	to	Prudence	,	and	these	had	,	in
但	那里	是	动机	优越的	甚至	到	谨慎	,	和	这些	有	,	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,

the	present	Case	,
这	展示	案件	,

但是，有些动机甚至比谨慎更为重要，而这些动机在本案中就属于此类。

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ; ['ɒnəsti] , [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] : [ðiːz] , [ai]

a	Right	to	Attention	;	Honesty	,	Humanity	,	and	Love	of	Justice	:	These	,	I
一个	正确的	到	注意力	;	诚实	,	人类	,	和	爱	的	正义	:	这些	,	我

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

获得关注的权利；诚实、人道和热爱正义：我希望这些，

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['skænd(ə)l] , [prɪ'fɜː(r)]

I	shall	always	,	although	it	be	at	the	Expence	of	some	Scandal	,	prefer
我	将	总是	,	虽然	它	是	在	这	费用	的	一些	丑闻	,	更喜欢

[tuː; tə] [ðæt] [kəʊld]['prɪnsəp(ə)l] ;

to	that	cold	Principle	;
到	那	寒冷的	原则	;

即使会因此招致一些丑闻，我也始终会选择坚持那种冷酷的原则;

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['kærəktə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] ,

inasmuch	as	I	think	it	a	greater	Character	to	be	an	honest	,
因此	作为	我	思考	它	一个	更大的	特点	到	是	一个	诚实的	,

因为我认为诚实是一种更高的品格，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪz][mæn] .

than	to	be	a	wise	Man	.
比	到	是	一个	明智的	男人	.

比做一个智者更重要。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] , [ðəʊ] ['veri] [ʌn'pliːzɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] ,

Thus	much	it	may	have	been	necessary	,	though	very	unpleasing	,	to	say	,
因此	很多	它	可能	有	到过	必要的	,	尽管	非常	令人不快	,	到	说	,

因此，尽管令人不快，但或许有必要说出来:

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːnd] ['pɜːs(ə)n][æt; ət][ɔːl][tuː; tə]

with	Respect	to	those	Motives	which	induced	an	unconcerned	Person	at	all	to
和	尊重	到	那些	动机	哪个	诱导	一个	漠不关心	人	在	全部	到

['med(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['ɪntrɪkət] [dɪ'skʌvəri] ;

meddle	in	this	intricate	Discovery	;
插手	在	这	错综复杂	发现	;

至于那些驱使原本与此事无关的人介入这项错综复杂的发现的动机;

[sɪns] [ðəʊz] [huːz] [əʊn] [hɑːts] [duː; də][nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] ['eni] [θɔːt] [ðæt][hæz; həz][nɒt][self]

since	those	whose	own	Hearts	do	not	acknowledge	any	Thought	that	has	not	Self
自从	那些	谁	自己的	红心	做	不是	承认	任何	想法	那	有	不是	自己

[fɔː(r); fə(r)][ɪts]['sentə(r)] ,

for	its	Centre	,
为了	它是	中心	,

因为那些内心不承认任何以自我为中心的思想的人，

[meɪ] [nɒt] ([ˌʌnɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns]) [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l]['eni]['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd]

may	not	(	uninformed	of	the	Difference	)	suppose	it	possible	any	others	should
可能	不是	(	不知情	的	这	不同之处	)	认为	它	可能的	任何	其他的	应该

[hæv; həv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

have	Place	in	the	Breast	of	a	Stranger	.
有	地方	在	这	胸部	的	一个	陌生人	.

（不了解其中的区别）可能不会认为其他人也能在陌生人的心中占有一席之地。

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ;

The	Persons	are	all	unknown	to	me	,	but	the	Story	was	interesting	;
这	人	是	全部	未知	到	我	,	但	这	故事	曾是	有趣的	;

这些人我都不认识，但故事很有趣；

[ænd; ənd][hju:'mænəti][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɪm] ,

and	Humanity	must	have	been	unknown	to	him	,
和	人类	必须	有	到过	未知	到	他	,

他当时一定对人类一无所知。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [let]['ɪntu:][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]

who	should	have	been	let	into	so	much	of	it	,	as	had	come	to	my
WHO	应该	有	到过	让	进入	所以	很多	的	它	,	作为	有	来	到	我的

['nɒlɪdʒ] ,

Knowledge	,
知识	,

据我所知，原本应该被允许了解其中很多内容的人，

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][ɪn'kwaɪəd]['fɑ:ðə(r)] .

and	not	have	enquired	farther	.
和	不是	有	询问	更远	.

并且没有进一步询问。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɪ'vent] ['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][wʌn] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	could	have	no	Interest	in	the	Event	farther	than	as	one	Creature	of	the
我	可以	有	不	兴趣	在	这	事件	更远	比	作为	一	生物	的	这

[seɪm] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [-]

same	Species	is	concerned	in	the	[	13	]
相同的	物种	是	担心的	在	这	[	-	]

我对这件事的兴趣仅限于同种生物之间的一种兴趣[13]

['welfeə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ; [nɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ][ɒv; əv]['eni] [pɑ:t] , [ən'les] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['pɪti][ðə; ði]

Welfare	of	another	;	nor	was	I	of	any	Part	,	unless	inclined	to	pity	the
福利	的	其他	;	也不	曾是	我	的	任何	部分	,	除非	倾斜	到	遗憾	这

['mɪzrəbl] [kən'vɪkt] ;

miserable	Convict	;
悲惨的	定罪	;

他人的福祉；我亦无任何私心，除非我怜悯那可怜的罪犯；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd]

because	she	was	poor	,	and	a	Stranger	,	and	oppress'd	,	and
因为	她	曾是	贫穷的	,	和	一个	陌生人	,	和	受压迫的	,	和

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

因为她贫穷，又是个陌生人，受人压迫，而且是无辜的。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ][wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪnklɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]

Such	,	at	least	,	I	was	,	at	that	Time	,	inclin'd	to	believe	her	,	and	I
这样的	,	在	至少	,	我	曾是	,	在	那	时间	,	倾斜的	到	相信	她	,	和	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

至少在当时，我倾向于相信她，而且现在依然如此。

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [əˈpɪnjən] .

by	all	that	has	pass'd	since	,	the	more	confirm'd	in	that	Opinion	.
经过	全部	那	有	通过	自从	,	这	更多的	已确认	在	那	观点	.

从之后发生的一切来看，这一观点更加得到了证实。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪə(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈweɪti] , [neɪ] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [ʌnˈɑːnsərəbl] [ænd; ənd]

It	will	appear	,	that	I	have	weighty	,	nay	,	that	I	have	unanswerable	and
它	将要	出现	,	那	我	有	重	,	不	,	那	我	有	无法回答	和

[ˌɪnkɒntrəˈvɜːtəb(ə)l] [ˈevɪdəns] ,

incontrovertible	Evidence	,
无可辩驳的	证据	,

事实证明，我掌握了确凿无疑的证据，不，是无可辩驳的证据。

[ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ; [wenˈevə(r)] [ðəʊz] [ˈseɪkrɪd] [pruːfs] ,

that	I	ought	to	be	so	;	whenever	those	sacred	Proofs	,
那	我	应该	到	是	所以	;	每当	那些	神圣	证明	,

我应该如此；每当那些神圣的证明，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈdʒenərəs] [ˈmædʒɪstreɪt] [huː] [hæz; həz]

which	at	this	Time	are	in	the	Hands	of	that	generous	Magistrate	who	has
哪个	在	这	时间	是	在	这	手	的	那	慷慨的	地方法官	WHO	有

[əbˈteɪnd] [ðem; ðəm] ,

obtained	them	,
获得	他们	,

目前这些物品都掌握在那位慷慨的官员手中，他已经获得了这些物品。

[ʃæl; ʃəl] [əˈpɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] [kʌm] ,

shall	appear	,	and	untill	that	Time	come	,
将	出现	,	和	直到	那	时间	来	,

将会显现，在此之前，

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [θɔːt] [ˈsɪŋgjələ(r)][ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

perhaps	it	may	not	be	thought	singular	in	me	to	be	persuaded	of	the
也许	它	可能	不是	是	想法	单数	在	我	到	是	被说服	的	这

[ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,

Innocence	of	this	Woman	,
无辜	的	这	女士	,

或许，我竟然会相信这位女士是无辜的，这并不算什么稀奇事。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [əˈtempts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɪˈspaʊz] [hɜː(r); hə(r)]

from	the	very	Attempts	which	have	been	made	by	those	who	espouse	her
从	这	非常	尝试	哪个	有	到过	制成	经过	那些	WHO	支持	她

[ˈprɑːsɪkjuːtərz] ,

Prosecutors	,
检察官	,

从那些拥护她的检察官们所做的种种尝试来看，

[tuː; tə] [pruːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈgɪlti] .

to	prove	they	are	not	guilty	.
到	证明	他们	是	不是	有罪的	.

为了证明他们无罪。

[ai][hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ə; eɪ] [kənˈdʌkt]

I	have	proposed	to	consider	the	whole	Story	;	and	to	preserve	a	Conduct
我	有	建议的	到	考虑	这	所有的	故事	;	和	到	保存	一个	执行

[ˈɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

answerable	to	that	Intention	,
可回答的	到	那	意图	,

我已提议考虑整个事件经过；并保持与此意图相符的行为，

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt]
I **shall** **begin** **with** **it** **somewhat** **earlier** **than** **those** **have** **thought** **it** **prudent**
我 将 开始 和 它 有些 早些时候 比 那些 有 想法 它 谨慎
[tuː; tə][duː; də] ,
to **do** **,**
到 做 ,

我将比那些认为明智的人更早一些开始这项工作。

[huː] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['triːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
who **have** **hitherto** **treated** **of** **the** **Matter** **.**
WHO 有 迄今为止 治疗 的 这 事情 .

迄今为止，已有许多人处理过这个问题。

[tuː; tə][dʒʌdʒ]['truːli][ɒv; əv] ['piːpəlz] ['ækʃ(ə)nz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]
To **judge** **truly** **of** **People's** **Actions** **,** **we** **should** **enquire** **into** **the** **Designs** **of**
到 法官 真的 的 人们的 行动 , 我们 应该 查询 进入 这 设计 的
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

要真正判断人们的行为，我们应该探究他们行为背后的意图;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][best] [dʌn] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [n'əʊtɪsɪz] . [-]
and **this** **is** **best** **done** **by** **attending** **to** **the** **earliest** **Notices** **.** **[** **14** **]**
和 这 是 最好的 完毕 经过 参加 到 这 最早 通知 . [-]

最好的办法是关注最早的通知。[14]

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
Some **few** **Days** **after** **that** **first** **of** **January** **,** **on** **which** **this** **little** **Child** **,**
一些 很少 天 后 那 第一的 的 一月 , 在 哪个 这 小的 孩子 ,

在一月一日之后的几天，也就是这个小孩子出生的那天，

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [dɪ'speərɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ə'tempt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
as **those** **who** **despairing** **to** **convince** **the** **Judgment** **,** **attempt** **the** **Passions** **of**
作为 那些 WHO 绝望 到 说服 这 判断 , 试图 这 激情 的
[mæn'kaɪnd] ,
Mankind **,**
人类 ,

那些绝望地试图说服审判者的人，便去迎合人类的激情。

[ə'fekt] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] ,
affect **to** **call** **her** **,** **is** **said** **to** **have** **been** **carried** **away** **,**
影响 到 称呼 她 , 是 说 到 有 到过 携带 离开 ,

据说她被带走了，并试图打电话给她。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði][məʊst][juːnɪ'vɜːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] .
I **find** **the** **following** **Advertisement** **in** **the** **most** **Universal** **of** **the** **Daily** **Papers** **.**
我 寻找 这 下列的 广告 在 这 最多 普遍的 的 这 日常的 文件 .

我在一份发行量最大的日报上发现了以下广告。

" [ˌweər'æz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kænən] [went] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
" **Whereas** **Elizabeth** **Cannon** **went** **from** **her** **Friends** **between** **Hounsditch** **and**
" 然而 伊丽莎白 大炮 去 从 她 朋友们 之间 - 和
['bɪʃəpsˌgeɪt] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][lɑːst] ,
Bishopsgate **,** **on** **Monday** **last** **,**
主教门 , 在 周一 最后的 ,

"伊丽莎白·坎农于上周一离开了她在豪恩斯迪奇和主教门之间的朋友聚会，

[ðə; ði] 1st ['ɪnstənt] , [bɪ'twi:n] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [ə'klɑ:k] : [hu:'evə(r)] [kæn; kən] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt]

the	1st	Instant	,	between	Nine	and	Ten	o'Clock	:	Whoever	can	give	any	Account
这	1st	立即的	,	之间	九	和	十	点钟	:	谁	能	给	任何	帐户

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ,

where	she	is	,
在哪里	她	是	,

即日起九时至十时之间：凡能说明其所在位置者，

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:] ['gini] [rɪ'wɔ:d] ; [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['kænən] , [ə; eɪ] ['sɔ:jə(r)] ,

shall	have	Two	Guineas	Reward	;	to	be	paid	by	Mrs	.	Cannon	,	a	Sawyer	,
将	有	二	几内亚	报酬	;	到	是	有薪酬的	经过	太太	.	大炮	,	一个	索耶	,

赏金为两基尼；由锯木工坎农夫人支付。

[ɪn] [ˌɔ:ldərmənˌbɛri] ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

in	Aldermanbury	Postern	,	which	will	be	a	great	Satisfaction	to	her
在	奥尔德曼伯里	后门	,	哪个	将要	是	一个	伟大的	满意	到	她

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

在奥尔德曼伯里后门，这将令她的母亲非常欣慰。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [freʃ] - , ['pɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɒks] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [haɪ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [lait]

She	is	fresh	-	colour'd	,	pitted	with	the	Small	-	Pox	,	has	a	high	Forehead	,	light
她	是	新鲜的	-	彩色的	,	凹坑	和	这	小的	-	天花	,	有	一个	高的	前额	,	光

[aɪ] - [braʊz] ,

Eye	-	brows	,
眼睛	-	眉毛	,

她肤色红润，身上布满天花痘痕，额头高耸，眉毛颜色较浅。

[ə'baʊt] [faɪv] [fʊt] [haɪ] , [ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [wel] [set] , [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ]

about	five	Foot	high	,	eighteen	Years	of	Age	,	well	set	,	had	on	a
关于	五	脚	高的	,	十八	年	的	年龄	,	出色地	放	,	有	在	一个

[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] ['pɜ:p(ə)l] [stʌf] [gaʊn] ,

Masquerade	Purple	Stuff	Gown	,
化装舞会	紫色的	东西	袍	,

身高约五英尺，十八岁，身材健壮，身穿紫色舞会礼服。

[ə; eɪ] [blæk] ['petɪkəʊt] , [ə; eɪ] [waɪt] [tʃɪp] [hæt] , [baʊnd] [raʊnd] [wɪð] [gri:n] , [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən]

a	black	Petticoat	,	a	white	Chip	Hat	,	bound	round	with	Green	,	a	white	Apron
一个	黑色的	衬裙	,	一个	白色的	芯片	帽子	,	边界	圆形的	和	绿色的	,	一个	白色的	围裙

[ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] ,

and	Handkerchief	,
和	手帕	,

黑色衬裙，白色草帽（帽檐周围饰以绿色滚边），白色围裙和手帕，

[blu:] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['leðə(r)] ['ʃu:z] .

blue	Stockings	,	and	Leather	Shoes	.
蓝色的	长筒袜	,	和	皮革	鞋	.

蓝色长袜和皮鞋。

" [nəʊt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔ:səbli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm]['i:v(ə)l] -

"	Note	,	It	is	supposed	she	was	forcibly	taken	away	by	some	evil	-
"	笔记	,	它	是	据称	她	曾是	强制	已采取	离开	经过	一些	邪恶的	-

[dɪ'spəʊzd] ['pɜ:s(ə)n] ,

disposed	Person	,
处置	人	,

"注：据推测，她是被某个心怀不轨的人强行带走的。"

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] [ʃri:k] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] [ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] - [stri:t] .

as	she	was	heard	to	shriek	out	in	a	Hackney	-	Coach	in	Bishopsgate	-	street	.
作为	她	曾是	听到	到	尖叫	出去	在	一个	哈克尼	-	教练	在	主教门	-	街道	.

有人听到她在主教门街的一辆出租车上尖叫。

[ɪf] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ri'membə] ['eni] [θɪŋ] [-]
If **the** **Coachman** **remembers** **any** **thing** **[** **15** **]**
如果 这 教练 记得 任何 事物 [-]

如果马车夫还记得什么[15]

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [ə'bʌv] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hænsəmli]
of **the** **Affair** **,** **by** **giving** **an** **Account** **as** **above** **,** **he** **shall** **be** **handsomely**
的 这 事务 , 经过 给予 一个 帐户 作为 多于 , 他 将 是 英俊地
[ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
rewarded **for** **his** **Trouble** **.**
奖励 为了 他的 麻烦 .

就此事，他如上所述作出交代，将获得丰厚的报酬，以弥补他所付出的努力。

" [- : [ə; eɪ]]
" **[** **15** **:** **A** **]**
" [- : 一个]

[15: A]

[- : [ə; eɪ]]
[**15** **:** **A** **]**
[- : 一个]

[15: A]

['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)] , ['dʒænjuəri][sɪks] .
Daily **Advertiser** **,** **January** **6** **.**
日常的 广告商 , 一月 6 .

《每日广告报》，1月6日。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] , [fə'gɒt] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ; [ænd; ənd] [pæst] ['əʊvə(r)] , [nɒt]
This **is** **a** **Circumstance** **,** **forgot** **by** **the** **disinterested** **;** **and** **pass'd** **over** **,** **not**
这 是 一个 环境 , 忘了 经过 这 无私的 ; 和 通过 超过 , 不是
[ɪm'pru:dntli] ,
imprudently **,**
轻率地 ,

这是无关人士容易忽略的情况；并非轻率地被忽略了。

[baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði][gɜ:l] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [wɪð] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
by **those** **who** **espouse** **the** **Girl** **;** **but** **I** **must** **declare** **,** **that** **with** **me** **it** **has**
经过 那些 WHO 支持 这 女孩 ; 但 我 必须 宣布 , 那 和 我 它 有
[greɪt] [weɪt] .
great **Weight** **.**
伟大的 重量 .

那些拥护这位姑娘的人都这么认为；但我必须声明，对我而言，这件事意义重大。

[waɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['fɔ:səbli] [ə'weɪ] ?
Why **supposed** **to** **be** **taken** **forcibly** **away** **?**
为什么 据称 到 是 已采取 强制 离开 ?

为什么要被强行带走?

[ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [træn'zækʃnz] ['kɒmən] ?
Are **these** **Transactions** **common** **?**
是 这些 交易 常见的 ?

这些交易常见吗?

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
or **was** **there** **any** **Thing** **in** **the** **present** **Case** **to** **authorise** **such** **an** **Imagination**
或者 曾是 那里 任何 事物 在 这 展示 案件 到 授权 这样的 一个 想像力
?
?
?

或者说，本案中是否存在任何可以授权这种想象的事情?

[tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [fɔːst] [ə'weɪ] !

To	what	Purpose	should	she	be	forced	away	!
到	什么	目的	应该	她	是	强制	离开	!

她被强行带走究竟是为了什么目的?

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['hænsəm] ; [səʊ][ðæt][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ;

She	is	not	handsome	;	so	that	the	Design	could	not	be	upon	her	Person	;
她	是	不是	英俊的	;	所以	那	这	设计	可以	不是	是	之上	她	人	;

她相貌并不俊美，因此设计图不可能画在她身上。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [dres] [ðæt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [səʊ] ['lɑːdʒli] ,

and	certainly	the	Dress	that	is	described	so	largely	,
和	当然	这	裙子	那	是	描述	所以	很大程度上	,

当然还有那件被广泛描述的礼服。

[kʊd; kəd][nɒt] [tempt] ['eni][wʌn][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][rɒb][hɜː(r); hə(r)] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

could	not	tempt	any	one	to	carry	her	off	to	rob	her	;	nor	was	it
可以	不是	诱惑	任何	一	到	携带	她	离开	到	抢	她	;	也不	曾是	它

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

无法诱使任何人将她掳走抢劫；也没有必要这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] ; [neɪ] ,

for	that	might	have	been	done	where	she	was	seized	;	nay	,
为了	那	可能	有	到过	完毕	在哪里	她	曾是	查获	;	不	,

因为那件事很可能在她被捕的地方发生；不，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [ə'kaʊnts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ðeə(r)] .

and	in	the	latter	Accounts	we	are	told	it	was	done	there	.
和	在	这	后者	账户	我们	是	讲述	它	曾是	完毕	那里	.

在后来的记载中，我们得知这件事是在那里发生的。

[huː] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃriːk] !

Who	heard	her	shriek	!
WHO	听到	她	尖叫	!

谁听到了她的尖叫声!

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] ,

or	what	is	become	of	the	Hackney	-	Coach	Part	of	the	Story	,
或者	什么	是	变得	的	这	哈克尼	-	教练	部分	的	这	故事	,

或者说，故事中关于出租车和长途汽车的部分后来怎么样了?

[nəʊ]['sɪləb(ə)l][hæz; həz] [biːn] [sɪns] ['ʌtə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

no	Syllable	has	been	since	uttered	of	it	.
不	音节	有	到过	自从	说出	的	它	.

此后，再也没有人提起过这件事。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Who	should	know	the	Voice	of	a	Servant	of	no	Consideration	,
WHO	应该	知道	这	嗓音	的	一个	仆人	的	不	考虑	,

谁该听见一个毫无责任感的仆人的声音?

['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ?

calling	in	a	strange	Part	of	the	Town	from	a	Coach	?
呼叫	在	一个	奇怪的	部分	的	这	镇	从	一个	教练	?

乘坐长途汽车，打电话到城里一个陌生的地方?

[wɒt] [mʌst; məst][ðə; ðɪ] ['rʌfiən] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [huː] [sʌfɜ˞d] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃriːk] !

What	must	the	Ruffians	have	been	doing	who	suffer'd	her	to	shriek	!
什么	必须	这	恶棍	有	到过	正在做	WHO	遭受	她	到	尖叫	!

那些恶棍究竟做了什么，才会让她发出尖叫声!

[ɔː(r)] [huː] [ðæt] [hɜːd] [-]
or **who** **that** **heard** **[** **16** **]**
或者 WHO 那 听到 [-]

或者听到的人[16]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][dɪd] , [ɔː(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðiː]['pɜːs(ə)n] ,
such **a** **Voice** **,** **and** **did** **,** **or** **that** **did** **not** **know** **the** **Person** **,**
这样的 一个 嗓音 , 和 做过 , 或者 那 做过 不是 知道 这 人 ,

这样的声音，并且认识这个人，或者不认识这个人，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] !
would **not** **have** **stopped** **the** **Carriage** **!**
会 不是 有 停止 这 运输 !

不会让马车停下来!

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi] [huː] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɒt][tuː; tə][kɔːl] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ?
How **came** **he** **who** **heard** **so** **much** **not** **to** **call** **Persons** **to** **assist** **him** **?**
如何 来了 他 WHO 听到 所以 很多 不是 到 称呼 人 到 协助 他 ?

他听到了那么多，为什么不叫人来帮忙呢?

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðiː] [striːts] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] ; [ɔː(r)] , [wɛrz] [ðə; ðiː] ['kəʊtʃmən] ,
there **are** **enough** **in** **the** **Streets** **at** **Ten** **o'Clock** **;** **or** **,** **where's** **the** **Coachman** **,**
那里 是 足够的 在 这 街道 在 十 点钟 ; 或者 , 在哪里? 这 教练 ,

十点钟街上人很多；或者，马车夫在哪里?

[fɔː(r); fə(r)] ['kəʊtʃɪz] [duː; də][nɒt] [draɪv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd]
for **Coaches** **do** **not** **drive** **themselves** **,** **and** **certainly** **he** **might** **be** **found**
为了 教练 做 不是 驾驶 他们自己 , 和 当然 他 可能 是 成立
[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ðiː]['stɔːri] .
to **justify** **the** **Story** **.**
到 证明合法 这 故事 .

因为教练不会自己开车，而且他当然有可能为这个故事辩护。

[ɪf] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] , [weə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ðə; ðiː]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
If **a** **Coach** **carried** **her** **,** **where** **therefore** **is** **the** **Driver** **of** **it** **?**
如果 一个 教练 携带 她 , 在哪里 所以 是 这 司机 的 它 ?

如果她是乘坐马车来的，那么马车司机在哪里呢?

[ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drægd] [ə'lɒŋ] , [haʊ] [dɪd][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs]
or **,** **if** **she** **was** **dragged** **along** **,** **how** **did** **the** **People** **,** **who** **were** **taking** **all** **this**
或者 , 如果 她 曾是 拖拽 沿着 , 如何 做过 这 人们 , WHO 是 采取 全部 这
[peɪnz] ,
Pains **,**
疼痛 ,

或者，如果她是被拖来的，那么那些费尽心思的人们又是如何看待这件事的呢?

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['hæzəd] , [tuː; tə][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [get][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'skʌvəd]
and **running** **all** **this** **Hazard** **,** **to** **no** **Sort** **of** **Purpose** **,** **get** **her** **undiscovered**
和 跑步 全部 这 冒险 , 到 不 种类 的 目的 , 得到 她 未被发现的
[θruː] [ðə; ðiː] ['tɜːnpaɪk] ?
through **the** **Turnpikes** **?**
通过 这 收费公路 ?

冒着所有这些危险，毫无目的地穿越高速公路，难道是为了不被发现吗?

[ðə; ðiː]['pʌblɪk] [wɪl] [dʒʌdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːli] [əd'vɜːtɪsmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ;
The **Public** **will** **judge** **of** **this** **early** **Advertisement** **as** **they** **think** **proper** **;**
这 民众 将要 法官 的 这 早期的 广告 作为 他们 思考 恰当的 ;

公众将自行判断这则早期广告是否恰当;

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðiː] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['graʊndɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː] ['ɒbviəs] ;
to **me** **the** **Determination** **that** **should** **be** **grounded** **on** **it** **appears** **too** **obvious** **;**
到 我 这 决心 那 应该 是 接地 在 它 出现 也 明显的 ;

在我看来，基于此所应作出的决定似乎太过显而易见;

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ɪn] [djuː] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sə'pɔːrtɪd] .

and	**,**	**perhaps**	**,**	**in**	**due**	**time**	**it**	**will**	**be**	**found**	**supported**	**.**
和	,	也许	,	在	到期的	时间	它	将要	是	成立	有	.

或许，假以时日，它会得到证实。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

From	**the**	**Day**	**of**	**this**	**Publication**	**,**
从	这	天	的	这	发布	,

自本出版物发布之日起，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [baɪ] ['rʌfiən] ,

by	**which**	**the**	**World**	**was**	**informed**	**that**	**such**	**a**	**Girl**	**was**	**carried**	**off**	**by**	**Ruffians**	**,**
经过	哪个	这	世界	曾是	知情的	那	这样的	一个	女孩	曾是	携带	离开	经过	恶棍	,

由此，全世界都知道了这样一个女孩被暴徒掳走了。

([ə; eɪ] [faɪn] [prɪ'pærətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['fɒloʊd] ！)

(	**a**	**fine**	**Preparative**	**for**	**what**	**has**	**follow'd**	**!**	**)**
(	一个	美好的	准备	为了	什么	有	跟随	！	)

（为接下来的内容做了很好的铺垫！）

[wiː; wi][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [eɪt] -

we	**hear**	**no**	**more**	**of**	**her**	**till**	**her**	**Return**	**at**	**the**	**End**	**of**	**Eight**	**-**
我们	听到	不	更多的	的	她	直到	她	返回	在	这	结尾	的	八	-

[ænd; ənd] - ['twenti] [deɪz] ;

and	**-**	**twenty**	**Days**	**;**
和	-	二十	天	;

直到二十八天后她归来，我们才再次听到她的消息；

[wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [əb'sɜːd] , [ɪn'kredəb(ə)l] , [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːri] .

when	**she**	**tells**	**her**	**absurd**	**,**	**incredible**	**,**	**and**	**most**	**ridiculous**	**Story**	**.**
什么时候	她	讲述	她	荒诞	,	极好的	,	和	最多	荒谬的	故事	.

当她讲述她那荒诞、不可思议、极其荒谬的故事时。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'prɒbəbl] [ɪ'vents] ; [-]

A	**Piece**	**of**	**contradictory**	**Incidents**	**,**	**and**	**most**	**improbable**	**Events**	**;**	**[**	**17**	**]**
一个	片	的	矛盾的	事件	,	和	最多	不太可能	活动	;	[	-	]

一系列自相矛盾的事件和极其不可能的事件；[17]

[ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] ; [ðə; ði] ['revəri] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪdiət] :

a	**waking**	**Dream**	**;**	**the**	**Reverie**	**of**	**an**	**Idiot**	**:**
一个	醒来	梦	;	这	遐想	的	一个	笨蛋	:

清醒梦；白痴的白日梦：

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['laɪklihʊd] ;

A	**Relation**	**that**	**could**	**not**	**be**	**allowed**	**a**	**Face**	**of**	**Likelihood**	**;**
一个	关系	那	可以	不是	是	允许	一个	脸	的	可能性	;

一段不可能存在的可能性的关系；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][nəʊ][həʊld][ɒn]['eni] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pliːdɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	**that**	**would**	**have**	**taken**	**no**	**hold**	**on**	**any**	**,**	**but**	**as**	**it**	**pleaded**	**to**	**their**
和	那	会	有	已采取	不	抓住	在	任何	,	但	作为	它	恳求	到	他们的

[kəm'pæʃ(ə)n] .

Compassion	**.**
同情	.

而这原本不会打动任何人，但它却恳求他们的怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃə(r)] ,

It	**was**	**not**	**on**	**the**	**Credit**	**of**	**this**	**Story**	**that**	**the**	**unhappy**	**Creature**	**,**
它	曾是	不是	在	这	信用	的	这	故事	那	这	不开心	生物	,

并非这个故事的功劳使那个不幸的生物……

[ɪn] [huːz] [keɪs] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'devə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ʌsd] , [wɒz; wəz] .

in	whose	Case	all	these	Endeavours	have	been	us'd	,	was	condemn'd	.
在	谁	案件	全部	这些	努力	有	到过	我们	,	曾是	被判有罪	.

所有这些努力都用在了他身上，但他却被判有罪。

[let] [juː 'es] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['swɒləʊ] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . -

Let	us	not	imagine	Courts	of	Justice	swallow	such	Relations	.	'
让	我们	不是	想象	法院	的	正义	吞	这样的	关系	.	-

我们不要以为法院会接受这种关系。

[twɒz] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] [fʊl] [ə'kaʊnt] , ['gɪv(ə)n] [baɪ] [wʌn] ,

Twas	on	the	most	full	Account	,	given	by	one	,
那是	在	这	最多	满的	帐户	,	给定	经过	一	,

这是由一人提供的最完整的账户，

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːt]

who	declared	that	she	had	seen	the	whole	Transaction	of	which	the	Court
WHO	声明	那	她	有	已见	这	所有的	交易	的	哪个	这	法庭

[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

was	concerned	to	judge	.
曾是	担心的	到	法官	.

她声称自己目睹了法院需要裁决的整个交易过程。

[wʌn] , [huː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kjuːzə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði]

One	,	who	being	a	Stranger	to	the	Accuser	,	and	a	Friend	of	the
一	,	WHO	存在	一个	陌生人	到	这	原告	,	和	一个	朋友	的	这

[p'ɜːsənz] [ə'kjuːzd] ,

Persons	accused	,
人	被告	,

一人，与原告素不相识，却又是被告的朋友，

[dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɒbəri] .

declared	she	saw	the	Robbery	.
声明	她	锯	这	抢劫	.

声称她目睹了抢劫案。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [baɪ] ['eni] ['dʒʊəri] [ɒv; əv]

This	was	an	Evidence	which	must	have	been	allowed	by	any	Jury	of
这	曾是	一个	证据	哪个	必须	有	到过	允许	经过	任何	陪审团	的

[dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] - [men] .

judicious	and	unbiass'd	Men	.
明智的	和	-	男人	.

任何由公正无私的人组成的陪审团都必须允许采纳这样的证据。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Now	that	we	are	convinced	of	the	Innocence	of	the	Persons	who	were
现在	那	我们	是	确信	的	这	无辜	的	这	人	WHO	是

[kən'demd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kredɪt] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['evɪdəns] ,

condemned	upon	the	Credit	paid	to	this	Evidence	,
谴责	之上	这	信用	有薪酬的	到	这	证据	,

既然我们已经确信那些因这些证据而被定罪的人是无辜的，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] , [ðæt] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd] [nɒt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hæv; həv]

we	must	acknowledge	,	that	human	Wisdom	could	not	,	at	that	Time	,	have
我们	必须	承认	,	那	人类	智慧	可以	不是	,	在	那	时间	,	有

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

我们必须承认，当时人类的智慧不可能发现这一点。

[neɪ] [skeəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːls] ; [ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ˌʌnsə'spektɪd] ,

nay	scarce	could	have	suspected	it	was	false	;	and	that	while	unsuspected	,
不	稀少	可以	有	怀疑	它	曾是	错误的	;	和	那	尽管	意想不到的	,

几乎没人会怀疑它是假的；而且，在无人怀疑的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒʌstɪs] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪg'zæktli][æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] [ə'pɒn][ðə; ði]

it	had	been	Injustice	not	to	have	done	exactly	as	was	done	upon	the
它	有	到过	不公正	不是	到	有	完毕	确切地	作为	曾是	完毕	之上	这

['traɪəl] .

Trial	.
审判	.

如果审判时没有完全按照审判程序进行，那就是不公正的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪn] [-]

We	are	now	reviewing	that	Account	in	[	18	]
我们	是	现在	复习	那	帐户	在	[	-	]

我们现在正在审查该账户[18]

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [laɪt] : [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [let]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ;

a	very	different	Light	:	we	have	now	been	let	into	the	Secret	of	its	Origin	;
一个	非常	不同的	光	:	我们	有	现在	到过	让	进入	这	秘密	的	它是	起源	;

截然不同的光芒：我们现在已经了解了它的起源之谜；

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] ['vɒləntrəli] [dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːls] [ænd; ənd]

we	have	seen	her	since	voluntarily	declare	,	that	it	was	false	and
我们	有	已见	她	自从	自愿	宣布	,	那	它	曾是	错误的	和

-	:
forg'd	:
-	:

此后我们看到她主动声明，那份文件是虚假的，是伪造的：

[nɒt][ɪn] [pɑːt] [fɔːls] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ,

not	in	part	false	,	but	in	the	Whole	,
不是	在	部分	错误的	,	但	在	这	所有的	,

并非部分错误，而是整体错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɒf] - [sprɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [t'ɛɹəz] :

and	that	it	was	the	Off	-	spring	only	of	her	Terrors	:
和	那	它	曾是	这	离开	-	春天	仅有的	的	她	恐怖	:

而这仅仅是她恐惧的产物：

[ænd; ənd][ðəʊ] - ['æktʃuːeɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌæpri'henʃən] , [ʃiː; ʃi]

and	tho	'	actuated	from	the	Influence	of	the	same	Apprehensions	,	she
和	虽然	-	驱动	从	这	影响	的	这	相同的	担忧	,	她

[kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

confirmed	it	at	the	Trial	,
确认的	它	在	这	审判	,

虽然是出于同样的担忧，但她在审判中证实了这一点。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [di'klɛə] [ˌaɪ 'tiː] , ['friːli] [ænd; ənd] ['vɒləntrəli] [di'klɛə] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɔːl]

she	now	declares	it	,	freely	and	voluntarily	declares	it	,	to	have	been	all
她	现在	声明	它	,	自由	和	自愿	声明	它	,	到	有	到过	全部

[ə; eɪ]['pɜːdʒəri] .

a	Perjury	.
一个	伪证	.

她现在郑重声明，这一切都是伪证。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kən'fest] [hɜ:(r); hə(r)]['məʊtɪv][tu:; tə][ðə; ði]['du:ɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]

She	**has**	**confessed**	**her**	**Motive**	**to**	**the**	**doing**	**this**	**,**	**and**	**that**	**is**	**it**
她	有	坦白	她	动机	到	这	正在做	这	,	和	那	是	它

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ,

was	**such**	**an**	**one**	**,**
曾是	这样的	一个	一	,

她已经坦白了自己做这件事的动机，那就是如此。

[æz; əz] [mait] [wel] [hæv; həv] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['kri:tʃə(r)] :

as	**might**	**well**	**have**	**Effect**	**upon**	**an**	**ignorant**	**Creature**	**:**
作为	可能	出色地	有	影响	之上	一个	无知	生物	:

这很可能对一个无知的人产生影响:

[ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][æt; ət] [lɑ:dʒ] [wen] [ai] [kʌm] ['prez(ə)ntli][tu:; tə] [tri:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

This	**I**	**shall**	**consider**	**at**	**large**	**when**	**I**	**come**	**presently**	**to**	**treat**	**of**	**her**
这	我	将	考虑	在	大的	什么时候	我	来	目前	到	对待	的	她

[ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] .

Informations	**.**
信息	.

这一点我将在稍后讨论她的信息时详细考虑。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðɪs] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli]['məʊtɪv] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:]

She	**has**	**declared**	**this**	**to**	**have**	**been**	**her**	**only**	**Motive**	**;**	**and**	**those**	**who**
她	有	声明	这	到	有	到过	她	仅有的	动机	;	和	那些	WHO

[ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [kən'sɜ:nd] ,

are	**most**	**concerned**	**,**
是	最多	担心的	,

她宣称这是她唯一的动机；而那些最关心此事的人，

[du:; də] [ək'nɒlɪdʒ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri]

do	**acknowledge**	**,**	**that**	**she**	**was**	**very**	**unwilling**	**to**	**give**	**it**	**;**	**and**	**was**	**very**
做	承认	,	那	她	曾是	非常	不情愿	到	给	它	;	和	曾是	非常

[d'ɪfɪkəltli] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

difficultly	**brought**	**to**	**it**	**.**
困难	带来	到	它	.

必须承认，她非常不愿意给，而且费了好大劲才说服她给。

[wɒt] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv][tu:; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ˌaɪ 'ti:] ?

What	**Reason**	**could**	**she**	**have**	**to**	**contradict**	**it**	**?**
什么	原因	可以	她	有	到	顶撞	它	?

她有什么理由反驳呢?

[nʌn] !

None	**!**
没有任何	!

没有任何!

[tu:; tə] [ðɪs] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [spi:k] [wɪð] [mɔ:(r)] [ɔ:'θɒrəti] [ðæn; ðən][ai] : [ænd; ənd][ai][dɪ'kleə(r)][ʃi:; ʃi]

To	**this**	**no**	**one**	**can**	**speak**	**with**	**more**	**Authority**	**than**	**I**	**:**	**and**	**I**	**declare**	**she**
到	这	不	一	能	说话	和	更多的	权威	比	我	:	和	我	宣布	她

[hæd; həd] [nʌn] .

had	**none**	**.**
有	没有任何	.

对此，没有人比我更有权威：我断言她毫无权威。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][maɪ'self][ʃi:; ʃi] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .

It	**was**	**to**	**myself**	**she**	**promis'd**	**the**	**Confession**	**.**
它	曾是	到	我	她	承诺	这	忏悔	.

她向我承诺要忏悔。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)]['eni]['paʊə(r)][tuː; tə]['terɪfaɪ] :

I	had	no	Advantages	to	offer	to	her	,	nor	any	Power	to	terrify	:
我	有	不	优势	到	提供	到	她	,	也不	任何	力量	到	恐惧	:

我没有任何优势可以给她，也没有任何力量可以恐吓她：

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [dʌn] ['praɪvətli] ;

nor	was	this	done	privately	;
也不	曾是	这	完毕	私下	;

这件事也不是私下进行的；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsiz] [huː] [nəʊ] [haʊ] [friː] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] - [twɒz] ['vɒləntri] .

so	that	there	are	Witnesses	who	know	how	free	and	perfectly	'	twas	voluntary	.
所以	那	那里	是	证人	WHO	知道	如何	自由的	和	完美	-	那是	自愿	.

这样，就有见证人知道这完全是出于自愿，是多么自由和彻底。

[ai] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [huːm] , - [tɪl] [ðæt] [taɪm] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] ,

I	applied	to	the	Lord	Mayor	,	whom	,	'	till	that	Time	,	I	never	saw	,
我	应用	到	这	主	市长	,	谁	,	-	直到	那	时间	,	我	绝不	锯	,

我向市长提出了申请，在此之前，我从未见过他。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [-]

to	receive	her	Confession	:	She	was	[	19	]
到	收到	她	忏悔	:	她	曾是	[	-	]

接受她的忏悔：她是[19]

[sent][fɔː(r); fə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] .

sent	for	;	she	made	it	;	and	the	Consequences	are	natural	.
发送	为了	;	她	制成	它	;	和	这	结果	是	自然的	.

她派人去取；她做到了；其后果自然是必然的。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pruːfs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

The	Lord	Mayor	had	at	that	Time	Proofs	in	his	own	Hands	,
这	主	市长	有	在	那	时间	证明	在	他的	自己的	手	,

当时市长手中掌握着证据。

[æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['iːv(ə)n] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	strong	as	even	this	Confession	,	of	the	perfect	Innocence	of	the
作为	强的	作为	甚至	这	忏悔	,	的	这	完美的	无辜	的	这

['mɪzrəbl] [kən'vɪkt] ;

miserable	Convict	;
悲惨的	定罪	;

就像这名可怜的罪犯的完全无辜的供词一样有力；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [rɪ'siːvd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l][mɔː(r)] ; [ɔːl][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] , [ænd; ənd]['pʌŋktʃuəl]

and	he	has	since	received	innumerable	more	;	all	more	precise	,	and	punctual
和	他	有	自从	已收到	无数	更多的	;	全部	更多的	精确的	,	和	准时

; [mɔː(r)][fɜːm][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] .

;	more	firm	and	more	convincing	.
;	更多的	公司	和	更多的	令人信服的	.

此后，他又收到了无数份类似的信件；这些信件都更加准确、及时；更加坚定、更加令人信服。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd]

It	can	be	no	Reflection	on	a	Court	,	in	which	the	Determination	is	made
它	能	是	不	反射	在	一个	法庭	,	在	哪个	这	决心	是	制成

[frɒm; frəm] ['evɪdəns] ,

from	Evidence	,
从	证据	,

这不能反映法庭的立场，因为法庭的裁决是根据证据作出的。

[tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnəsənsɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] -

to	plead	the	Cause	of	that	Innocency	,	which	is	proved	by	the	after	-	discover'd
到	恳求	这	原因	的	那	无辜	,	哪个	是	已证实	经过	这	后	-	发现

['fɔːlsəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] :

Falsity	of	such	Evidence	:
虚假	的	这样的	证据	:

为证明自己无罪而辩护，该无罪证明事后发现该证据是虚假的：

[ʃeɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒli] [ɔː(r)] ['mælɪs] [ðæt] [prɪ'tendz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] ,

Shame	on	the	Folly	or	Malice	that	pretends	it	can	,	even	though	you	,
耻辱	在	这	蠢事	或者	恶意	那	假装	它	能	,	甚至	尽管	你	,

那些假装可以做到的愚蠢或恶意行为，即使你……真是可耻！

['fiːldɪŋ] , [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] : [nɔː(r)] [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [biːn] [jet] - , [mɔː(r)]

Fielding	,	have	pretended	it	:	nor	has	any	thing	been	yet	publish'd	,	more
菲尔丁	,	有	假装	它	:	也不	有	任何	事物	到过	然而	-	,	更多的

[ðæn; ðən] [wɒt] [pɑːst] [pʌblɪkli] ;

than	what	passed	publickly	;
比	什么	通过了	公开地	;

菲尔丁假装如此：而且除了公开流传的内容之外，还没有任何其他内容被公布；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] - [meə(r)] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [meɪd] [ɪn] ['kɔːnəs] .

for	the	Examinations	before	the	Lord	-	Mayor	have	not	been	made	in	Corners	.
为了	这	考试	前	这	主	-	市长	有	不是	到过	制成	在	角落	.

因为在角里并没有对市长进行审查。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn,sinju'eiʃən] [ɒv; əv] [bæd] [men] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

This	is	a	Digression	,	but	the	Insinuations	of	bad	Men	have	made	it
这	是	一个	题外话	,	但	这	暗示	的	坏的	男人	有	制成	它

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

这虽是题外话，但坏人的影射使此事不得不说。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

I	shall	return	to	the	Relation	.
我	将	返回	到	这	关系	.

我将回到关系层面。

[ðə; ði] ['prɪti] ['ɪnəs(ə)nt] , [sʌtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

The	pretty	Innocent	,	such	we	should	take	her	to	be	from	the	Story	,
这	漂亮的	清白的	,	这样的	我们	应该	拿	她	到	是	从	这	故事	,

故事中那个美丽纯真的女孩，我们应该这样看待她。

[telz] [ˌjuː 'es] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] ['strɒŋli] : [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [faɪn] [kloʊðz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

tells	us	she	was	tempted	strongly	:	she	was	promis'd	fine	Cloaths	,	if	she	would
讲述	我们	她	曾是	受诱惑	强烈	:	她	曾是	承诺	美好的	衣服	,	如果	她	会

[gəʊ] [ðeə(r)] [wei] .

go	their	Way	.
去	他们的	方式	.

这告诉我们她受到了强烈的诱惑：如果她愿意跟随他们，他们承诺会给她漂亮的衣服。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	the	Account	;	and	in	the	Name	of	Reason	let	us	consider	it	.
这	是	这	帐户	;	和	在	这	姓名	的	原因	让	我们	考虑	它	.

这就是事实；让我们以理性的名义来审视它。

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz][æn; ən] [ɒd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [kloʊðz] [wɜ:(r); wə(r)]

The	Phrase	is	an	odd	and	unnatural	one	;	and	the	fine	Cloaths	were
这	短语	是	一个	奇怪的	和	不自然	一	;	和	这	美好的	衣服	是

[tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

to	be	given	.
到	是	给定	.

这句话很奇怪，很不自然；而且，还要赠送精美的衣服。

[baɪ] [hu:m] ?

By	whom	?
经过	谁	?

由谁?

[baɪ][wʌn] [hu:] ['hɑ:dli] [hæd; həd][ə; eɪ] [-]

By	one	who	hardly	had	a	[	20	]
经过	一	WHO	几乎	有	一个	[	-	]

一个几乎没有[20]的人

['kʌvərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['evri] [θɪŋ] [spəʊk] ['begərɪ] :

Covering	for	herself	,	and	in	a	Place	where	every	thing	spoke	Beggary	:
覆盖	为了	她自己	,	和	在	一个	地方	在哪里	每一个	事物	辐	乞讨	:

[ʌn'nætʃrəl] , [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] !

Unnatural	,	ridiculous	,	and	absurd	!
不自然	,	荒谬的	,	和	荒诞	!

她为自己辩解，在一个处处透着乞丐气息的地方：不自然、荒谬、可笑!

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [kɔ:z] [ə'saɪnd] , [waɪ] [men][ʃʊd; ʃəd][dræg][hɜ:(r); hə(r)] ['meni] [maɪlz] ,

There	can	be	no	Cause	assigned	,	why	Men	should	drag	her	many	Miles	,
那里	能	是	不	原因	分配	,	为什么	男人	应该	拖	她	许多	迈尔斯	,

无法解释为何男人要拖着她走那么远的路。

[ɔ:(r)] [waɪ] ['wɪmɪn] [lɒk] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][tu:; tə] ['perɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

or	why	Women	lock	her	up	to	perish	,	without	the	least	Advantage	,
或者	为什么	女性	锁	她	向上	到	沦	,	没有	这	至少	优势	,

或者说，为什么女人要把她锁起来等死，却不给她任何好处?

[ɔ:(r)][ðə; ði] [li:st] ['prɒspekt][ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

or	the	least	Prospect	of	Advantage	.
或者	这	至少	前景	的	优势	.

或者至少没有优势前景。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [nəʊ][end][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðɪs] [mait] [bi:; bi]

I	wish	it	could	be	said	there	appears	no	End	for	which	all	this	might	be
我	希望	它	可以	是	说	那里	出现	不	结尾	为了	哪个	全部	这	可能	是

[prɪ'tendɪd] ;

pretended	;
假装	;

我希望可以说这一切似乎没有终点，而我们可以假装这一切都是为了这个终点;

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [nʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .

although	there	could	be	none	for	which	it	should	be	done	.
虽然	那里	可以	是	没有任何	为了	哪个	它	应该	是	完毕	.

尽管可能没有任何理由需要这样做。

[dɪd][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:tʃu:] [fɔ:'si:] [ɪg'zæktli][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

Did	the	prophetic	Spirit	of	her	Virtue	foresee	exactly	the	Length	of
做过	这	预言	精神	的	她	美德	预见	确切地	这	长度	的

[hɜ:(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] ?

her	Confinement	?
她	监禁	?

她那充满预言性的美德是否准确地预见了她被囚禁的时间长短?

[haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [els] [tuː; tə] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [pleɪn] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]

How	came	she	else	to	proportion	,	for	it's	plain	she	did	proportion	,	her
如何	来了	她	别的	到	部分	,	为了	它是	清楚的	她	做过	部分	,	她

['iːtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Eating	to	it	?
吃	到	它	?

她还能如何保持身材比例呢？很明显，她的饮食就是按照比例来安排的。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	,	indeed	,	no	Reason	why	she	should	not	have	foreseen	it	,
那里	是	,	的确	,	不	原因	为什么	她	应该	不是	有	预见	它	,

事实上，她完全有理由预见到这一点。

[sɪns] [ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] .

since	the	Duration	was	at	her	own	Pleasure	.
自从	这	期间	曾是	在	她	自己的	乐趣	.

因为时长完全由她自己决定。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [nəʊ] [kɔːz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] ,

There	appears	no	Cause	why	she	did	not	make	that	Escape	the	first	Night	,
那里	出现	不	原因	为什么	她	做过	不是	制作	那	逃脱	这	第一的	夜晚	,

似乎没有理由解释为什么她第一晚没能逃脱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'fektɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] :

which	she	effected	on	the	last	Day	at	Four	in	the	Afternoon	:
哪个	她	受影响	在	这	最后的	天	在	四	在	这	下午	:

她在最后一天下午四点完成了这件事：

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [streɪndʒ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn]

and	as	it	has	been	thought	strange	that	no	one	opposed	the	Persons	in
和	作为	它	有	到过	想法	奇怪的	那	不	一	反对	这	人	在

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ðɪðə(r)] ;

the	Night	in	carrying	her	thither	;
这	夜晚	在	携带	她	那里	;

令人感到奇怪的是，竟然没有人阻止夜行者将她带往那里；

[ai][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː] ,

I	shall	add	,
我	将	添加	,

我还要补充一点，

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)][streɪndʒ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][let]['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

that	I	think	it	still	more	strange	no	one	was	let	into	the	Story	on	her
那	我	思考	它	仍然	更多的	奇怪的	不	一	曾是	让	进入	这	故事	在	她

[rɪ'tɜːn] .

Return	.
返回	.

我觉得更奇怪的是，在她回来的时候，竟然没有人被允许进入这个故事。

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪn] ; [hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] [spiːk] ,

Her	Weakness	might	have	made	her	complain	;	her	Terror	speak	,
她	弱点	可能	有	制成	她	抱怨	;	她	恐怖	说话	,

她的软弱或许会让她抱怨；她的恐惧或许会让她开口说话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'keɪʒnd] ['kwestʃən] .

and	even	her	Countenance	must	have	occasioned	Question	.
和	甚至	她	面容	必须	有	引发	问题	.

甚至她的容貌也一定引起了人们的好奇。

['piːp(ə)l] [-]

People	[	21	]
人们	[	-	]

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] ;

could	not	be	wanting	to	this	Purpose	;
可以	不是	是	想要	到	这	目的	;

不可能不想达到这个目的;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ðæt] [kʊd; kəd][set] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm] ['enfiːld] - [wɒʃ]

for	she	that	could	set	out	in	the	Afternoon	to	walk	from	Enfield	-	Wash
为了	她	那	可以	放	出去	在	这	下午	到	走	从	恩菲尔德	-	洗

[tuː; tə] ['lʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

因为她可以在下午出发，从恩菲尔德-沃什步行到伦敦。

[mʌst; məst][biː; bi][met] , ['əʊvə(r)] - ['teɪkən] , [ɔː(r)] [siːn] , [baɪ] ['meni] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] :

must	be	met	,	over	-	taken	,	or	seen	,	by	many	Hundred	Persons	:
必须	是	遇见	,	超过	-	已采取	,	或者	已见	,	经过	许多	百	人	:

必须被数百人遇见、超越或看见:

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

her	Figure	was	singular	enough	to	have	drawn	the	Attention	of
她	数字	曾是	单数	足够的	到	有	绘制	这	注意力	的

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ,

some	of	these	,
一些	的	这些	,

她的身材十分独特，足以引起其中一些人的注意。

[hɜː(r); hə(r)]['æspekt] ([æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː]) [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] :

her	Aspect	(	as	you	describe	it	)	of	them	All	:
她	方面	(	作为	你	描述	它	)	的	他们	全部	:

她（正如你所描述的）在所有面向中的一面:

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'nʌf] ['spəʊkən][ɒv; əv][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ə'test] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Story	has	been	enough	spoken	of	to	bring	such	People	to	attest	it	,
这	故事	有	到过	足够的	说	的	到	带来	这样的	人们	到	证明	它	,

这个故事已经广为流传，足以让这些人来作证。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [sʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni][hæv; həv] [ə'pɪəd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [kʌm]

had	there	been	any	such	;	but	if	any	have	appeared	,	it	has	not	come
有	那里	到过	任何	这样的	;	但	如果	任何	有	出现	,	它	有	不是	来

[tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

to	my	Knowledge	.
到	我的	知识	.

如果有这样的事发生过；但如果真的发生过，我还没有知道。

[ækts] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] ['rʌfiən] : [ai][grɑːnt][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , ['maɪti] ['riːzənər] !

Acts	of	Cruelty	have	been	practis'd	by	Ruffians	:	I	grant	you	so	much	,	mighty	Reasoner	!
使徒行传	的	残酷	有	到过	实践过的	经过	恶棍	:	我	授予	你	所以	很多	,	强大的	推理器	!

暴徒确实犯下了残忍的罪行：我承认这一点，伟大的理性者!

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['məʊtɪv] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn]

but	there	has	been	a	Motive	,	the	worst	of	them	have	never	done
但	那里	有	到过	一个	动机	,	这	最差	的	他们	有	绝不	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] :

it	otherwise	:
它	否则	:

但他们这样做是有动机的，最恶劣的罪犯通常都是出于这种动机:

[ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ˈkauəd] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] ['kruːəl]

Their	own	Safety	is	the	Common	Cause	,	and	Cowards	are	to	a	Proverb	cruel
他们的	自己的	安全	是	这	常见的	原因	,	和	懦夫	是	到	一个	谚语	残忍的

.

:

.

他们的自身安全是共同的事业，而懦夫正如谚语所说，是残忍的。

[bʌt; bət][hɪə(r)][men] - , [ænd; ənd][nɒt] - [ðeə(r)] ['seɪfti] , [baɪ][ðə; ði]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	here	Men	endanger'd	,	and	not	secur'd	their	Safety	,	by	the	doing	it	;
但	这里	男人	-	,	和	不是	-	他们的	安全	,	经过	这	正在做	它	;

但是，这样做非但没有保障人们的安全，反而危及了他们的安全；

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][end][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

and	had	no	End	to	answer	when	it	was	done	.
和	有	不	结尾	到	回答	什么时候	它	曾是	完毕	.

当一切结束时，他没有"结束"二字可以回答。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ,

On	the	same	Principle	,
在	这	相同的	原则	,

基于同样的原则，

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [kən'demd]) [wʊd] [hæv; həv]

before	we	can	believe	the	Women	(	who	has	been	condemned	)	would	have
前	我们	能	相信	这	女性	(	WHO	有	到过	谴责	)	会	有

[rʌn][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] ,

run	the	Hazard	of	her	Confinement	,
跑步	这	冒险	的	她	监禁	,

在我们能够相信这位（已被定罪的）女性会经历监禁的危险之前，

[wen] [ðeɪ] [njuː] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['præktɪkəbl] ,

when	they	knew	an	Escape	so	practicable	,
什么时候	他们	知道	一个	逃脱	所以	切实可行的	,

当他们知道有如此切实可行的逃脱方案时，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['moʊtɪvz][tuː; tə][ðeə(r)]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	must	expect	to	find	some	Motives	to	their	doing	it	.
我们	必须	预计	到	寻找	一些	动机	到	他们的	正在做	它	.

我们必须预料到他们这样做是有动机的。

[ðə; ði][kænt][ɒv; əv][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] ,

The	Cant	of	the	Subscription	was	her	Virtue	,
这	不能	的	这	订阅	曾是	她	美德	,

认捐仪式的陈词滥调是她的美德，

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə][stæmp][ðə; ði][praɪs][ɒn] [ðæt] : [wɪ'ðaʊt]

but	there	must	have	been	a	Face	to	stamp	the	Price	on	That	:	without
但	那里	必须	有	到过	一个	脸	到	邮票	这	价格	在	那	:	没有

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [-]

it	the	[	22	]
它	这	[	-	]

但必须有一个面孔来为它标价：没有它，[22]

[kə'mɑːdəti] [nɒt] ['mɑːkɪtəbl] :

Commodity's	not	marketable	:
商品的	不是	适销对路	:

该商品不具备市场销售价值：

['neɪkɪd] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['vælјuː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn]

Naked	**Virtue**	**is**	**of**	**no**	**Value**	**unto**	**the**	**Sort**	**of**	**People**	**these**	**have**	**been**
裸	美德	是	的	不	价值	到	这	种类	的	人们	这些	有	到过

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	**.**
代表	.

对于这些人而言，赤裸裸的德行毫无价值。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] , [huː] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð]

Besides	**,**	**had**	**there**	**been**	**even**	**this**	**Temptation**	**,**	**the**	**Gipsey**	**,**	**who**	**is**	**charged**	**with**
除了	,	有	那里	到过	甚至	这	诱惑	,	这	吉普赛人	,	WHO	是	带电	和

[ðə; ði] [kraɪm] ,

the	**Crime**	**,**
这	犯罪	,

此外，即便真有这种诱惑，那个被控犯下罪行的吉普赛人，

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .

could	**not**	**have**	**any**	**Intent**	**to**	**answer**	**in**	**the**	**obtaining**	**of**	**the**	**Sacrifice**	**.**
可以	不是	有	任何	意图	到	回答	在	这	获得	的	这	牺牲	.

不可能有任何意图参与获取祭品。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] ['frendʃɪp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

She	**did**	**not**	**keep**	**the**	**House**	**;**	**and**	**it**	**could**	**not**	**be**	**in**	**Friendship**	**to**	**Mrs**	**.**
她	做过	不是	保持	这	房子	;	和	它	可以	不是	是	在	友谊	到	太太	.

[welz] ,

Wells	**,**
威尔斯	,

她没有保住那栋房子；而且，这也不可能是出于对威尔斯太太的友谊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] .

for	**they**	**were**	**Strangers**	**.**
为了	他们	是	陌生人	.

因为他们是陌生人。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [plʌmp] : [ðɪs] , [sɜː(r)] , [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,

The	**poor**	**Girl**	**left**	**her**	**Mother**	**plump**	**:**	**This**	**,**	**Sir**	**,**	**is**	**your**	**Account**	**,**
这	贫穷的	女孩	左边	她	母亲	丰满	:	这	,	先生	,	是	你的	帐户	,

可怜的女孩留下她肥胖的母亲：先生，这就是您的账目。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] - [freɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**this**	**the**	**Partridge**	**-**	**Phrase**	**by**	**which**	**you**	**express**	**it**	**.**
和	这	这	鹧鸪	-	短语	经过	哪个	你	表达	它	.

这就是你表达这种想法的"鹧鸪短语"。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ænd; ənd] [blæk] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [dʒæn] .

She	**returned**	**you**	**say**	**emaciated**	**and**	**black**	**;**	**this**	**was**	**on**	**the**	**29th**	**of**	**Jan**	**.**
她	返回	你	说	瘦弱	和	黑色的	;	这	曾是	在	这	29th	的	一月	.

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

你说她回来的时候又瘦又黑；那是1月29日。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['februəri] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['enfiːld] [ə'gen] : [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ə'gen] .

on	**the**	**1st**	**of**	**February**	**,**	**she**	**went**	**down**	**to**	**Enfield**	**again**	**:**	**as**	**you**	**say**	**,**	**again**	**.**
在	这	1st	的	二月	,	她	去	向下	到	恩菲尔德	再次	:	作为	你	说	,	再次	.

2月1日，她又去了恩菲尔德：正如你所说，又去了。

['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [træn'zɪʃnz] [səʊ] [kwɪk] , [æz; əz][hæv; həv] [bi:n] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [gɜ:l]

Never	were	Transitions	so	quick	,	as	have	been	those	of	this	miraculous	Girl
绝不	是	过渡	所以	快的	,	作为	有	到过	那些	的	这	神奇	女孩

;
;
;

从来没有哪个女孩的转变像这个神奇女孩的转变那样迅速；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [blæk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə'pɒn] [ðɪs] 1st [ɒv; əv] ['februəri] .

for	she	was	not	black	at	this	Time	,	upon	this	1st	of	February	.
为了	她	曾是	不是	黑色的	在	这	时间	,	之上	这	1st	的	二月	.

因为在2月1日这一天，她还不是黑人。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

A	Day	or	two	had	made	an	amazing	Change	;	for	those	who	were
一个	天	或者	二	有	制成	一个	惊人的	改变	;	为了	那些	WHO	是

['prez(ə)nt] [tel] [ˌem 'i:] ,

present	tell	me	,
展示	告诉	我	,

短短一两天就发生了惊人的变化；在场的人可以告诉我，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] .

she	was	at	that	Time	red	and	white	like	other	People	.
她	曾是	在	那	时间	红色的	和	白色的	喜欢	其他	人们	.

那时她和其他人一样，穿着红白相间的服装。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['wɔ:rmɪst] ['ædvəkeɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [prɪ'tendɪd]

There	was	a	Time	,	when	even	the	warmest	Advocates	for	the	pretended
那里	曾是	一个	时间	,	什么时候	甚至	这	最温暖	倡导者	为了	这	假装

-
,

Injur'd	,
-	,

曾几何时，即使是最热情的假扮受害者的倡导者，

[geɪv] [ʌp] [ɔ:l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kredɪt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔ:ri] ,

gave	up	all	Expectation	of	Credit	from	the	Nature	of	the	Story	,
给予	向上	全部	期待	的	信用	从	这	自然	的	这	故事	,

放弃了因故事本身而获得任何赞誉的期望，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .

and	rested	it	upon	the	Weight	of	Evidence	.
和	休息	它	之上	这	重量	的	证据	.

并以证据的分量作为依据。

[aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [-]

I	think	,	Sir	,	you	was	of	the	Number	,	and	,	for	the	[	23	]
我	思考	,	先生	,	你	曾是	的	这	数字	,	和	,	为了	这	[	-	]

我认为，先生，您是数字的一部分，并且，对于[23]

['kredɪt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [aɪ][həʊp][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] : [ðæt] [weɪt] [ɪz]['teɪkən][ɒf] :

Credit	of	your	Understanding	,	I	hope	you	were	:	That	Weight	is	taken	off	:
信用	的	你的	理解	,	我	希望	你	是	:	那	重量	是	已采取	离开	:

希望您能理解：重担已卸下。

[ðæt] ['evɪdəns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɒz; wəz]['pɜ:dʒəri] .

that	Evidence	,	it	is	confess'd	,	was	Perjury	.
那	证据	,	它	是	坦白	,	曾是	伪证	.

据称，该证据是伪证。

[ðə; ðɪ]['stɔ:ri] [naʊ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [stændz][ɒn][ðə; ðɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˌkredə'bɪlətɪ] ;

The	Story	now	,	therefore	,	stands	on	the	Footing	of	its	own	Credibility	;
这	故事	现在	,	所以	,	站立	在	这	立足点	的	它是	自己的	信誉	;

因此，这个故事现在完全建立在自身的可信度之上；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] , [hæv; həv] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

and	those	who	are	the	most	violent	in	its	Favour	,	have	,	in	Effect	,
和	那些	WHO	是	这	最多	暴力	在	它是	偏爱	,	有	,	在	影响	,

而那些最激烈地支持它的人，实际上已经.....

[ɪf] [nɒt][ɪn] [wɜːdz] , ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [fɔːls] :

if	not	in	Words	,	given	it	up	as	false	:
如果	不是	在	字	,	给定	它	向上	作为	错误的	:

如果用文字表达不清，就将其判定为错误:

[aɪ][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [ɪn] ['evrɪ] [sens] .

I	hope	they	will	do	this	in	every	Sense	.
我	希望	他们	将要	做	这	在	每一个	感觉	.

我希望他们能在各个方面都做到这一点。

[hjuː'mænətɪ] , [ðəʊ] - [mɪ'steɪkən][ɪn][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Humanity	,	tho	'	mistaken	in	its	Object	,
人类	,	虽然	-	错误	在	它是	目的	,

人类，尽管其目标有误，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pliː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] - [hɜː(r); hə(r)] ;

was	a	Plea	sufficient	in	her	Favour	when	they	first	countenanc'd	her	;
曾是	一个	恳求	充足的	在	她	偏爱	什么时候	他们	第一的	-	她	;

[bʌt; bət][hjuː'mænətɪ] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [saɪdz] ,

but	Humanity	now	changes	Sides	,
但	人类	现在	变化	侧面	,

当初他们接纳她时，这番辩解足以让她获得宽恕；但如今人性已变了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] , [huː] [paɪnz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sentəns] , [kleɪmz][ɪts] ['ɑː.fɪsɪz] .

and	the	Wretch	,	who	pines	under	the	Sentence	,	claims	its	Offices	.
和	这	可怜虫	,	WHO	松树	在下面	这	句子	,	索赔	它是	办公室	.

而那个在刑罚下痛苦挣扎的可怜人，则声称自己拥有刑罚的职权。

[let] [nɒt][ðə; ði][wʌns] [dɪ'luːdɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] ['ɒbstɪnət] [men] ,

Let	not	the	once	deluded	,	and	since	obstinate	Men	,
让	不是	这	一次	妄想	,	和	自从	顽固	男人	,

不要让那些曾经受蒙蔽、如今又固执己见的人，

[kən'siːv] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ðɪs]

conceive	they	will	be	supported	by	the	Testimony	of	the	Girl's	coming	Home	in	this
构想	他们	将要	是	有	经过	这	见证	的	这	女孩们	未来	家	在	这

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [kən'dɪʃn] ,

emaciated	Condition	,
瘦弱	状况	,

他们认为，女孩以如此消瘦的状态回家，将为他们提供佐证。

[ɒv; əv] [ðɪs] [blæk] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pjuːtrɪd] ['kɑːkəs] : [let] [ðem; ðəm]

of	this	black	Colour	,	and	with	this	Aspect	of	a	putrid	Carcase	:	Let	them
的	这	黑色的	颜色	,	和	和	这	方面	的	一个	腐烂的	尸体	:	让	他们

[ɪn'kwaɪə(r)] ,

enquire	,
查询	,

这种黑色，以及这种腐烂尸体的样貌：让他们去询问吧。

['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]

whether	this	was	the	Condition	in	which	she	was	first	seen	,	and	they	will
无论	这	曾是	这	状况	在	哪个	她	曾是	第一的	已见	,	和	他们	将要

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] :

find	it	false	:
寻找	它	错误的	:

无论这是否是她初次被人看到时的状态，他们都会发现并非如此:

[let] [ðem; ðəm][ɑːsk] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Let **them** **ask** **themselves** **,** **and** **their** **own** **Reason** **,** **if** **a** **Creature** **,** **in** **such** **a**
让 他们 问 他们自己 , 和 他们的 自己的 原因 , 如果 一个 生物 , 在 这样的 一个
[steɪt] ,
State **,**
状态 ,

让他们扪心自问，并问问自己的理性，如果一个生物处于这种状态，会怎样？

[kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [həʊm] ; [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
could **have** **walked** **Home** **;** **they** **will** **find** **it** **as** **absurd** **as** **the** **rest** **of** **the**
可以 有 步行 家 ; 他们 将要 寻找 它 作为 荒诞 作为 这 休息 的 这
[waɪld] ['stɔːri] :
wild **Story** **:**
荒野 故事 :

本来可以步行回家；他们会觉得这和其余的荒野故事一样荒谬：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɒrəl] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ;
and **there** **is** **as** **much** **Moral** **Certainty** **that** **it** **is** **false** **;**
和 那里 是 作为 很多 道德 肯定 那 它 是 错误的 ;

而且，人们几乎可以肯定它是错误的；

[ɪn'ventɪd] [baɪ][bæd][men][tuː; tə] [sɜːv] [p'ɜːpəsɪz] ; [ænd; ənd] - [baɪ] [wiːk] [wʌnz] [huː]
invented **by** **bad** **Men** **to** **serve** **Purposes** **;** **and** **countenanc'd** **by** **weak** **ones** **who**
发明 经过 坏的 男人 到 服务 目的 ; 和 - 经过 虚弱的 一个 WHO
[ˌaɪ 'tiː] . [-]
believ'd **it** **.** **[** **24** **]**
相信 它 . [-]

是坏人为了达到某种目的而发明的；是那些轻信它的人所赞同的。[24]

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,
It **does** **not** **appear** **,**
它 做 不是 出现 ,

似乎并非如此。

([ən'les] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'temptəbl] ['stɔːri] [kæn; kən][biː; bi]) [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
(**unless** **her** **own** **contemptible** **Story** **can** **be** **believ'd** **)** **that** **she** **was** **confin'd**
(除非 她 自己的 可鄙 故事 能 是 相信) 那 她 曾是 受限
['eni] [weə(r)] ,
any **where** **,**
任何 在哪里 ,

（除非她自己那套可鄙的说法可信）她被囚禁在任何地方，

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'sent] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ðɪs]
otherwise **than** **by** **her** **own** **Consent** **:** **It** **is** **not** **true** **that** **she** **returned** **in** **this**
否则 比 经过 她 自己的 同意 : 它 是 不是 真的 那 她 返回 在 这
['dredf(ə)l] [kən'dɪʃn] ;
dreadful **Condition** **;**
可怕 状况 ;

除非她本人同意：她并非以这种可怕的状态返回；

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [laɪf] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət]
nor **can** **it** **be** **true** **,** **that** **she** **could** **have** **supported** **Life** **till** **she** **arrived** **at**
也不 能 它 是 真的 , 那 她 可以 有 有 生活 直到 她 到达的 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

她不可能一直陪伴生命走到生命的尽头。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ten] [maɪlz] [ɪ'miːdiətli] ,
and **after** **that** **have** **walked** **ten** **Miles** **immediately** **,**
和 后 那 有 步行 十 迈尔斯 立即地 ,

之后我立即走了十英里。

[ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [æz; əz][fɑː(r)][səʊ]['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

or	have	been	carried	as	far	so	very	soon	after	it	.
或者	有	到过	携带	作为	远的	所以	非常	很快	后	它	.

或者在不久之后就被带到了那么远的地方。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪz][klɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ]

That	she	was	not	confin'd	where	she	says	,	is	clear	beyond	all	Possibility	of	Doubting
那	她	曾是	不是	受限	在哪里	她	说道	,	是	清除	超过	全部	可能性	的	怀疑

,

,

,

她并没有被囚禁在她所说的地方，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] [nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][best]

and	there	will	remain	not	the	least	Thought	of	it	,	even	among	her	best
和	那里	将要	保持	不是	这	至少	想法	的	它	,	甚至	之中	她	最好的

[frendz] ,

Friends	,
朋友们	,

即使是她最好的朋友，也不会有丝毫忘记这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pruːfs] , [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['meɪərz] [hændz] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] :

as	soon	as	the	Proofs	,	now	in	the	Lord	Mayor's	Hands	,	shall	appear	:
作为	很快	作为	这	证明	,	现在	在	这	主	市长的	手	,	将	出现	:

一旦呈堂的校勘文件（目前已在市长手中）公布：

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , [aɪ] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hæv; həv] ,

In	the	mean	Time	,	I	,	who	have	seen	them	,	say	it	;	and	have	,
在	这	意思是	时间	,	我	,	WHO	有	已见	他们	,	说	它	;	和	有	,

与此同时，我，作为亲眼目睹者，要说：

[aɪ][həʊp] , [sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

I	hope	,	some	Right	to	be	believ'd	.
我	希望	,	一些	正确的	到	是	相信	.

我希望，有些权利值得相信。

[weə(r)] [ə; eɪ][gɜːl] , [laɪk] [ðɪs] , [kʊd; kəd][biː; bi] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'plɔɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][taɪm] ;

Where	a	Girl	,	like	this	,	could	be	;	and	how	employed	during	the	time	;
在哪里	一个	女孩	,	喜欢	这	,	可以	是	;	和	如何	受雇	期间	这	时间	;

像她这样的女孩可能身处何地；以及她当时从事何种工作；

[ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

is	not	difficult	to	imagine	.
是	不是	难的	到	想象	.

不难想象。

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ['sɜːt(ə)nlɪ] , [seɪ] [juː; jʊ] !

Not	with	a	Lover	certainly	,	say	you	!
不是	和	一个	情人	当然	,	说	你	!

你肯定不会说是和情人在一起吧！

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ɔːl][juː; jʊ][beg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [juː; jʊ] .

You	would	be	happy	,	Sir	,	if	all	you	beg	should	be	allowed	you	.
你	会	是	快乐的	,	先生	,	如果	全部	你	求	应该	是	允许	你	.

先生，如果您的所有请求都能得到满足，您一定会很高兴的。

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [sɜː(r)] ! [ˌeɪ'tiːn] , [let][ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][eɪdʒ] ;

Not	with	a	Lover	,	Sir	!	Eighteen	,	let	me	remind	you	,	is	a	critical	Age	;
不是	和	一个	情人	,	先生	!	十八	,	让	我	提醒	你	,	是	一个	批判的	年龄	;

先生，别跟情人在一起！十八岁，我提醒您，是一个关键的年龄；

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [nɒt][ə; eɪ]['wʊmən][du:; də] , [ðæt][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] , [tu:; tə]

and	what	would	not	a	Woman	do	,	that	had	made	an	Escape	,	to
和	什么	会	不是	一个	女士	做	,	那	有	制成	一个	逃脱	,	到

[rɪ'kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kredɪt] ,

recover	her	own	Credit	,
恢复	她	自己的	信用	,

一个成功逃脱的女人，为了挽回自己的名誉，会做出什么事来呢?

[ænd; ənd] [skri:n] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

and	screen	her	Lover	.
和	屏幕	她	情人	.

并筛选她的情人。

[aɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

I	pretend	to	no	Knowledge	of	this	,
我	假装	到	不	知识	的	这	,

我假装对此一无所知。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][ɒv; əv] [hu:m] [aɪ] [spi:k] ;

as	having	been	the	Case	with	Respect	to	the	Girl	of	whom	I	speak	;
作为	拥有	到过	这	案件	和	尊重	到	这	女孩	的	谁	我	说话	;

正如我所说的那位女孩的情况一样;

[bʌt; bət] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]['ri:z(ə)n] , [let][ˌju: 'es][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['fri:li] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə'pɪəz]

but	,	if	we	are	to	reason	,	let	us	do	it	freely	;	and	what	appears
但	,	如果	我们	是	到	原因	,	让	我们	做	它	自由	;	和	什么	出现

[səʊ] ['laɪkli] ? [-]

so	likely	?	[	25	]
所以	可能	?	[	-	]

但是，如果我们要进行推理，就让我们自由地进行推理；那么，什么看起来是可能的呢? [25]

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kən'faɪnd] ,

The	Description	she	gave	of	the	Room	in	which	she	had	been	confined	,
这	描述	她	给予	的	这	房间	在	哪个	她	有	到过	受限	,

她对被囚禁房间的描述是:

[ɪz][ɜ:rdʒd][baɪ][ju:; jʊ][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ; [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [ðæt] ['sɜ:kəmstəns] [ə'ləʊn] [ɔ:t] [tu:; tə]

is	urged	by	you	to	justify	;	but	,	Sir	,	that	Circumstance	alone	ought	to
是	敦促	经过	你	到	证明合法	;	但	,	先生	,	那	环境	独自的	应该	到

[kən'dem] [hɜ:(r); hə(r)] .

condemn	her	.
谴责	她	.

你极力为她辩解；但是，先生，仅凭这一情况就足以定她的罪。

[let] [ˌem 'i:][nɒt][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Let	me	not	be	understood	to	speak	of	that	Description	,
让	我	不是	是	理解	到	说话	的	那	描述	,

请不要误解我的意思，我并非在谈论那种描述。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] :

which	she	gave	after	she	had	seen	it	:
哪个	她	给予	后	她	有	已见	它	:

她看过之后给出的答案是:

[ðæt] ['sʌbtəfju:dʒ] [meɪ] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'skju:s][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə]

That	Subterfuge	may	serve	for	the	Excuse	of	those	who	will	be	found	to
那	托词	可能	服务	为了	这	原谅	的	那些	WHO	将要	是	成立	到

[wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] .

want	it	.
想	它	.

这种诡计或许能成为那些想要找借口的人的借口。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɪð] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] : [let] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] ,

But	let	us	now	enquire	with	better	Judgment	:	Let	us	,	Sir	,
但	让	我们	现在	查询	和	更好的	判断	:	让	我们	,	先生	,

但现在让我们以更审慎的态度来询问：先生，让我们.....

[ə'piːl] [tuː; tə] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['ɔːldəmən] , [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

appeal	to	that	Account	she	gave	before	the	sitting	Alderman	,	by	whom	she	was
上诉	到	那	帐户	她	给予	前	这	坐着	市议员	,	经过	谁	她	曾是

[fɜːst] [ɪg'zæmɪnd] ;

first	examined	;
第一的	检查	;

请援引她在当值市议员面前所作的陈述，当时她正是由该议员首次接受质询的;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [θɔːt] [ə'genst]

and	we	shall	find	it	countenance	the	worst	that	can	be	thought	against
和	我们	将	寻找	它	面容	这	最差	那	能	是	想法	反对

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我们将发现它容忍了人们对她所能想到的最恶劣的指责。

[əb'zɜːv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

Observe	the	Articles	.
观察	这	文章	.

请阅读文章。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] ;

She	described	it	to	be	a	dark	Room	;	in	which	she	lay	upon	the	Boards	;
她	描述	它	到	是	一个	黑暗的	房间	;	在	哪个	她	躺	之上	这	板	;

她形容那是一个黑暗的房间；她躺在房间里的木板上;

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	which	there	was	nothing	except	a	Grate	with	a	Gown	in	it	;
在	哪个	那里	曾是	没有什么	除了	一个	格特	和	一个	袍	在	它	;

里面除了一个炉栅和一件长袍外，什么也没有;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

and	a	few	Pictures	over	the	Chimney	;
和	一个	很少	图片	超过	这	烟囱	;

还有几幅挂在烟囱上的画;

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [bɔːdz] ,

from	which	she	made	her	Escape	by	forcing	down	some	Boards	,
从	哪个	她	制成	她	逃脱	经过	强制	向下	一些	板	,

她撬开几块木板，从那里逃脱了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] ,

and	out	of	which	she	had	before	discovered	the	Face	of	a	Coachman	,
和	出去	的	哪个	她	有	前	发现	这	脸	的	一个	教练	,

她之前就从中发现了马车夫的面孔。

[θruː] ['sɜːt(ə)n] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .

through	certain	Cracks	in	the	Side	.
通过	肯定	裂缝	在	这	边	.

通过侧面的某些裂缝。

[let] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ruːm] [spiːk] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

Let	those	who	have	seen	the	Room	speak	whether	this	was	a	Description	of
让	那些	WHO	有	已见	这	房间	说话	无论	这	曾是	一个	描述	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

请那些见过这间房间的人来评判一下，看看这是否是对它的描述。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][nəʊ] .
They will answer No .
他们 将要 回答 不 .

他们会回答"不"。

[nəʊ] , [nɒt][ɪn] [-]
No , not in [26]
不 , 不是 在 [-]

不，不在[26]

['eni] [wʌn][pə'tɪkjələ(r)] .
any one Particular .
任何 一 特别的 .

任何一个特定的人。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɑːk] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['wɪndəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Far from being dark , there are two Windows in it .
远的 从 存在 黑暗的 , 那里 是 二 视窗 在 它 .

它一点也不黑暗，里面还有两扇窗户。

[ðiːz] [hæv; həv] ['keɪsmənt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] , [aʊt][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait]
These have Casements which were unfastened , out at which she might
这些 有 窗户 哪个 是 解开 , 出去 在 哪个 她 可能
[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,
have escaped ,
有 逃脱 ,

这些窗户的窗框是打开的，她可能就是从那里逃出去的。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [kən'faɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
had she been confined in it ;
有 她 到过 受限 在 它 ;

她是否被囚禁在其中?

[səʊ] [ðæt] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [bɔːdz] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] :
so that pulling down of Boards to that Purpose could not be necessary :
所以 那 拉 向下 的 板 到 那 目的 可以 不是 是 必要的 :

因此，无需为此目的拆除董事会:

[aʊt] [æt; ət] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['kəʊtʃmən] ,
Out at these also , I suppose , the might have seen this Coachman ,
出去 在 这些 还 , 我 认为 , 这 可能 有 已见 这 教练 ,

我想，在这些地方，他们可能也见过这位马车夫。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nɒt][tuː; tə] [piːp] [θruː] [kræks] .
so that she needed not to peep through Cracks .
所以 那 她 需要 不是 到 窥视 通过 裂缝 .

所以她不需要透过裂缝偷窥。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] :
There was no Grate in the Chimney :
那里 曾是 不 格特 在 这 烟囱 :

烟囱里没有炉栅:

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['bɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['haʊswaɪfli] [trɪk] [ɒv; əv]
so that no body could have been guilty of this most housewifely Trick of
所以 那 不 身体 可以 有 到过 有罪的 的 这 最多 家庭主妇 诡计 的
['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɪn][wʌn] :
putting a Gown in one :
推杆 一个 袍 在 一 :

这样就不会有人犯下这种最典型的家庭主妇伎俩——把睡袍塞进裙子里:

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['pɪktʃəz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Nor	**were**	**there**	**any**	**Pictures**	**over**	**it**	**.**
也不	是	那里	任何	图片	超过	它	.

上面也没有任何图片。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌprɒbə'bɪlətɪ][tuː; tə][biː; bi]['eni] ,

Of	**the**	**latter**	**there**	**was**	**no**	**Probability**	**to**	**be**	**any**	**,**
的	这	后者	那里	曾是	不	可能性	到	是	任何	,

后者没有任何可能性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nəʊ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

because	**the**	**House**	**had**	**no**	**Profusion**	**of**	**Furniture**	**,**	**and**	**this**	**was**	**a**
因为	这	房子	有	不	丰富	的	家具	,	和	这	曾是	一个

[ruːm] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)] :

Room	**of**	**Lumber**	**:**
房间	的	木材	:

因为房子里家具并不多，而这间屋子里堆满了木材:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pælpəb(ə)l][ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	**it**	**is**	**palpable**	**there**	**could**	**have**	**been**	**no**	**Grate**	**in**	**the**	**Chimney**	**of**	**a**
和	它	是	可感知的	那里	可以	有	到过	不	格特	在	这	烟囱	的	一个

[lɒŋ] [taɪm] ;

long	**Time**	**;**
长的	时间	;

很明显，烟囱里可能很久都没有炉栅了;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'spred] [wɪð]

for	**the**	**whole**	**Expanse**	**of**	**it**	**was**	**found**	**covered**	**and**	**overspread**	**with**
为了	这	所有的	广阔	的	它	曾是	成立	涵盖	和	蔓延	和

['kɔbweb] ,

Cobwebs	**,**
蜘蛛网	,

因为整个区域都布满了蛛网。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌʌnmə'lestɪd] ['spaɪdə(r)z] .

the	**Work**	**of**	**many**	**Generations**	**of**	**unmolested**	**Spiders**	**.**
这	工作	的	许多	几代人	的	未受干扰	蜘蛛	.

这是无数代未受干扰的蜘蛛的杰作。

[əʊ] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [ə'sɪsts] [ɪn] [ðiːz] [dɪs'kʌvəri] !

Oh	**Providence**	**that**	**assists**	**in**	**these**	**Discoveries**	**!**
哦	普罗维登斯	那	助攻	在	这些	发现	!

感谢上苍，是祂帮助我们发现了这些奇迹!

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

But	**though**	**there**	**was**	**not**	**what**	**she**	**said**	**she**	**saw**	**in**	**the**	**Chimney**	**,**
但	尽管	那里	曾是	不是	什么	她	说	她	锯	在	这	烟囱	,

但是，尽管她所说的在烟囱里看到的东西并没有出现，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi]

there	**was**	**about**	**it**	**,**	**Sir**	**,**	**that**	**which**	**she**	**must**	**have**	**seen**	**,**	**had**	**she**
那里	曾是	关于	它	,	先生	,	那	哪个	她	必须	有	已见	,	有	她

[biːn] [ðeə(r)] ,

been	**there**	**,**
到过	那里	,

先生，事情就是这样，如果她当时在场，她一定看到了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ðeə(r)] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] ,

and	**which**	**,**	**had**	**she**	**been**	**there**	**twenty**	**-**	**eight**	**Days**	**,**
和	哪个	,	有	她	到过	那里	二十	-	八	天	,

如果她在那里待了二十八天，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [-]

she	must	have	seen	often	enough	to	have	remembered	it	;	there	[	27	]
她	必须	有	已见	经常	足够的	到	有	记得	它	;	那里	[	-	]

她一定见过很多次，所以才记得它；那里[27]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keɪsmənt] , [pʊt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] :

was	a	Casement	,	put	up	over	the	Chimney	to	be	out	of	the	Way	:
曾是	一个	窗扇	,	放	向上	超过	这	烟囱	到	是	出去	的	这	方式	:

那是一个平开窗，安装在烟囱上方，以免碍事：

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt] ['njuːli] [leɪd][ðeə(r)] ,

and	this	not	newly	laid	there	,
和	这	不是	新	铺设	那里	,

而且这不是新铺的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] ['kɔbweb] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] .

for	it	was	also	fixed	to	the	Wall	by	Cobwebs	of	long	Standing	.
为了	它	曾是	还	固定的	到	这	墙	经过	蜘蛛网	的	长的	常设	.

因为它也被长久以来的蛛网固定在了墙上。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [sɜː(r)] , [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

If	this	were	all	,	Sir	,	is	not	this	enough	to	prove	she	never	was	in	the
如果	这	是	全部	,	先生	,	是	不是	这	足够的	到	证明	她	绝不	曾是	在	这

[pleɪs] ?

Place	?
地方	?

先生，如果这就是全部事实，难道还不足以证明她从未到过那个地方吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][rest] .

But	this	is	little	to	the	rest	.
但	这	是	小的	到	这	休息	.

但这与其他事情相比微不足道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [heɪ] , [nɪə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [ləʊd] , [ðeə(r)] :

There	was	a	Quantity	of	Hay	,	near	half	a	Load	,	there	:
那里	曾是	一个	数量	的	干草	,	靠近	一半	一个	加载	,	那里	:

那里有相当数量的干草，差不多半车：

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]

Surely	too	large	a	Matter	to	have	been	overlooked	,	and	too	important	to
一定	也	大的	一个	事情	到	有	到过	被忽视的	,	和	也	重要的	到

[hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] :

have	been	forgotten	:
有	到过	被遗忘的	:

这件事情如此重大，不可能被忽视；如此重要，也不可能被遗忘：

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ;

And	there	were	a	multitude	of	Things	besides	;
和	那里	是	一个	民众	的	事物	除了	;

此外还有许多其他事物；

[sʌm; səm] [ɪf] [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membəd] ;

some	if	not	all	of	which	she	must	have	remembered	;
一些	如果	不是	全部	的	哪个	她	必须	有	记得	;

她一定记得其中一些，即便不是全部；

[bʌt; bət][nɒt] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] .

but	not	any	one	of	all	which	she	mentioned	.
但	不是	任何	一	的	全部	哪个	她	提及	.

但她提到的所有那些人，一个也没有。

[sʌm; səm] [huː] [went] [fɜːst] [daʊn] , ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv]['kredɪt] ,

Some	who	went	first	down	,	Neighbours	and	Men	of	Credit	,
一些	WHO	去	第一的	向下	,	邻居	和	男人	的	信用	,

一些最先倒下的人，邻居和信誉良好的人，

[huː] [went] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]

who	went	to	countenance	and	to	support	her	,	had	heard	her
WHO	去	到	面容	和	到	支持	她	,	有	听到	她

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Account	of	the	Room	,
帐户	的	这	房间	,

那些上前安慰和支持她的人，都听过她对房间里情况的描述。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [dɪd][nɒt][æt; ət]

and	when	they	saw	it	,	were	convinced	that	her	Description	did	not	at
和	什么时候	他们	锯	它	,	是	确信	那	她	描述	做过	不是	在

[ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

all	belong	to	it	:
全部	属于	到	它	:

当他们看到它时，便确信她的描述根本不属于那里：

[ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

they	gave	her	up	,	and	they	are	to	be	found	to	say	so	.
他们	给予	她	向上	,	和	他们	是	到	是	成立	到	说	所以	.

他们把她出卖了，而且有人会承认这一点。

[sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'fɪʃəs] , ['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Some	who	were	too	officious	,	eager	to	have	the	Story	true	,	because
一些	WHO	是	也	爱管闲事的	,	渴望的	到	有	这	故事	真的	,	因为

[ðəm'selvz] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

themselves	believed	it	,
他们自己	相信	它	,

有些人过于爱管闲事，急于让这个故事成真，因为他们自己也相信这个故事。

[gɒt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] ; [ðiːz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] ,

got	there	before	her	also	;	these	,	when	they	had	heard	the	Objections	,
得到	那里	前	她	还	;	这些	,	什么时候	他们	有	听到	这	反对意见	,

这些人也比她先到；当他们听完反对意见后，

[rəʊd] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

rode	back	Part	of	the	Way	to	meet	her	,	and	after	some	Conversation
骑	后退	部分	的	这	方式	到	见面	她	,	和	后	一些	对话

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

with	her	;
和	她	;

我骑马返回了一段路去见她，并与她交谈了一会儿；

['ɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [-]

after	,	for	,	if	I	may	have	[	28	]
后	,	为了	,	如果	我	可能	有	[	-	]

之后，因为，如果我可以的话[28]

[liːv] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

Leave	to	conjecture	from	the	Circumstance	,	that	is	the	least	that	can	be
离开	到	推测	从	这	环境	,	那	是	这	至少	那	能	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

只能根据情况进行推测，这是至少可以做出的假设。

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [heɪ] [ðeə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , ['ɑːftə(r)] ['telɪŋ]

asking	her	if	there	was	not	Hay	there	;	that	is	,	in	Effect	,	after	telling
问	她	如果	那里	曾是	不是	干草	那里	;	那	是	,	在	影响	,	后	讲述

[hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

her	there	was	,
她	那里	曾是	,

问她那里是不是没有干草；也就是说，实际上是在告诉她有干草之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [səʊ] ; [rəʊd] [bæk] , [ænd; ənd] , [wɪð] - [ɒv; əv]

and	that	she	should	have	said	so	;	rode	back	,	and	,	with	Huzza's	of
和	那	她	应该	有	说	所以	;	骑	后退	,	和	,	和	-	的

['traɪʌmf] ,

Triumph	,
胜利	,

她本该那样说的；骑马回去，和凯旋的胡扎一起，

[kraɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] [jet] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [heɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

cried	they	were	all	right	yet	;	for	she	said	now	there	was	Hay	in	the	Room	.
哭	他们	是	全部	正确的	然而	;	为了	她	说	现在	那里	曾是	干草	在	这	房间	.

他们哭喊着说一切都还好；因为她说现在房间里有干草了。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [weɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ?

Was	this	or	could	it	be	an	Evidence	of	Weight	with	the	Impartial	?
曾是	这	或者	可以	它	是	一个	证据	的	重量	和	这	公正	?

这是否或能否成为公正人士眼中的有力证据?

[ðə; ðɪ][best] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪz][tuː; tə][ɑːsk] [wʌnz] [self][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

The	best	Way	to	determine	is	to	ask	one's	self	the	Question	.
这	最好的	方式	到	决定	是	到	问	一个人的	自己	这	问题	.

确定答案的最佳方法是问自己这个问题。

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	would	it	have	been	to	you	who	are	now	reading	of	it	?
什么	会	它	有	到过	到	你	WHO	是	现在	阅读	的	它	?

对正在阅读这篇文章的你来说，它会给你带来怎样的感受?

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][kɔːl][ʌp] ['feəli] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] :

But	let	me	call	up	fairly	the	rest	of	your	Arguments	:
但	让	我	称呼	向上	相当	这	休息	的	你的	论点	:

但让我公平地回顾一下你提出的其他论点:

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [aɪ] [diːl] ['pɑːʃəli] [wɪð] [juː; jʊ] ,

You	shall	not	say	I	deal	partially	with	you	,
你	将	不是	说	我	交易	部分	和	你	,

你不可说我对你有所偏袒，

[baɪ] [ə'mɪtɪŋ] ['eni] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [jɔː'self] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ðɪ]

by	omitting	any	that	seem	to	yourself	of	Importance	;	and	you	shall	hear	the
经过	省略	任何	那	似乎	到	你自己	的	重要性	;	和	你	将	听到	这

[wɜːld] [seɪ] ,

World	say	,
世界	说	,

如果你省略了任何你认为重要的事，你就会听到世人说:

[səʊ] [mʌtʃ] [aɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

so	much	I'll	answer	for	them	,
所以	很多	患病的	回答	为了	他们	,

我会替他们承担责任。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][æz; əz] [kən'kluːsɪv] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

that	they	are	one	as	important	and	as	conclusive	as	the	other	.
那	他们	是	一	作为	重要的	和	作为	确凿	作为	这	其他	.

它们同等重要，同样具有决定性意义。

[juː; jʊ][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði][gɜːl][nɒt] ['wɪkɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][dɪˈvaɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

You	have	supposed	the	Girl	not	wicked	enough	to	have	devised	such	a
你	有	据称	这	女孩	不是	邪恶	足够的	到	有	设计	这样的	一个

[dɪˈsiːt] :

Deceit	:
欺骗	:

你以为这女孩不够邪恶，不会设计出这样的骗局:

[ðæt] , [gɒd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [hɑːt] [əˈləʊn][kæn; kən] [tel] ;

That	,	God	and	her	own	Heart	alone	can	tell	;
那	,	上帝	和	她	自己的	心	独自的	能	告诉	;

只有上帝和她自己的内心才能告诉她;

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][aɪ][hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	neither	you	nor	I	have	Right	to	judge	of	it	.
和	两者都不	你	也不	我	有	正确的	到	法官	的	它	.

你我都无权对此评判。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][bəuθ] [meɪ] [dʒʌdʒ][ɒv; əv] ,

But	you	add	,	and	this	we	both	may	judge	of	,
但	你	添加	,	和	这	我们	两个都	可能	法官	的	,

但你补充道，这一点我们俩都可以评判，

[ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [səˈpəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði]['stɔːri] .

That	you	do	not	suppose	her	witty	enough	to	have	invented	the	Story	.
那	你	做	不是	认为	她	机智	足够的	到	有	发明	这	故事	.

你认为她不够机智，不可能编造出这个故事吗?

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [-]

I	give	you	Joy	,	Sir	,	of	your	[	29	]
我	给	你	喜悦	,	先生	,	的	你的	[	-	]

我赐予你喜悦，先生，你的[29]

[əʊn] [wɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] !

own	Wit	,	for	thinking	so	!
自己的	有	,	为了	思维	所以	!

真有你的智慧，居然会这么想!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æn; ən] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['ɪntəlekt] ;

I	am	very	far	from	entertaining	an	high	Opinion	of	the	Girl's	Intellects	;
我	是	非常	远的	从	娱乐	一个	高的	观点	的	这	女孩们	知识分子	;

我对这个女孩的智力远谈不上高估;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stɔːri] ['tæli] [wɪð] [ðem; ðəm] :

but	such	as	they	are	,	I	think	the	Story	tallies	with	them	:
但	这样的	作为	他们	是	,	我	思考	这	故事	统计	和	他们	:

但就其本身而言，我认为这个故事与它们相符:

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [səʊ][bæd][ə; eɪ][wʌn] .

none	but	a	Fool	could	have	devised	so	bad	a	one	.
没有任何	但	一个	傻子	可以	有	设计	所以	坏的	一个	一	.

只有傻瓜才能想出这么糟糕的主意。

[juː; jʊ] [seɪ] - [tɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['raɪtə(r)][ɒv; əv][rəu'mænsiz] .

You	say	'	tis	worthy	of	some	Writer	of	Romances	.
你	说	-	的	值得	的	一些	作家	的	浪漫故事	.

你说这堪比某些浪漫小说家的作品。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][men] [tɔːk] [ɪn] ['kærəktə(r)] :

I	love	to	hear	Men	talk	in	Character	:
我	爱	到	听到	男人	讲话	在	特点	:

我喜欢听男人用角色扮演的方式说话:

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['betə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] ;

no	one	knows	better	how	much	Wit	is	necessary	to	the	writing	of	such	Books	;
不	一	知道	更好的	如何	很多	有	是	必要的	到	这	写作	的	这样的	图书	;

没有人比他更清楚，写出这样的书需要多少才智；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [pə'fɔːməns] , [nəʊ][mæn][hæz; həz] [pruːvd]

and	,	to	do	Justice	to	your	last	Performance	,	no	Man	has	proved
和	,	到	做	正义	到	你的	最后的	表现	,	不	男人	有	已证实

[mɔː(r)] ['fʊli] ,

more	fully	,
更多的	完全	,

而且，为了公正地评价你最后的表演，没有人比你更充分地证明了这一点。

[wɪð] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

with	how	small	a	Share	of	it	,	they	may	be	written	.
和	如何	小的	一个	分享	的	它	,	他们	可能	是	书面	.

即使只占很小一部分，它们也可能被写下来。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [θruː] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

But	I	shall	follow	you	through	some	more	of	these	your	supposed
但	我	将	跟随	你	通过	一些	更多的	的	这些	你的	据称

[ɪmˌprɔbə'bɪlətɪ] ;

Improbabilities	;
不可能性	;

但我会继续跟随你，探讨你所谓的这些不可能的事情；

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz]['prɒbəb(ə)l][æz; əz] [ðiːz] .

and	shew	you	they	are	all	as	probable	as	these	.
和	展示	你	他们	是	全部	作为	可能	作为	这些	.

并向你证明，它们都和这些一样有可能发生。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

That	she	should	fix	upon	a	Place	so	far	from	home	,	is	one	of	them	.
那	她	应该	使固定	之上	一个	地方	所以	远的	从	家	,	是	一	的	他们	.

她竟然选择了一个离家如此遥远的地方定居，这是其中一个原因。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] :

That	may	have	been	the	very	Reason	why	she	fixed	upon	it	:
那	可能	有	到过	这	非常	原因	为什么	她	固定的	之上	它	:

这或许正是她执着于此的原因：

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [streɪndʒ] ,

To	me	it	would	have	seemed	much	more	strange	,
到	我	它	会	有	似乎	很多	更多的	奇怪的	,

对我来说，这会显得更加奇怪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ɒn][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)] .

if	she	had	fixed	on	one	that	was	nearer	.
如果	她	有	固定的	在	一	那	曾是	更近	.

如果她选定的是一个更近的。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɒf] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

The	farther	off	,	the	farther	from	Detection	.
这	更远	离开	,	这	更远	从	检测	.

距离越远，离探测点就越远。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [welzɪz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [hɪt][ə'pɒn] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] .

That	Mrs	.	Wells's	House	should	be	particularly	hit	upon	seems	strange	to	you	.
那	太太	.	威尔斯的	房子	应该	是	特别	打	之上	似乎	奇怪的	到	你	.

你觉得威尔斯太太的房子特别引人注目很奇怪。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [welzɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [feɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

But	Mrs	.	Wells's	was	a	House	of	evil	Fame	,	and	there	was	no
但	太太	.	威尔斯的	曾是	一个	房子	的	邪恶的	名声	,	和	那里	曾是	不

['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [-]

other	such	about	the	[	30	]
其他	这样的	关于	这	[	-	]

但威尔斯太太的家是一座声名狼藉的恶名之屋，附近没有其他这样的地方。[30]

['neɪbəhʊd] : [ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪlətɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Neighbourhood	:	The	Improbability	must	needs	be	,	therefore	,	that	of	their
邻里	:	这	概率低	必须	需求	是	,	所以	,	那	的	他们的

['fɪksɪŋ] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] .

fixing	upon	any	other	.
定影	之上	任何	其他	.

邻里关系：因此，它们彼此依附的可能性必然很小。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðɪs] [haʊs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ?

We	are	asked	,	How	should	she	know	this	House	,	as	she	approached	it	?
我们	是	问	,	如何	应该	她	知道	这	房子	,	作为	她	接近	它	?

有人问我们，当她接近这座房子时，她怎么会知道它呢?

[nəʊ] ['bɒdi] ['evə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] : [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

No	body	ever	heard	that	she	did	know	it	,	as	she	approached	:	And	for
不	身体	曾经	听到	那	她	做过	知道	它	,	作为	她	接近	:	和	为了

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kwestʃən] ,

the	famous	Question	,
这	著名的	问题	,

没有人听说她其实知道答案，当她走近时：至于那个著名的问题，

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

How	she	could	,	among	a	Number	of	People	,
如何	她	可以	,	之中	一个	数字	的	人们	,

她怎么可能在众多人群中做到这一点呢?

[fɪks] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒɪpsi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'tɪkjələli] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

fix	upon	the	Gipsy	whom	she	had	particularly	described	before	,	as	the	Person
使固定	之上	这	吉普赛人	谁	她	有	特别	描述	前	,	作为	这	人

[ðæt] [hæd; həd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] ?

that	had	robbed	her	?
那	有	被抢劫	她	?

认准她之前特别描述过的那个吉普赛人，也就是抢劫她的那个人?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪt(ə)l][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)][wʌn] ;

The	Answer	is	a	very	fatal	and	severe	one	;
这	回答	是	一个	非常	致命的	和	严重	一	;

答案非常致命且严重;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

it	is	that	she	had	not	particularly	described	her	before	.
它	是	那	她	有	不是	特别	描述	她	前	.

是因为她之前并没有特别描述过她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pælpəb(ə)l][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,

It	is	palpable	she	never	spoke	of	her	even	as	a	Gipsy	,
它	是	可感知的	她	绝不	辐	的	她	甚至	作为	一个	吉普赛人	,

很明显，她从未提及过她，甚至从未称她为吉普赛人。

[ðəʊ] [nəʊ] ['wʊmən] ['evə(r)] [pə'zest] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]

though	no	Woman	ever	possessed	the	Colour	and	the	Character	of	that
尽管	不	女士	曾经	拥有	这	颜色	和	这	特点	的	那

['sɪŋgjələ(r)] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['strɒŋli] :

singular	People	so	strongly	:
单数	人们	所以	强烈	:

虽然没有哪个女人像她那样强烈地拥有那个独特民族的色彩和性格:

[nɔː(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['gɪv(ə)n] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi]

Nor	had	she	given	any	particular	Account	of	her	Face	;	which	,	had	she
也不	有	她	给定	任何	特别的	帐户	的	她	脸	;	哪个	,	有	她

['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

ever	seen	it	before	,
曾经	已见	它	前	,

她也没有对自己的容貌做出任何具体的描述；如果她以前见过自己的容貌，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'membəd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [nəʊ] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] .

must	have	been	remembered	;	for	it	is	like	that	of	no	human	Creature	.
必须	有	到过	记得	;	为了	它	是	喜欢	那	的	不	人类	生物	.

一定是有人记住了；因为它不像任何人类生物的记忆。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [məʊst] [rɪ'mɑːkəbli] [baɪ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] :

The	lower	Part	of	it	affected	most	remarkably	by	the	Evil	:
这	降低	部分	的	它	做作的	最多	非常	经过	这	邪恶的	:

下半部分受邪恶影响最为显著:

[ðə; ði] ['ʌndə(r)] [lɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['θɪknəs] ;

The	under	Lip	of	an	enormous	Thickness	;
这	在下面	唇	的	一个	巨大的	厚度	;

下唇非常厚;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['kaʊntənəns] . [-]

and	the	Nose	such	as	never	before	stood	in	a	mortal	Countenance	.	[	31	]
和	这	鼻子	这样的	作为	绝不	前	站立	在	一个	凡人	面容	.	[	-	]

鼻子长得不像凡人脸上那样怪异。[31]

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪflz] : [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] : [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ;

But	these	are	Trifles	:	You'll	give	me	up	all	these	:	I	know	you	will	;
但	这些	是	琐事	:	你会	给	我	向上	全部	这些	:	我	知道	你	将要	;

但这些都是小事：你会把这一切都给我：我知道你会的;

[fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [duː; də] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] .

for	you'll	do	every	Thing	you	must	.
为了	你会	做	每一个	事物	你	必须	.

因为你会做你必须做的一切事。

[jʊl] [gɪv] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .

You'll	give	all	this	and	laugh	at	the	Advantage	.
你会	给	全部	这	和	笑	在	这	优势	.

你会付出这一切，然后嘲笑优势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊丽莎白·坎宁的故事(The Story of Elizabeth Canning Considered)

[ðə; ði] [streŋθ] [ɪz] [jet] [bɪ'haɪnd] : [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌaut'wəːk, 'autwəːk] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]

The	Strength	is	yet	behind	:	These	are	the	Outworks	;	but	I	shall
这	力量	是	然而	在后面	:	这些	是	这	外围工地	;	但	我	将

[ˌəʊvə'θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪtədəl] .

overthrow	your	Citadel	.
推翻	你的	堡垒	.

敌军尚未抵达：这些是外围工事；但我必将攻陷你们的堡垒。

[ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv]

This	Evidence	of	Hall	,	you	have	reserved	to	the	End	;	and	I	have
这	证据	的	大厅	,	你	有	预订的	到	这	结尾	;	和	我	有

[rɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

reserved	it	too	.
预订的	它	也	.

这份霍尔的证据，你一直保留到最后；我也一直保留着它。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] .

Let	us	now	state	it	fairly	.
让	我们	现在	状态	它	相当	.

现在让我们客观地陈述一下。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

I'll	give	it	all	the	Strength	you	can	desire	;	and	when	I	have	done	so	,
患病的	给	它	全部	这	力量	你	能	欲望	;	和	什么时候	我	有	完毕	所以	,

我会赋予它你所渴望的一切力量；而当我做到这一点之后，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ; [aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	will	shew	you	,	but	that's	unnecessary	;	I'll	explain	to	the	World	,
我	将要	展示	你	,	但	那就是	不必要	;	患病的	解释	到	这	世界	,

我会向你展示，但这没有必要；我会向全世界解释。

[haʊ] [ɔːl] [ɪts] [fɔːls] [streŋθ] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

how	all	its	false	Strength	was	derived	to	it	.
如何	全部	它是	错误的	力量	曾是	衍生的	到	它	.

它所有虚假的力量都源于何处?

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [həʊl] .

Let	us	here	take	it	in	the	whole	.
让	我们	这里	拿	它	在	这	所有的	.

让我们在这里全面地看待这个问题。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbəri] , [juː; jʊ]['ɑːgjuː]

The	Account	of	the	Transaction	,	with	respect	to	the	Robbery	,	you	argue
这	帐户	的	这	交易	,	和	尊重	到	这	抢劫	,	你	争论

[mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,

must	be	true	,
必须	是	真的	,

关于抢劫案的交易记录，你认为它必然是真实的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kænɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːl] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][ə'laɪk] .

because	Canning	and	Hall	relate	it	both	alike	.
因为	罐头	和	大厅	涉及	它	两个都	同样	.

因为坎宁和霍尔的描述方式相同。

[bʌt; bət][ɔ:l][men] [si:] [haʊ] [wi:k] [æn; ən]['ɑ:gjumənt] [ðæt][ɪz] .

But	all	Men	see	how	weak	an	Argument	that	is	.
但	全部	男人	看	如何	虚弱的	一个	争论	那	是	.

但所有人都明白，这种论点多么站不住脚。

[ai] [wɪl] [nɒt] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['fi:ldɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪm'pəʊz][ə'pɒn]

I	will	not	suppose	Mr	.	Fielding	can	be	guilty	of	designing	to	impose	upon
我	将要	不是	认为	先生	.	菲尔丁	能	是	有罪的	的	设计	到	强加	之上

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:(r)]['eni] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ;

the	World	in	this	or	any	Part	of	the	Case	which	he	has	published	;
这	世界	在	这	或者	任何	部分	的	这	案件	哪个	他	有	已发布	;

我不会认为菲尔丁先生有意在本案或他已发表的任何案件部分中欺骗世人；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai] [wɪl] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:gjumənt] .

and	therefore	I	will	call	it	only	a	weak	Argument	.
和	所以	我	将要	称呼	它	仅有的	一个	虚弱的	争论	.

因此，我只能称其为一个薄弱的论点。

[let] [ˌju: 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ði:z] [ə'kaʊnts] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] ,

Let	us	consider	the	Circumstances	under	which	these	Accounts	were	procured	,
让	我们	考虑	这	情况	在下面	哪个	这些	账户	是	采购	,

让我们来考察一下这些账目是在何种情况下获得的，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['pɜ:fɪktli] [ə'laɪk] ,

and	we	shall	see	they	could	not	be	otherwise	than	perfectly	alike	,
和	我们	将	看	他们	可以	不是	是	否则	比	完美	同样	,

我们将看到，它们不可能有其他区别，它们必然是完全相同的。

['i:v(ə)n][ðəʊ] - [ðeɪ] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:ls] . [-]

even	tho	'	they	both	were	false	.	[	32	]
甚至	虽然	-	他们	两个都	是	错误的	.	[	-	]

尽管他们都是假的。[32]

[wi:; wi] , [hu:] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ['ɪnəs(ə)nt] , [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kænɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

We	,	who	suppose	the	Convict	innocent	,	believe	the	Account	of	Canning	to	be
我们	,	WHO	认为	这	定罪	清白的	,	相信	这	帐户	的	罐头	到	是

[ə; eɪ] [kən'sɜ:tɪd] [plæn] ,

a	concerted	Plan	,
一个	协同	计划	,

我们这些认定罪犯无罪的人，认为坎宁案的叙述是一个精心策划的阴谋。

[lɒŋ] ['leɪbəd] , [ænd; ənd] [wel] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] .

long	laboured	,	and	well	inculcated	.
长的	辛勤劳作	,	和	出色地	灌输	.

长期辛勤耕耘，并接受良好教育。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['veəri] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] [nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] ['wʌndəf(ə)l]

That	she	should	not	vary	herself	in	the	relating	it	,	will	not	therefore	be	wonderful
那	她	应该	不是	各不相同	她自己	在	这	相关	它	,	将要	不是	所以	是	精彩的

:
:
:

因此，她在叙述这件事时保持自己的风格不变，这并不奇怪：

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ]['kaʊns(ə)l] !

And	I	shall	allow	you	Council	!
和	我	将	允许	你	理事会	!

我将允许你们进入议会！

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['kærəktə(r)] ;

for	you	are	not	here	acting	in	any	other	Character	;
为了	你	是	不是	这里	表演	在	任何	其他	特点	;

因为你在这里并非扮演其他任何角色；

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hɔ:l] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['vɒləntri] [kən'feʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]
that if the Evidence Hall had made a free and voluntary Confession , without
那 如果 这 证据 大厅 有 制成 一个 自由的 和 自愿 忏悔 , 没有
[fɪə(r)] ,
Fear ,
害怕 ,

如果证据大厅的证人是在毫无恐惧的情况下，自愿作出供述，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [hæd; həd][ɪn][ɔ:l] [pɔɪnts] [kən'fɜ:md] [ðə; ði]
and without Constraint , and this Confession had in all Points confirmed the
和 没有 约束 , 和 这 忏悔 有 在 全部 积分 确认的 这
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
Account of the other ;
帐户 的 这 其他 ;

而且毫无顾忌，这份供词在各方面都证实了另一份供词；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] ;
and if she had before known nothing of her Story ;
和 如果 她 有 前 已知 没有什么 的 她 故事 ;

如果她之前对自己的故事一无所知；

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:gjumənt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [weɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ]
there would have been all the Argument and all the Weight in it that you
那里 会 有 到过 全部 这 争论 和 全部 这 重量 在 它 那 你
[wʊd] [hæv; həv][ˌju: 'es][grɑ:nt] .
would have us grant .
会 有 我们 授予 .

你们想让我们承认的所有论点和所有分量，原本都会存在。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] ,
But let me ask you , Sir , for none know better than you do ,
但 让 我 问 你 , 先生 , 为了 没有任何 知道 更好的 比 你 做 ,

但是请允许我问您，先生，因为没有人比您更清楚。

[wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] ?
were these the Circumstances of that Confession ?
是 这些 这 情况 的 那 忏悔 ?

这些是那次认罪时的情形吗?

[aɪ] [ni:d] [nɒt][ɑ:sk][ju:; jʊ] : [jɔ:(r); jə(r)] ['pæmflət] [ˌkɔntrə'dikt] [ˌaɪ 'ti:] .
I need not ask you : Your Pamphlet contradicts it .
我 需要 不是 问 你 : 你的 小册子 矛盾 它 .

我无需问你：你的小册子与此相矛盾。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kən'fes] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es][səʊ] [jɔ:'self] ,
She refused to confess any such thing , you tell us so yourself ,
她 拒绝 到 承认 任何 这样的 事物 , 你 告诉 我们 所以 你自己 ,

你亲口告诉我们，她拒绝承认任何此类事情。

[θru:'aʊt] [sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [səlɪsɪteɪʃən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'sent] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:]
throughout six Hours of strong Sollicitation , and she consented to do it
自始至终 六 小时 的 强的 征求 , 和 她 同意 到 做 它
[æt; ət][lɑ:st] :
at last :
在 最后的 :

经过六个小时的强烈劝说，她最终同意了：

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,

She	says	,	and	you	say	the	same	,
她	说道	,	和	你	说	这	相同的	,

她说，你也这么说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [els] [tuː; tə][biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [æz; əz][ə; eɪ] ['felən] .

it	was	because	she	was	else	to	be	prosecuted	as	a	Felon	.
它	曾是	因为	她	曾是	别的	到	是	被起诉	作为	一个	重罪犯	.

因为她否则将作为重罪犯被起诉。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] : [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][æn; ən]

Let	us	suppose	the	Story	as	we	think	it	:	An	innocent	and	an
让	我们	认为	这	故事	作为	我们	思考	它	:	一个	清白的	和	一个

['ɪgnərənt] ['kriːtʃə(r)] [sɔː] [-]

ignorant	Creature	saw	[	33	]
无知	生物	锯	[	-	]

让我们假设这个故事是这样的：一个天真无知的生物看到了[33]

['pɜːdʒəri] [strɒŋ] [ə'genst] [hɜː'self] : [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kɒnsɪkwəns] :

Perjury	strong	against	herself	:	She	saw	a	Prison	the	immediate	Consequence	:
伪证	强的	反对	她自己	:	她	锯	一个	监狱	这	即时	结果	:

对自己而言，作伪证后果极其严重：她预见到牢狱之灾将是直接后果：

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [əʊθs] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] , [ðəʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

She	supposed	the	Oaths	that	prevailed	against	her	Liberty	,	though	innocent	,
她	据称	这	誓言	那	最终获胜	反对	她	自由	,	尽管	清白的	,

[mait] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

might	also	prevail	against	her	Life	,
可能	还	占上风	反对	她	生活	,

她认为，那些剥夺她自由的誓言，即使无辜，也可能剥夺她的生命。

[ðəʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːdʒəri] ,

though	innocent	;	and	,	to	save	herself	from	the	Effects	of	this	Perjury	,
尽管	清白的	;	和	,	到	节省	她自己	从	这	效果	的	这	伪证	,

尽管她无辜；而且，为了避免自己受到伪证罪的惩罚，

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'genst] ['ʌðə(r)z] :

she	submitted	to	support	the	Charge	it	made	against	others	:
她	提交	到	支持	这	收费	它	制成	反对	其他的	:

她同意支持该组织对其他人提出的指控：

[ə'genst] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kən'demd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] ,

Against	those	whom	she	supposed	condemned	without	her	Crime	,
反对	那些	谁	她	据称	谴责	没有	她	犯罪	,

她认为那些未经她本人审判的人，并没有犯下她所犯的罪行。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ] ['eni] [θɪŋ]

and	whom	she	thought	too	certain	of	Destruction	to	be	injured	by	any	thing
和	谁	她	想法	也	肯定	的	破坏	到	是	受伤	经过	任何	事物

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

she	added	.
她	额外	.

她认为对方太过笃信毁灭，以至于她添加的任何东西都不会伤害到他。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]

That	this	was	the	Case	,	her	own	Account	,	that	of	the	World	,	and
那	这	曾是	这	案件	,	她	自己的	帐户	,	那	的	这	世界	,	和

['iːv(ə)n] [jɔːz] ,

even	yours	,
甚至	你的	,

这就是事实，无论是她自己的说法，还是世人的说法，甚至是你的说法。

[kən'kɜ:(r)][tu:; tə] [pru:v] ; [neɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] ['kɒnsɪkwənsɪz] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

concur	to	prove	;	nay	,	and	the	very	Consequences	prove	it	.
同意	到	证明	;	不	,	和	这	非常	结果	证明	它	.

同意证明；不，而且后果本身就证明了这一点。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [swɔ:n] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

If	she	had	sworn	the	Truth	at	this	Time	,	is	it	,	or	can	it	be
如果	她	有	宣誓	这	真相	在	这	时间	,	是	它	,	或者	能	它	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

如果她当时发誓说的是真话，那么，或者说，可以这样假设吗?

[ðæt] , [ˌʌn'ɔ:d] [ænd; ənd] [ʌn'tɛmptɪd] ([fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] ,

that	,	unawed	and	untempted	(	for	I	had	no	Authority	,
那	,	不敬畏	和	未受诱惑	(	为了	我	有	不	权威	,

那份不畏惧、不被诱惑（因为我没有权柄，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔ:d] [meə(r)] [hæz; həz] ['testɪmənɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [nʌn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]) [ɪz][ˌaɪ 'ti:]

and	the	Lord	Mayor	has	Testimony	that	he	used	none	with	her	)	is	it
和	这	主	市长	有	见证	那	他	用过的	没有任何	和	她	)	是	它

[tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

to	be	supposed	that	she	would	have	gone	back	from	it	to
到	是	据称	那	她	会	有	已消失	后退	从	它	到

[fɔlshʊd] ?

Falshood	?
虚假	?

（市长有证词表明他没有对她使用任何药物）难道可以认为她会从那里回到 Falshood 吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]

and	that	she	would	have	done	this	at	a	Time	when	it	might	have	been
和	那	她	会	有	完毕	这	在	一个	时间	什么时候	它	可能	有	到过

[dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə] [hɜ:'self] ;

destructive	to	herself	;
破坏性的	到	她自己	;

而且她会在可能对自己造成伤害的时候做出这种事;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['əʊnli][tend][tu:; tə][let] [lu:s] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ðəʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

and	when	it	could	only	tend	to	let	loose	upon	her	those	whom	she
和	什么时候	它	可以	仅有的	趋向	到	让	松动的	之上	她	那些	谁	她

[hæd; həd] ['ɪndʒəd] ,

had	injured	,
有	受伤	,

而当这一切只能让她把那些被她伤害的人都释放出来的时候，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ə'fektɪd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][fɪə(r)] ?

and	those	whom	she	always	affected	at	least	to	fear	?
和	那些	谁	她	总是	做作的	在	至少	到	害怕	?

而那些她总是试图让其至少感到恐惧的人呢?

['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] .

Certainly	she	would	not	.
当然	她	会	不是	.

她当然不会。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [-]

There	could	be	[	34	]
那里	可以	是	[	-	]

可能存在[34]

[ɪn]['neɪtʃə(r)][nəʊ]['məʊtɪv][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ;

in	Nature	no	Motive	to	her	doing	it	;
在	自然	不	动机	到	她	正在做	它	;

自然界中并无她这样做的动机;

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪ'ræʃən(ə)l][duː; də][nɒt][ækt][wɪ'ðaʊt][sʌm; səm]['ɪmpʌls] .

and	the	most	irrational	do	not	act	without	some	Impulse	.
和	这	最多	非理性	做	不是	行为	没有	一些	冲动	.

即使是最不理性的人，如果没有某种冲动，也不会采取行动。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][ɑːsk][ðə; ði]['kwestʃən][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][pɑːt] !

But	let	us	ask	the	Question	on	the	other	Part	!
但	让	我们	问	这	问题	在	这	其他	部分	!

但是，让我们来探讨一下另一部分的问题吧!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ðen][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːnsə(r)d]['iːzəli] .

We	shall	then	find	it	answered	easily	.
我们	将	然后	寻找	它	回答	容易地	.

这样我们就能很容易地找到答案了。

[let][ˌjuː 'es][sə'pəʊz][wiː; wi][siː] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][məʊst]['sɜːt(ə)n][wiː; wi][duː; də][siː][sʌtʃ][ə; eɪ][wʌn] ,

Let	us	suppose	we	see	,	for	'	tis	most	certain	we	do	see	such	a	one	,
让	我们	认为	我们	看	,	为了	-	的	最多	肯定	我们	做	看	这样的	一个	一	,

假设我们看到了这样一个人，因为我们几乎可以肯定我们确实看到了这样一个人，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][huː][hæd; həd][biːn][ɔːd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][fɪəz] , ['ɪntuː]

a	Person	who	had	been	awed	by	her	Ignorance	,	and	Fears	,	into
一个	人	WHO	有	到过	敬畏	经过	她	无知	,	和	恐惧	,	进入

['sweərɪŋ][ə; eɪ][fɔlshʊd] ;

swearing	a	Falshood	;
咒骂	一个	虚假	;

一个因无知和恐惧而发誓作伪证的人;

['ɑːftə(r)]['hævɪŋ][fɜːst]['vɒləntrəli][dɪ'kleəd] , [ɪn][ðə; ði][seɪm][keɪs] , [ðæt][wɪtʃ][wɒz; wəz][ðə; ði][truːθ]

after	having	first	voluntarily	declared	,	in	the	same	Case	,	that	which	was	the	Truth
后	拥有	第一的	自愿	声明	,	在	这	相同的	案件	,	那	哪个	曾是	这	真相

:

:

:

在同一案件中，在首先自愿声明了真相之后:

[wiː; wi][siː][hɜː(r); hə(r)]['kɒnʃəs][ðæt] , [baɪ][ðæt][əʊθ] ,

we	see	her	conscious	that	,	by	that	Oath	,
我们	看	她	有意识的	那	,	经过	那	誓言	,

我们看到她意识到，通过那份誓言，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'kjʊəd][ðə; ði]['sentəns][ɒv; əv][deθ][ə'genst][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][huːm][ʃiː; ʃi][njuː][tuː; tə]

she	had	procured	the	Sentence	of	Death	against	a	Person	whom	she	knew	to
她	有	采购	这	句子	的	死亡	反对	一个	人	谁	她	知道	到

[biː; bi]['ɪnəs(ə)nt] ;

be	innocent	;
是	清白的	;

她明知某人是无辜的，却设法让他被判处死刑;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɒnsɪkwəns] .

and	we	shall	not	wonder	at	the	Consequence	.
和	我们	将	不是	想知道	在	这	结果	.

我们对此后果不会感到惊讶。

[huː] [ɪz][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [səʊ] [ə'bændənd] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi]['nevə(r)][felt][ə; eɪ] [pæŋ]

Who	is	there	lives	,	so	abandoned	,	that	he	can	say	he	never	felt	a	Pang
WHO	是	那里	生活	,	所以	弃	,	那	他	能	说	他	绝不	毛毡	一个	庞

[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ?

of	Conscience	?
的	良心	?

谁能过着如此荒凉的生活，以至于可以说自己从未感到过一丝良心的谴责?

[ðə; ði][aɪdiːət] , [ðə; ði] ['eɪθiɪst] [wʊd] [ɪn][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [men][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	Ideot	,	the	Atheist	would	in	vain	attempt	to	persuade	Men	of	it	.
这	白痴	,	这	无神论者	会	在	徒劳	试图	到	说服	男人	的	它	.

白痴、无神论者试图说服人们相信这一点，但终究是徒劳的。

[sə'pəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [swɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,

Suppose	what	she	had	thus	sworn	to	be	false	,
认为	什么	她	有	因此	宣誓	到	是	错误的	,

假设她发誓的话是假的，

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [pruːfs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [fɔːls] ,

as	there	are	now	a	Multiplicity	of	Proofs	that	it	all	was	false	,
作为	那里	是	现在	一个	多重性	的	证明	那	它	全部	曾是	错误的	,

既然现在已经有大量证据表明这一切都是错误的，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ?

what	are	we	to	imagine	must	be	the	Consequences	?
什么	是	我们	到	想象	必须	是	这	结果	?

我们应该如何想象由此会产生的后果?

[ʌn'kwestʃənəbli] , ['terə(r)] , ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] ; ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]

Unquestionably	,	Terror	,	Anguish	,	and	Remorse	;	Wishes	to	speak	,	and
毫无疑问	,	恐怖	,	痛苦	,	和	悔恨	;	愿望	到	说话	,	和

['iːgənəs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Eagerness	to	do	it	.
渴望	到	做	它	.

毫无疑问，恐惧、痛苦和悔恨；想要表达，并且渴望表达。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [-]

Where	is	the	[	35	]
在哪里	是	这	[	-	]

[35]在哪里?

['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;

Wonder	then	that	she	should	snatch	at	the	first	Opportunity	;
想知道	然后	那	她	应该	抢夺	在	这	第一的	机会	;

难怪她会抓住第一个机会;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'eləkwənt] !

that	she	should	be	persuaded	to	do	it	,	even	by	the	most	Uneloquent	!
那	她	应该	是	被说服	到	做	它	,	甚至	经过	这	最多	不善言辞	!

即使是最不善言辞的人，也能说服她去做这件事!

[weə(r)] [ðə; ði]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [truːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪt]

Where	the	Wonder	that	she	should	thus	go	back	into	that	Truth	which	she	had	late
在哪里	这	想知道	那	她	应该	因此	去	后退	进入	那	真相	哪个	她	有	晚的

[dɪ'naɪd] ;

denied	;
否认	;

她为何会如此惊奇地重新回到她之前否认的真理之中呢?

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [ðə; ði]['pɜːdʒəri] , [dɪ'kleə(r)][ænd; ənd]['testɪfaɪ] ,

and	when	she	had	confessed	the	Perjury	,	declare	and	testify	,
和	什么时候	她	有	坦白	这	伪证	,	宣布	和	作证	,

当她承认作伪证后，要声明并作证。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	she	did	much	more	than	declare	it	,
为了	她	做过	很多	更多的	比	宣布	它	,

因为她做的远不止是宣布这件事，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [iːz] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

her	Heart	at	Ease	from	that	which	had	been	a	Burden	and	a
她	心	在	舒适	从	那	哪个	有	到过	一个	负担	和	一个

[dɪ'stres] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .

Distress	intolerable	and	insupportable	.
痛苦	无法容忍	和	站不住脚的	.

她终于摆脱了曾经让她感到难以忍受和痛苦的重担和折磨，内心也平静了下来。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [di'klɛə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] ; [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ?

This	she	declares	to	be	the	Fact	;	and	what	can	be	more	natural	?
这	她	声明	到	是	这	事实	;	和	什么	能	是	更多的	自然的	?

她宣称这就是事实；还有什么比这更自然呢?

[ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [feɪs] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌriːkæn'teɪʃn] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

There	is	as	much	Face	of	Truth	in	her	Recantation	seen	in	this	Light	,
那里	是	作为	很多	脸	的	真相	在	她	反悔	已见	在	这	光	,

从这个角度来看，她的忏悔中也蕴含着许多真理的面貌。

[æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːdəti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][ɪn][ə'nʌðə(r)] .

as	there	would	be	Absurdity	if	it	were	looked	upon	in	another	.
作为	那里	会	是	荒谬	如果	它	是	看起来	之上	在	其他	.

如果换个角度来看，那就太荒谬了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] , [juː; jʊ] [rɪ'piːt] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ə'laɪk] !

But	their	Informations	,	you	repeat	,	are	so	alike	!
但	他们的	信息	,	你	重复	,	是	所以	同样	!

但是，你再说一遍，他们的信息是如此相似!

[sɜː(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [laɪk] : [waɪ] [duː; də][nɒt][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Sir	,	I	must	tell	you	,	they	are	too	like	:	why	do	not	you	also	see	it	?
先生	,	我	必须	告诉	你	,	他们	是	也	喜欢	:	为什么	做	不是	你	还	看	它	?

先生，我必须告诉您，他们太像了：为什么您看不出来呢?

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [tɜːm] [laɪk][ɪz][ɪm'prɒpə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪ'fekt]

Indeed	the	Term	like	is	improper	;	they	are	not	like	,	for	they	are	in	Effect
的确	这	学期	喜欢	是	不当	;	他们	是	不是	喜欢	,	为了	他们	是	在	影响

[ðə; ði] [seɪm] :

the	same	:
这	相同的	:

事实上，“相似”这个词用得不恰当；它们并不相似，因为它们实际上是相同的：

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [stɪŋ] ['sʌmweə(r)] , [ðəʊ] [ðiːz]

And	farther	,	which	is	an	Observation	that	must	sting	somewhere	,	though	these
和	更远	,	哪个	是	一个	观察	那	必须	蜇	某处	,	尽管	这些

[ðeə(r)][ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [laɪk] ,

their	Informations	are	thus	like	,
他们的	信息	是	因此	喜欢	,

而且，更进一步来说，这是一个必然会让人感到刺痛的观察，尽管他们的信息是这样的：

[ðeə(r)] ['evɪdəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .

their	Evidence	upon	the	Tryal	was	not	so	.
他们的	证据	之上	这	特里尔	曾是	不是	所以	.

他们在审判中提供的证词并非如此。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðiːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [laɪk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən]

That	we	may	know	whether	these	could	be	so	like	without	having	a	common
那	我们	可能	知道	无论	这些	可以	是	所以	喜欢	没有	拥有	一个	常见的

[tru:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

Truth	for	their	Foundation	,
真相	为了	他们的	基础	,

我们或许可以知道，如果没有共同的真理作为基础，这些事物是否还能如此相似。

[let] [ˌju: 'es] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] . [-]

let	us	examine	into	the	Circumstances	.	[	36	]
让	我们	检查	进入	这	情况	.	[	-	]

让我们来考察一下情况。[36]

[hæd; həd] ['vɜ:tʃu:] [hɔ:l] ['evə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['kænɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

Had	Virtue	Hall	ever	heard	the	Story	of	Canning	before	she	gave	this	Information
有	美德	大厅	曾经	听到	这	故事	的	罐头	前	她	给予	这	信息

?

?
?

在提供这些信息之前，维尔图·霍尔是否听说过坎宁的故事?

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:ls] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli]

For	if	she	had	,	allowing	it	all	to	be	false	,	she	would	assuredly
为了	如果	她	有	,	允许	它	全部	到	是	错误的	,	她	会	当然

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [hɜ:z] ,

make	it	like	hers	,
制作	它	喜欢	她的	,

因为如果她真的相信这一切是虚假的，她肯定会把它变成她自己的东西。

[baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

by	repeating	the	same	Circumstances	.
经过	重复	这	相同的	情况	.

通过重复相同的情况。

[let] [ˌju: 'es] [ɪn'kwaɪə(r)] [ðen] , ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ?

Let	us	enquire	then	,	whether	she	had	ever	heard	the	Story	?
让	我们	查询	然后	,	无论	她	有	曾经	听到	这	故事	?

那么，让我们来探究一下，她是否听过这个故事?

[jes] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] .

Yes	,	she	had	heard	it	many	times	.
是的	,	她	有	听到	它	许多	时代	.

是的，她已经听过很多遍了。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)]

It	appears	by	her	Account	,	and	by	the	Concurrence	of	all	other
它	出现	经过	她	帐户	,	和	经过	这	一致	的	全部	其他

['testɪməniz] ,

Testimonies	,
证词	,

根据她的陈述以及其他所有证词的一致证实，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] ['kænɪŋz] [əʊn] [maʊθ] [æt; ət] ['enfi:ld] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv]

that	she	had	heard	it	from	Canning's	own	Mouth	at	Enfield	on	the	1st	of
那	她	有	听到	它	从	罐头食品	自己的	嘴	在	恩菲尔德	在	这	1st	的

['februəri] ;

February	;
二月	;

她说，她是在2月1日于恩菲尔德从坎宁本人那里听到的;

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
on the same Day also she says she heard it , and undoubtedly she did ,
在 这 相同的 天 还 她 说道 她 听到 它 , 和 无疑 她 做过 ,

同一天，她还说她听到了，毫无疑问她确实听到了。

[æt; ət]['mɪstə(r)] . - : [fɔː(r); fə(r)] , [eɪt] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs]
at Mr . Tyshmaker's : For , eight Days after this , the Story of this
在 先生 . - : 为了 , 八 天 后 这 , 这 故事 的 这
['kænɪŋ] ,
Canning ,
罐头 ,

在泰什梅克先生家：此后八天，关于这罐头的故事，

[æz; əz] [hɜː'self] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl] ,
as herself had repeated it now twice in the Hearing of this Hall ,
作为 她自己 有 重复 它 现在 两次 在 这 听力 的 这 大厅 ,

她本人已在本大厅的听证会上重复了两遍，

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] - ['peɪpəz] , [tuː; tə] [reɪz] [səb'skrɪpʃnz] .
was published in the News - Papers , to raise Subscriptions .
曾是 已发布 在 这 消息 - 文件 , 到 增加 订阅 .

刊登在报纸上，目的是提高订阅量。

[hɔːl] [kæn; kən] [riːd] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪəz] ,
Hall can read ; or , if she could not , she had Ears ,
大厅 能 读 ; 或者 , 如果 她 可以 不是 , 她 有 耳朵 ,

霍尔识字；或者，即使她不识字，她也有耳朵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and she must have heard this from all who came to her .
和 她 必须 有 听到 这 从 全部 WHO 来了 到 她 .

她肯定从所有来找她的人那里都听到过这样的说法。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [wen] - [twɒz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðɪs] ['weɪti] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . -
Now let us see when ' twas she gave this weighty Information . '
现在 让 我们 看 什么时候 - 那是 她 给予 这 重 信息 . -

现在让我们来看看她是什么时候提供这条重要信息的。

[twɒz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kænɪŋ] [sed] ;
Twas after all this Opportunity of knowing what it was Canning said ;
那是 后 全部 这 机会 的 会心 什么 它 曾是 罐头 说 ;

毕竟，这给了我们一个了解坎宁所说的话的机会；

- [twɒz] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɒv; əv] ['februəri] , [ænd; ənd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd]
' twas on the fourteenth of February , and not before , that she was examined
- 那是 在 这 第十四 的 二月 , 和 不是 前 , 那 她 曾是 检查
[baɪ]['mɪstə(r)] . ['fiːldɪŋ] .
by Mr . Fielding .
经过 先生 . 菲尔丁 .

她接受菲尔丁先生的检查是在二月十四日，而不是更早。

[ðeə(r)] , [æz; əz][hɪm'self] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə]
There , as himself informs us , she was under Examination from six to
那里 , 作为 他自己 通知 我们 , 她 曾是 在下面 考试 从 六 到
[twelv] [-]
twelve [37]
十二 [-]

据他本人所述，她在那里从六岁到十二岁接受了检查[37]

[æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [hɑːd] ['strʌglz] [ænd; ənd] [staʊt] [di'naiəl] , [sʌtʃ]

at	Night	,	and	then	,	after	many	hard	Struggles	and	stout	Denials	,	such
在	夜晚	,	和	然后	,	后	许多	难的	斗争	和	肥硕	否认	,	这样的

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,

are	his	own	Words	,
是	他的	自己的	字	,

在夜里，经过多次艰难的挣扎和坚决的否认之后，他这样说道：

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [wɒt] ?

she	did	,	what	?
她	做过	,	什么	?

她做了什么?

[waɪ] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][mɑːk][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][swɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

why	she	put	her	Mark	to	an	Information	;	and	swore	what	it	contained
为什么	她	放	她	标记	到	一个	信息	;	和	发誓	什么	它	包含

[wɒz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

她为何在一份信息书上签名；并发誓书中内容属实。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [kən'teɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [swɔːn]

What	it	contained	was	the	same	that	contained	which	had	before	been	sworn
什么	它	包含	曾是	这	相同的	那	包含	哪个	有	前	到过	宣誓

[baɪ] ['kænɪŋ] .

by	Canning	.
经过	罐头	.

它所包含的内容与坎宁之前宣誓的内容相同。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [druː] [bəuθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [nəʊ] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [klɑːk] :

The	same	Person	drew	both	;	and	that	not	the	Magistrate	,	no	,	nor	his	Clerk	:
这	相同的	人	画	两个都	;	和	那	不是	这	地方法官	,	不	,	也不	他的	职员	:

两幅画都是同一个人画的；而且这个人既不是法官，也不是他的书记员。

[huː] [ðen] ? — [waɪ] [ðə; ði] [ə'tɜːni] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Who	then	?	—	why	the	Attorney	who	was	engaged	to	manage	the	Prosecution	.
WHO	然后	?	—	为什么	这	律师	WHO	曾是	已订婚的	到	管理	这	起诉	.

那么是谁呢？——为什么是受聘负责检控的律师?

[naʊ] , ['sɪlədʒɪst] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] !

Now	,	Syllogist	,	where	is	your	Argument	!
现在	,	三段论者	,	在哪里	是	你的	争论	!

现在，三段论者，你的论证在哪里?

[kæn; kən] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] [sweə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'griː] [ɪn][ɔːl] [pə'tɪkjələz] ,

Can	two	Persons	who	swear	the	same	thing	agree	in	all	Particulars	,
能	二	人	WHO	发誓	这	相同的	事物	同意	在	全部	细节	,

两个人发誓说同一件事，他们能否在所有细节上达成一致?

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [θɪŋ] [biː; bi] [fɔːls] ?

and	yet	that	thing	be	false	?
和	然而	那	事物	是	错误的	?

然而，那件事却是假的?

[jes] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['stɔːri] .

Yes	certainly	,	if	one	has	heard	the	other's	Story	.
是的	当然	,	如果	一	有	听到	这	其他的	故事	.

当然可以，如果一个人听过另一个人的故事的话。

[æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [druː] [ʌp] [bəuθ][ðə; ði] [ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] , [ænd; ənd][bəuθ] [ðæt]

As	certainly	if	the	same	Hand	drew	up	both	the	Informations	,	and	both	that
作为	当然	如果	这	相同的	手	画	向上	两个都	这	信息	,	和	两个都	那

[sweə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːdʒəd] .

swear	are	perjured	.
发誓	是	伪证	.

如果两份起诉书都是同一个人写的，而且两人都作了伪证，那就肯定成立了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] : [juː; jʊ][beg] [tuː] [mʌtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt]

This	is	the	true	State	of	the	Question	:	You	beg	too	much	,	as	you	have	put
这	是	这	真的	状态	的	这	问题	:	你	求	也	很多	,	作为	你	有	放

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这才是问题的真正本质：正如你所说，你乞求得太多了。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðiːz] , [huː] [ə'griːd] [səʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] ,

But	let	us	see	how	these	,	who	agreed	so	well	in	the	written	Informations	,
但	让	我们	看	如何	这些	,	WHO	同意	所以	出色地	在	这	书面	信息	,

但让我们看看这些在书面信息中意见如此一致的人是如何做的，

[ə'griːd] [ɪn]['vɜːb(ə)l] ['evɪdəns] .

agreed	in	verbal	Evidence	.
同意	在	口头	证据	.

口头证据中已达成一致。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ˌkəʊɪn'saɪd][ɪn] [ðæt] ;

We	shall	find	they	did	not	coincide	in	that	;
我们	将	寻找	他们	做过	不是	重合	在	那	;

我们会发现他们在这一点上并不一致；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] . [

and	we	shall	find	a	Court	of	Justice	is	not	satisfied	with	a	few	Questions	.	[
和	我们	将	寻找	一个	法庭	的	正义	是	不是	使满意	和	一个	很少	问题	.	[

-]

38	]
-	]

我们会发现，法院不会满足于几个问题。[38]

[let] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [nəʊ] [ðɪs] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['traɪəl] .

Let	those	who	would	know	this	examine	the	printed	Tryal	.
让	那些	WHO	会	知道	这	检查	这	打印	特里尔	.

让那些了解内情的人去查阅印刷版的试炼报告。

[ðeɪ] [wɪl] , [ɪn] [ðæt] ,

They	will	,	in	that	,
他们	将要	,	在	那	,

他们会，在这方面，

[faɪnd] ['kænɪŋ] ['sweərɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['bɒdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

find	Canning	swearing	that	no	body	came	into	the	Room	all	the	time	she	was
寻找	罐头	咒骂	那	不	身体	来了	进入	这	房间	全部	这	时间	她	曾是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

坎宁发誓说，在她待在房间里的这段时间里，没有人进过那个房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ðeə(r)] :

and	that	she	found	the	Pitcher	there	:
和	那	她	成立	这	投手	那里	:

她在那里找到了水壶：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɔ:l] ['sweərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [θri:]

And	they	will	find	Hall	swearing	that	the	Pitcher	was	put	into	the	Room	three
和	他们	将要	寻找	大厅	咒骂	那	这	投手	曾是	放	进入	这	房间	三

['aʊəz] ['ɑ:ftəwəd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

Hours	afterward	by	the	Gipsy	.
小时	之后	经过	这	吉普赛人	.

他们会发现霍尔发誓说，水罐是吉普赛人在三个小时后放进房间里的。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðəʊ] - [bəuθ] [ə'gri:] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] ,

They	will	find	tho	'	both	agree	in	the	Fact	,
他们	将要	寻找	虽然	-	两个都	同意	在	这	事实	,

尽管双方都认同这一事实，但他们最终会发现.....

[jet] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['i:v(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəri] :

yet	a	Difference	in	the	Circumstances	even	of	the	Robbery	:
然而	一个	不同之处	在	这	情况	甚至	的	这	抢劫	:

然而，就连抢劫案的具体情况也有所不同:

['kænɪŋ] [swɛə] [ðə; ði] [tu:] [men] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [steɪz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]

Canning	swears	the	two	Men	took	her	Stays	and	went	out	,	while	she	was
罐头	发誓	这	二	男人	采取	她	住宿	和	去	出去	,	尽管	她	曾是

[jet] [bɪ'ləʊ] ;

yet	below	;
然而	以下	;

坎宁发誓说，当她还在船舱里时，那两个男人拿走了她的束腰带出去了;

[bʌt; bət] [hɔ:l] [swɛə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

but	Hall	swears	this	was	done	after	she	was	put	up	into	the	Room	.
但	大厅	发誓	这	曾是	完毕	后	她	曾是	放	向上	进入	这	房间	.

但霍尔发誓说，这件事是在她被送进房间之后发生的。

[ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ði:z] ,

These	things	,	and	things	like	these	,
这些	事物	,	和	事物	喜欢	这些	,

这些事情，以及类似的事情，

[aɪ] [daʊt] [nɒt] ['ɪnfluənst] [ðæt] ['wɜ:ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] [fɜ:st] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [tru:θ] ,

I	doubt	not	influenced	that	worthy	Magistrate	first	to	suspect	the	Truth	,
我	怀疑	不是	影响	那	值得	地方法官	第一的	到	怀疑	这	真相	,

我怀疑这并没有影响那位德高望重的法官，让他首先怀疑真相。

[hu:] [hæz; həz] [naʊ] [pru:vd] [ðə; ði] ['fɔ:lsəti] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðeə(r)] ['evɪdənsɪz] .

who	has	now	proved	the	Falsity	of	both	their	Evidences	.
WHO	有	现在	已证实	这	虚假	的	两个都	他们的	证据	.

现在他已经证明了他们提供的所有证据都是虚假的。

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['hɪd(ə)n] , [sɜ:(r)] , [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] :

These	things	were	not	hidden	,	Sir	,	from	you	:
这些	事物	是	不是	隐	,	先生	,	从	你	:

先生，这些事并非瞒着您:

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ] [rəʊt] [ðɪs] ['pæmflət] ?

How	was	it	that	you	overlooked	them	when	you	wrote	this	Pamphlet	?
如何	曾是	它	那	你	被忽视的	他们	什么时候	你	写道	这	小册子	?

您在撰写这本小册子时，怎么会忽略了他们呢?

[ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [ɜ:rdʒd] [ju:; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [nju:] [bɪ'fɔ:(r)] .

All	I	have	urged	you	know	;	and	knew	before	.
全部	我	有	敦促	你	知道	;	和	知道	前	.

我所劝告的一切，你们都知道，而且以前也都知道。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːld] , [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [teɪk] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɒn][juː; jʊ] ?

You	**will**	**find**	**it**	**will**	**convince**	**the**	**World**	**,**	**why**	**did**	**it**	**not**	**take**	**that**	**Effect**	**on**	**you**	**?**
你	将要	寻找	它	将要	说服	这	世界	,	为什么	做过	它	不是	拿	那	影响	在	你	?

你会发现它会让全世界都信服，为什么它对你没有产生这样的效果呢?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ?

Are	**you**	**convinced**	**now**	**that**	**you**	**see**	**it**	**here**	**?**
是	你	确信	现在	那	你	看	它	这里	?

现在你亲眼看到了，相信了吗?

[spiːk] ['friːli] ; [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] [wʌn] [pleɪn] ['kwestʃən] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

Speak	**freely**	**;**	**and**	**answer**	**to**	**the**	**World**	**this**	**one**	**plain**	**Question**	**,**	**Was**	**it**
说话	自由	;	和	回答	到	这	世界	这	一	清楚的	问题	,	曾是	它

[jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

your	**Head**	**,**
你的	头	,

畅所欲言；并向世人回答这一个简单的问题：那是你的头吗?

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pleɪd] [juː; jʊ] [fɔːls] [bɪ'fɔː(r)] ? [-]

or	**what**	**was**	**it**	**that**	**played**	**you**	**false**	**before**	**?**	**[**	**39**	**]**
或者	什么	曾是	它	那	玩	你	错误的	前	?	[	-	]

或者，之前是什么让你感到失望? [39]

[nʌn] [wɪl] ['wʌndə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] [ðʌs] ['teɪkən] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðiːz]

None	**will**	**wonder**	**,**	**Sir**	**,**	**that**	**Informations**	**thus**	**taken**	**,**	**and**	**under**	**these**
没有任何	将要	想知道	,	先生	,	那	信息	因此	已采取	,	和	在下面	这些

['sɜːkəmstənsɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

Circumstances	**,**	**should**	**agree**	**in**	**all**	**things**	**,**
情况	,	应该	同意	在	全部	事物	,

先生，没有人会感到惊讶，在这样的情况下收集到的信息在所有方面都一致。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

even	**though**	**both**	**were**	**false**	**;**	**nor**	**was**	**it**	**possible**	**for**	**the**	**Jury**	**,**
甚至	尽管	两个都	是	错误的	;	也不	曾是	它	可能的	为了	这	陪审团	,

即使两者都是虚假的；陪审团也不可能，

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][bəuθ] [ə'griːɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [ðiːz] [ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] ,

on	**hearing**	**the**	**Evidence**	**of**	**both**	**agreeing**	**in**	**general**	**with**	**these**	**Informations**	**,**
在	听力	这	证据	的	两个都	同意	在	一般的	和	这些	信息	,

听取双方提供的证据后，他们总体上同意这些信息。

[tuː; tə][duː; də]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][faɪnd][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['gɪlti] .

to	**do**	**other**	**than**	**find**	**the**	**Accused**	**guilty**	**.**
到	做	其他	比	寻找	这	被告	有罪的	.

除了认定被告有罪之外，不做其他任何事。

[nʌn] [w'ʌndəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [wɪl] ['wʌndə(r)] :

None	**wondered**	**at**	**it**	**,**	**nor**	**will**	**wonder**	**:**
没有任何	想知道	在	它	,	也不	将要	想知道	:

没有人对此感到惊讶，将来也不会有人感到惊讶:

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [wiːk] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

None	**were**	**ever**	**weak**	**enough**	**,**	**or**	**wicked**	**enough**	**,**	**to**	**reflect**	**upon**	**them**	**.**
没有任何	是	曾经	虚弱的	足够的	,	或者	邪恶	足够的	,	到	反映	之上	他们	.

没有人软弱到，也没有人邪恶到会去反思这些事。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['sweərɪŋ] ,

But	**although**	**they**	**saw**	**nothing**	**to**	**contradict**	**the**	**Truth**	**of**	**all**	**this**	**Swearing**	**,**
但	虽然	他们	锯	没有什么	到	顶撞	这	真相	的	全部	这	咒骂	,

尽管他们没有发现任何与这些誓言的真实性相矛盾的地方，

[juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]

you	did	,	and	you	acknowledge	it	:	You	acknowledge	there	came	before	you
你	做过	,	和	你	承认	它	:	你	承认	那里	来了	前	你

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ˌaɪ 'tiː] ,

something	to	contradict	it	,
某物	到	顶撞	它	,

你的确这么做了，而且你也承认这一点：你承认在你之前确实存在一些与此相悖的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] [ɪts] [weɪt] .

and	it	deserved	its	Weight	.
和	它	应得的	它是	重量	.

它确实配得上这样的分量。

['kænɪŋz] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪm'prɒbəbl] ; [ɔːl] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɔːl] : [ænd; ənd]

Canning's	Story	appeared	improbable	;	all	rested	upon	the	Evidence	of	Hall	:	And
罐头食品	故事	出现	不太可能	;	全部	休息	之上	这	证据	的	大厅	:	和

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

there	was	given	to	you	,
那里	曾是	给定	到	你	,

坎宁的故事似乎不太可能；一切都取决于霍尔的证据：而你却得到了，

[ə'genst] [ðæt] ['evɪdəns] , [ðə; ðɪ] [əʊθ] [ɒv; əv]['dʒuːdɪθ]['neɪtəs] , [wʌn][nɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

against	that	Evidence	,	the	Oath	of	Judith	Natus	,	one	not	belonging	to	the
反对	那	证据	,	这	誓言	的	朱迪思	纳图斯	,	一	不是	属于	到	这

['dʒɪpsi] ,

Gipsies	,
吉普赛人	,

与此证据相反，朱迪思·纳图斯（Judith Natus）的誓言，她并非吉普赛人。

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and	whom	you	have	not	any	Reason	to	apprehend	belonging	to	them	;
和	谁	你	有	不是	任何	原因	到	逮捕	属于	到	他们	;

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] ,

an	honest	Woman	,
一个	诚实的	女士	,

而你没有任何理由怀疑她属于他们；一个诚实的女人，

[waɪf] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] ['leɪbərə(r)] , [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [ruːm] ,

Wife	of	an	honest	Labourer	,	who	,	with	her	Husband	,	lay	in	the	very	Room	,
妻子	的	一个	诚实的	劳动者	,	WHO	,	和	她	丈夫	,	躺	在	这	非常	房间	,

一位诚实劳动者的妻子，与她的丈夫一起躺在同一个房间里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gɜːl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'faɪnd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [həʊl] [taɪm][ɒv; əv]

in	which	the	Girl	pretended	to	have	been	confined	,	during	the	whole	time	of
在	哪个	这	女孩	假装	到	有	到过	受限	,	期间	这	所有的	时间	的

[ðæt] [ə'lɛdʒd] [kən'faɪnmənt] .

that	alledged	Confinement	.
那	据称	监禁	.

在那段所谓的监禁期间，女孩假装自己一直被囚禁着。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [-]

Here	was	the	Evidence	of	[	40	]
这里	曾是	这	证据	的	[	-	]

以下是证据[40]

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][kwaɪt] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː]

a	Person	of	honest	Character	,	and	quite	disinterested	,	against	that	of	Virtue
一个	人	的	诚实的	特点	,	和	相当	无私的	,	反对	那	的	美德

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

一位品行正直、完全无私的人，与维尔图霍尔的人相比，

[kən'fest] [ɒv; əv][bæd]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .

confessed	of	bad	Character	,	and	deeply	interested	.
坦白	的	坏的	特点	,	和	深	感兴趣的	.

承认品行不良，并对此深感兴趣。

[ðɪs] [əʊθ] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wɒz; wəz] [tru:θ] : [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] :

This	Oath	,	Sir	,	you	will	find	was	Truth	:	It	will	be	seen	:
这	誓言	,	先生	,	你	将要	寻找	曾是	真相	:	它	将要	是	已见	:

先生，您会发现这誓言是真理：您将会看到：

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [pru:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] , [baɪ] ['evɪdəns] [ðə; ði][məʊst] [ɪnkəntɛstɪbəl] .

It	will	be	proved	that	it	was	so	,	by	Evidence	the	most	incontestible	.
它	将要	是	已证实	那	它	曾是	所以	,	经过	证据	这	最多	无可争议的	.

我们将以最无可辩驳的证据证明事实如此。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [let][ˌem 'i:] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:][ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑ:ʃi'æləti] ,

In	the	mean	time	,	let	me	,	in	the	Name	of	Virtue	and	Impartiality	,
在	这	意思是	时间	,	让	我	,	在	这	姓名	的	美德	和	公正性	,

与此同时，请允许我以美德和公正的名义，

[ɑ:sk][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ['weðə(r)] [ðɪs] [fri:] [əʊθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnkən'sɜ:nd] ['pɜ:s(ə)n] ,

ask	the	whole	World	whether	this	free	Oath	of	an	unconcerned	Person	,
问	这	所有的	世界	无论	这	自由的	誓言	的	一个	漠不关心	人	,

问问全世界，这个漠不关心的人的自由誓言是否可信?

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['hɑ:dli] - [əb'teɪnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

or	the	hardly	-	obtained	Information	of	one	who	was	interested	,
或者	这	几乎	-	获得	信息	的	一	WHO	曾是	感兴趣的	,

或者从一位对此感兴趣的人那里艰难获得的信息，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [dɪ'zɜ:vs]

and	had	the	Alternative	only	of	that	Information	or	a	Prison	,	deserves
和	有	这	选择	仅有的	的	那	信息	或者	一个	监狱	,	值得

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'spekt] ?

the	most	Respect	?
这	最多	尊重	?

如果只有获得这些信息或入狱这两项选择，那么谁最值得尊重?

[ju:; jʊ][ɑ:sk] , [sɜ:(r)] , [waɪ] [ðɪs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['hʌzbənd] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

You	ask	,	Sir	,	why	this	Woman	,	and	with	her	this	Husband	,	were	not
你	问	,	先生	,	为什么	这	女士	,	和	和	她	这	丈夫	,	是	不是

[prə'dju:st] [ə'pɒn][ðə; ði]['traɪəl] ?

produced	upon	the	Tryal	?
生产	之上	这	特里尔	?

先生，您问，为什么这个女人和她的丈夫没有被带到审判庭受审?

[ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es][ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət][wʌn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'si:l]

You	tell	us	you	can	give	but	one	Answer	to	this	,	and	that	you	conceal
你	告诉	我们	你	能	给	但	一	回答	到	这	,	和	那	你	隐藏

,

,

,

你说你只能给出一个答案，而且你隐瞒了这一点。

[sɜ:(r)] , [ai][kæn; kən] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][stænd]['əʊpənli] .

Sir	,	I	can	give	another	,	and	it	shall	stand	openly	.
先生	,	我	能	给	其他	,	和	它	将	站立	公然	.

先生，我还可以再给一个，而且它会公开展示。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] , [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wʌn] .

The	Reason	is	a	plain	,	and	'	tis	a	dreadful	one	.
这	原因	是	一个	清楚的	,	和	-	的	一个	可怕	一	.

原因很简单，而且是一个可怕的原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ;

They	were	subpœna'd	,	and	they	were	ready	at	the	Court	;
他们	是	传唤	,	和	他们	是	准备好	在	这	法庭	;

他们被传唤，并已做好出庭准备；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɒb] [wɪ'ðaʊt] - [dɔːz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt]

but	the	Mob	without	-	doors	had	been	so	exasperated	against	all	that
但	这	暴民	没有	-	门	有	到过	所以	恼怒	反对	全部	那

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

should	appear	on	the	Part	of	the	Accused	,
应该	出现	在	这	部分	的	这	被告	,

但是，门外的暴民对被告方的一切言行都感到无比愤怒。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðəm'selvz] [laɪk]

that	they	were	prevented	from	getting	in	,	and	treated	themselves	like
那	他们	是	阻止	从	获得	在	,	和	治疗	他们自己	喜欢

['krɪmɪnlz] . [-]

Criminals	.	[	41	]
罪犯	.	[	-	]

他们被阻止进入，并把自己当作罪犯对待。[41]

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] , [nəʊ'tɔːriəsli] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ; [nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ə; eɪ]['siːkrət] .

This	is	now	known	,	notoriously	and	generally	known	;	nor	is	the	Cause	a	Secret	.
这	是	现在	已知	,	臭名昭著	和	一般来说	已知	;	也不	是	这	原因	一个	秘密	.

这件事现在已经众所周知，人尽皆知；而且，这个事业也不是秘密。

[ðə; ði]['pʌblɪk][wɜː(r); wə(r)] ['predʒədɪst] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌʌn'feə(r)]['mænə(r)] : [nɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk]['əʊnli] .

The	Public	were	prejudiced	in	the	most	unfair	Manner	:	nor	the	Public	only	.
这	民众	是	有偏见的	在	这	最多	不公平	方式	:	也不	这	民众	仅有的	.

公众受到了最不公平的偏见；而且不仅仅是公众。

['prɪntɪd] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)]['hændɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

Printed	Papers	were	handed	about	the	Court	at	the	time	of	the	Tryal	,
打印	文件	是	递交	关于	这	法庭	在	这	时间	的	这	特里尔	,

审判期间，法庭内分发了印刷文件。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] ['evri] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ;

calculated	to	enflame	every	body	against	the	Accused	;
计算	到	点燃	每一个	身体	反对	这	被告	;

旨在煽动所有人反对被告；

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒn] [huːz] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pend] .

even	those	on	whose	Impartiality	the	public	Justice	was	to	depend	.
甚至	那些	在	谁	公正性	这	民众	正义	曾是	到	依赖	.

甚至包括那些公共司法赖以维持公正的人。

[aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][pleɪn] .

I	do	not	suppose	they	took	such	Effect	;	but	that	this	was	the	Design	is	plain	.
我	做	不是	认为	他们	采取	这样的	影响	;	但	那	这	曾是	这	设计	是	清楚的	.

我并不认为他们真的做到了；但这显然是他们的意图。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnsələns] [ʌn'presɪdentɪd] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'gen]

It	was	an	Insolence	unprecedented	,	and	surely	will	never	be	again
它	曾是	一个	傲慢	空前的	,	和	一定	将要	绝不	是	再次

[ə'temptɪd] .

attempted	.
尝试过	.

这是史无前例的傲慢行为，而且肯定不会再有人尝试了。

[ɪf] [miːnz] [laɪk] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [wɪˈðɪn] - [dɔːz] , [wiː; wi] [ˈkænɒt] [daʊt] [ɪˈnʌf] [wɜː(r); wə(r)]
If **Means** **like** **these** **were** **used** **within** **-** **doors** **,** **we** **cannot** **doubt** **enough** **were**
如果 方法 喜欢 这些 是 用过的 之内 - 门 , 我们 不能 怀疑 足够的 是
[ɪmˈplɔɪd] [wɪˈðaʊt] ;
employed **without** **;**
受雇 没有 ;

如果室内使用了这类手段，我们不禁怀疑室外也使用了足够多的手段；

[nɔː(r)][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd]
nor **wonder** **that** **those** **who** **could** **have** **proved** **the** **Innocence** **of** **the** **Accused**
也不 想知道 那 那些 WHO 可以 有 已证实 这 无辜 的 这 被告
[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈsʌlt] ,
were **insulted** **,**
是 受辱 ,

难怪那些能够证明被告清白的人会受到侮辱。

[ˈterɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] .
terrified **,** **and** **driven** **away** **.**
恐惧 , 和 驱动 离开 .

吓坏了，被赶走了。

- [tɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɪltləs] ,
' **Tis** **easy** **to** **know** **what** **must** **be** **the** **Fate** **of** **the** **Guiltless** **,**
- 的 简单的 到 知道 什么 必须 是 这 命运 的 这 无罪 ,

无辜者的下场不难预料。

[wen] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [huː] [əˈkjuːz] [ðem; ðəm] .
when **only** **those** **are** **to** **appear** **who** **accuse** **them** **.**
什么时候 仅有的 那些 是 到 出现 WHO 控 他们 .

只有指控他们的人才会被传唤出庭。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˈzækt] [steɪt] , [ɒv; əv] [ðæt] [keɪs] ,
Such **is** **the** **State** **,** **and** **the** **exact** **State** **,** **of** **that** **Case** **,**
这样的 是 这 状态 , 和 这 精确的 状态 , 的 那 案件 ,

这就是该案的现状，而且是确切的现状。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪnfəˈmeɪʃn] [æt; ət][fɜːst] , [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpɜːdʒəri]
into **which** **a** **Suspicion** **of** **Misinformation** **at** **first** **,** **a** **Confession** **of** **Perjury**
进入 哪个 一个 怀疑 的 误传 在 第一的 , 一个 忏悔 的 伪证
[ˈɑːftəwədz] ,
afterwards **,**
然后 ,

起初是怀疑提供虚假信息，后来是承认作伪证。

[ænd; ənd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [pruːfs] [ɪn] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
and **accumulated** **Proofs** **in** **Support** **of** **that** **Confession** **,**
和 积累 证明 在 支持 的 那 忏悔 ,

并积累了支持该供述的证据，

[hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [-]
have **engaged** **the** **Lord** **Mayor** **of** **the** **City** **of** **London** **to** **[** **42** **]**
有 已订婚的 这 主 市长 的 这 城市 的 伦敦 到 [-]

已聘请伦敦市市长[42]

[ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəs] [ænd; ənd][ˈlɔːdəb(ə)l][ˈmænə(r)] , [ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
enquire **certainly** **in** **a** **virtuous** **and** **laudable** **Manner** **,** **even** **after** **the** **Tryal** **.**
查询 当然 在 一个 有德行的 和 值得称赞 方式 , 甚至 后 这 特里尔 .

即使经过审判，也务必以高尚且值得称赞的方式进行询问。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] ['ɑ:nsə(r)d] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][klɪə(r)] ,

The	Enquiry	has	answered	all	his	Lordship's	Expectations	;	the	Evidence	is	clear	,
这	询问	有	回答	全部	他的	领主的	期望	;	这	证据	是	清除	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [fʊl] .

and	the	Proof	is	full	.
和	这	证明	是	满的	.

调查结果完全符合阁下的预期；证据确凿，证明充分。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l][ɪn'kwaɪəri] , [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]['əʊnli] ,

But	for	this	his	impartial	Enquiry	,	made	for	the	sake	of	Justice	only	,
但	为了	这	他的	公正	询问	,	制成	为了	这	清酒	的	正义	仅有的	,

但他的这项公正调查，完全是为了伸张正义而进行的。

[hi:; hi][ɪz] [ə'tækt] [baɪ] ['kæləmni] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['predʒədɪs] : [ðə; ði] ['enviəs] [hɪnt] [hi:; hi][mʌst; məst]

he	is	attacked	by	Calumny	and	private	Prejudice	:	The	envious	Hint	he	must
他	是	遭到攻击	经过	诽谤	和	私人的	偏见	:	这	羡慕	暗示	他	必须

[bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

be	interested	in	it	;
是	感兴趣的	在	它	;

他受到诽谤和私人偏见的攻击：嫉妒的暗示他一定对此感兴趣；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , [hu:z] ['ɒnə(r)] [ɪz][æz; əz][fɑ:(r)] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] , [æz; əz][ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] [ɑ:(r); ə(r)]

while	others	,	whose	Honour	is	as	far	beneath	his	,	as	their	Abilities	are
尽管	其他的	,	谁	荣誉	是	作为	远的	下面	他的	,	作为	他们的	能力	是

[ɪn'fɪəriə(r)] ,

inferior	,
下	,

而另一些人，他们的荣誉远逊于他，他们的能力也远不及他。

[wɪʃ] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ['gɪlti] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [sɪŋk]['ɪntu:][æn; ən] [i'kwɒləti] .

wish	the	Convict	guilty	,	that	he	may	sink	into	an	Equality	.
希望	这	定罪	有罪的	,	那	他	可能	下沉	进入	一个	平等	.

希望罪犯有罪，让他沉沦于平等之中。

[ðæt] ['mædʒɪstreɪt][ɪz] [tu:] [wel] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['spʊvrɪn] ,

That	Magistrate	is	too	well	informed	of	the	Respect	due	to	his	Sovereign	,
那	地方法官	是	也	出色地	知情的	的	这	尊重	到期的	到	他的	主权	,

那位地方法官非常清楚君主应受的尊敬，

[nɒt][tu:; tə] [leɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [fɜ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ; ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] :

not	to	lay	all	the	Evidences	first	before	him	;	afterwards	the	whole	World	will	see	them	:
不是	到	躺	全部	这	证据	第一的	前	他	;	然后	这	所有的	世界	将要	看	他们	:

不要先把所有证据都摆在他面前；之后全世界都会看到这些证据：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn] ['sɜ:t(ə)nti] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [aɪ] [spi:k] , [hu:] [naʊ] [tel] [ðem; ðəm] ,

And	it	is	on	Certainty	and	Knowledge	I	speak	,	who	now	tell	them	,
和	它	是	在	肯定	和	知识	我	说话	,	WHO	现在	告诉	他们	,

我所说的正是确定性和知识，现在我要告诉他们：

[ðæt] , [wen] [ðeɪ] [du:; də] [si:] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [æt; ət] [fʊl] .

that	,	when	they	do	see	them	,	they	will	be	convinced	at	full	.
那	,	什么时候	他们	做	看	他们	,	他们	将要	是	确信	在	满的	.

当他们亲眼见到时，就会完全信服。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] ['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bleɪmd] .

In	the	mean	time	,	it	is	not	necessary	that	others	should	be	blamed	.
在	这	意思是	时间	,	它	是	不是	必要的	那	其他的	应该	是	被指责	.

与此同时，也不一定非要责怪其他人。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjən] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Those	who	are	of	the	contrary	Opinion	maintain	it	,
那些	WHO	是	的	这	相反	观点	维持	它	,

持相反意见的人坚持这种观点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pruːfs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]

because	they	are	ignorant	what	are	the	Proofs	on	which	the	Innocence	of
因为	他们	是	无知	什么	是	这	证明	在	哪个	这	无辜	的

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] .

the	Convict	is	supported	.
这	定罪	是	有	.

因为他们不了解证明罪犯无罪的证据是什么。

['evri] ['mædʒɪstreɪt] [huː] [hæz; həz] [ɪn'kwaɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [preɪz]

Every	Magistrate	who	has	enquired	into	the	Story	has	a	Right	to	Praise
每一个	地方法官	WHO	有	询问	进入	这	故事	有	一个	正确的	到	称赞

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'kwaɪəri] :

from	the	World	for	that	Enquiry	:
从	这	世界	为了	那	询问	:

凡是调查过此事的法官，都有权因其调查而受到世人的赞扬:

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] ,

he	has	a	Right	to	this	,	and	in	Proportion	,	not	to	the	Success	,
他	有	一个	正确的	到	这	,	和	在	部分	,	不是	到	这	成功	,

他有权获得这些，而且是按比例获得的，而不是按成功程度获得的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [-]

for	that	was	not	in	his	[	43	]
为了	那	曾是	不是	在	他的	[	-	]

因为那不在他的[43]

[hændz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][peɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ,

Hands	,	but	to	the	Pains	which	he	has	taken	,
手	,	但	到	这	疼痛	哪个	他	有	已采取	,

双手，但对于他所付出的努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gʌvənd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] .

and	the	Impartiality	by	which	he	has	been	governed	,	in	the	Endeavour	.
和	这	公正性	经过	哪个	他	有	到过	受统治	,	在	这	努力	.

以及他在努力中秉持的公正无私的原则。

[ðəʊz] [huː] [set][ɒn] [fʊt] [ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

Those	who	set	on	foot	the	Contribution	,
那些	WHO	放	在	脚	这	贡献	,

那些投身于贡献事业的人，

[ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ;

engaged	in	it	beyond	a	Doubt	as	an	Act	of	Justice	and	of	Virtue	;
已订婚的	在	它	超过	一个	怀疑	作为	一个	行为	的	正义	和	的	美德	;

毫无疑问，这是正义和美德的行为;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]['məʊtɪv] :

it	is	most	certain	that	they	have	had	no	other	Motive	:
它	是	最多	肯定	那	他们	有	有	不	其他	动机	:

可以肯定的是，他们没有其他动机:

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ɪz][æz; əz]['sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z][mʌst; məst]

that	they	have	been	imposed	on	is	as	certain	;	but	for	that	others	must
那	他们	有	到过	强加	在	是	作为	肯定	;	但	为了	那	其他的	必须

[biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] .

be	answerable	.
是	可回答的	.

他们被强加于人这一点是肯定的；但为此必须由其他人负责。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

If	it	were	Justice	to	establish	the	Subscription	,
如果	它	是	正义	到	建立	这	订阅	,

如果正义要设立认捐，

[ɔːl][wɒz; wəz] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd][prə'məʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

all	was	Charity	and	Benevolence	in	those	who	encouraged	and	promoted	it	;
全部	曾是	慈善	和	仁	在	那些	WHO	鼓励	和	推广	它	;

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

nor	is	their	Generosity	,
也不	是	他们的	慷慨	,

那些鼓励和推广慈善行为的人，其行为都体现了慈善和仁慈；他们的慷慨也并非如此。

[ðə; ðɪ]['məʊtɪv][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['pælpəb(ə)l][ænd; ənd][səʊ]['nəʊb(ə)l] ,

the	Motive	to	which	is	so	palpable	and	so	noble	,
这	动机	到	哪个	是	所以	可感知的	和	所以	高贵	,

其动机如此显而易见，又如此高尚，

[æt; ət][ɔːl] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪl] [juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] .

at	all	affected	by	the	ill	Use	to	which	it	might	have	been	applied	.
在	全部	做作的	经过	这	患病的	使用	到	哪个	它	可能	有	到过	应用	.

完全不受其可能被滥用的影响。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] [ɔːl][stænd][nɒt]['əʊnli][ɪk'skjuːzd][bʌt; bət] [ə'plɔːdɪd] ,

But	while	these	all	stand	not	only	excused	but	applauded	,
但	尽管	这些	全部	站立	不是	仅有的	已原谅	但	鼓掌	,

但是，这些行为不仅可以被原谅，而且应该受到赞扬。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðæt] ['trɪbjuːt] [ɪz] [djuː] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [dɪ'griː] ;

there	certainly	is	one	to	whom	that	Tribute	is	due	in	a	superior	Degree	;
那里	当然	是	一	到	谁	那	贡	是	到期的	在	一个	优越的	程度	;

当然，有一位人士理应获得更高层次的赞誉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][maɪ] [kraɪm] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə'mɪt]

and	it	shall	never	be	my	Crime	to	mention	the	Transaction	,	and	omit
和	它	将	绝不	是	我的	犯罪	到	提到	这	交易	,	和	忽略

[tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	pay	it	.
到	支付	它	.

提及这笔交易而未支付款项，绝非我的罪过。

[waɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [meə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dʒʌst][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [lait] ,

While	I	see	the	Lord	Mayor	in	this	just	and	honourable	Light	,
尽管	我	看	这	主	市长	在	这	只是	和	光荣的	光	,

虽然我以公正和光荣的眼光看待市长，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][peɪn][tuː; tə][faɪnd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ,

it	gives	me	Pain	to	find	those	who	are	,
它	给予	我	疼痛	到	寻找	那些	WHO	是	,

发现那些人让我感到痛苦，

[ɪn][ɔːl] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] [səʊ]['vɑːstli][hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

in	all	Senses	of	the	Word	so	vastly	his	Inferiors	,	and	you	,	Sir	!
在	全部	感官	的	这	单词	所以	非常	他的	下等人	,	和	你	,	先生	!

无论从哪个角度来看，他都远远不如他那些下等人，还有你，先生！

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [hɪm] :

most	of	all	,	placing	themselves	as	it	were	on	an	Equality	with	him	:
最多	的	全部	,	放置	他们自己	作为	它	是	在	一个	平等	和	他	:

最重要的是，他们把自己置于与他平等的地位：

[ænd; ənd] [wen] [ai][kən'sɪdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,
and **when** **I** **consider** **,** **for** **I** **know** **it** **is** **so** **,**
和 什么时候 我 考虑 , 为了 我 知道 它 是 所以 ,

当我思考时，因为我知道事实如此，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [-]
that **his** **[** **44** **]**
那 他的 [-]

他的[44]

['lɔːdʃɪp] [hæz; həz] , [frɒm; frəm][nəʊ]['ʌðə(r)]['prɪnsəp(ə)l][bʌt; bət][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]
Lordship **has** **,** **from** **no** **other** **Principle** **but** **Humanity** **and** **a** **Love** **of**
领主 有 , 从 不 其他 原则 但 人类 和 一个 爱 的
['dʒʌstɪs] ,
Justice **,**
正义 ,

领主之位，其根基唯有人道主义和对正义的热爱。

[ˌʌndə'teɪkən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsks] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pəʊzd][ɒn][mæn]
undertaken **one** **of** **the** **most** **arduous** **Tasks** **that** **could** **have** **been** **imposed** **on** **Man**
已 一 的 这 最多 艰巨 任务 那 可以 有 到过 强加 在 男人
;
;
;

承担了人类所能承担的最艰巨的任务之一；

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [ɪk'spɛns] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd]
and **this** **at** **his** **own** **private** **Expence** **,** **and** **by** **his** **own** **Labour** **and**
和 这 在 他的 自己的 私人的 费用 , 和 经过 他的 自己的 劳动 和
[ˌɪnkən'siːvəbl] ['trʌb(ə)l] :
inconceivable **Trouble** **:**
不可思议 麻烦 :

而且这一切都是他自掏腰包，付出辛勤劳动和难以想象的艰辛才实现的：

[wen] [ai] [siː] [hɪm] [wɒt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] ,
when **I** **see** **him** **compleating** **what** **so** **good** **a** **Heart** **had** **designed** **,**
什么时候 我 看 他 完成 什么 所以 好的 一个 心 有 设计 ,

当我看到他完成了一颗如此美好的心所设计的一切，

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sɜːnmənt] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kændə(r)] , [aɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
by **a** **Discernment** **equal** **to** **his** **Candour** **,** **I** **own** **,** **and** **,** **as** **I** **am** **a**
经过 一个 辨别力 平等的 到 他的 坦率 , 我 自己的 , 和 , 作为 我 是 一个
['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,
Stranger **and** **disinterested** **,**
陌生人 和 无私的 ,

凭借与他坦诚相称的洞察力，我承认，而且，由于我是一个陌生人，与他并无私心，

[aɪ]['glɔːrɪ][ɪn] ['əʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siː] ,
I **glory** **in** **owning** **it** **,** **I** **see** **,**
我 荣耀 在 拥有 它 , 我 看 ,

我以拥有它为荣，我明白。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɒnəsti] [kən'siːv] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs]
with **all** **that** **Indignation** **which** **Honesty** **conceives** **at** **the** **low** **Cunning** **of** **the** **Base**
和 全部 那 愤慨 哪个 诚实 构思 在 这 低的 狡猾 的 这 根据
[ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,
and **Wicked** **,**
和 邪恶 ,

带着诚实之人对卑鄙邪恶之徒的狡诈和奸诈所怀有的所有愤慨，

[in,sinju'eiʃən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [in,sinju'eiʃən] [spred] ,

Insinuations	**,**	**for**	**there**	**are**	**such**	**Insinuations**	**spread**	**,**
暗示	,	为了	那里	是	这样的	暗示	传播	,

影射，因为确实存在这样的影射。

[ðæt] [faʊl] [ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['præktɪsɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [sɪns] [ðə; ði]['traɪəl] .

that	**foul**	**and**	**unjustifiable**	**Practices**	**have**	**been**	**used**	**since**	**the**	**Tryal**	**.**
那	犯规	和	无理	实践	有	到过	用过的	自从	这	特里尔	.

自审判以来，一直存在着卑劣且不合理的做法。

[ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fi:ldɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [seɪ] [ðɪs] : [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [ðəʊz] [hu:]

You	**,**	**Mr**	**.**	**Fielding**	**,**	**among**	**others**	**,**	**say**	**this**	**:**	**But**	**I**	**must**	**tell**	**those**	**who**
你	,	先生	.	菲尔丁	,	之中	其他的	,	说	这	:	但	我	必须	告诉	那些	WHO

[ɪn'vent] ,

invent	**,**
发明	,

菲尔丁先生，您和其他人都这样说：但我必须告诉那些发明创造的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] ['kredɪt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	**those**	**who**	**can**	**give**	**Credit**	**to**	**it**	**,**
和	那些	WHO	能	给	信用	到	它	,

以及那些能够给予它认可的人，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɜ:nmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] ['mædʒɪstreɪt][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pəʊzd]

that	**the**	**Discernment**	**of**	**this**	**honourable**	**Magistrate**	**is**	**as**	**much**	**above**	**being**	**imposed**
那	这	辨别力	的	这	光荣的	地方法官	是	作为	很多	多于	存在	强加

[ɒn][baɪ] [sʌtʃ] ['ɑ:tifis] ,

on	**by**	**such**	**Artifices**	**,**
在	经过	这样的	诡计	,

这位尊敬的法官的明辨是非能力绝不会被这种伎俩所蒙蔽。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ə'bʌv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	**his**	**Honour**	**would**	**be**	**above**	**encouraging**	**them**	**.**
作为	他的	荣誉	会	是	多于	鼓励	他们	.

因为他大人不会鼓励他们。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌem 'i:][peɪn] , [wen] [ai][hɪə(r)][men] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪd][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ,

It	**gives**	**me**	**Pain**	**,**	**when**	**I**	**hear**	**Men**	**talk**	**of**	**this**	**Side**	**as**	**their**	**own**	**,**
它	给予	我	疼痛	,	什么时候	我	听到	男人	讲话	的	这	边	作为	他们的	自己的	,

每当我听到男人把这一边说成是他们自己的，我就感到痛苦。

[ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] .

and	**of**	**some**	**other**	**as**	**his**	**Lordship's**	**.**
和	的	一些	其他	作为	他的	领主的	.

还有一些人，比如他的阁下。

[hi:; hi][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][saɪd][ɔ:(r)] ['pɑ:ti] ; [nɔ:(r)][hæz; həz] ([səʊ][ai][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm]['ɒf(ə)n] [seɪ] ,

He	**is**	**of**	**no**	**Side**	**or**	**Party**	**;**	**nor**	**has**	**(**	**so**	**I**	**have**	**heard**	**him**	**often**	**say**	**,**
他	是	的	不	边	或者	派对	;	也不	有	(	所以	我	有	听到	他	经常	说	,

他不属于任何一方或党派；而且（我经常听他说）

[ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst])

and	**so**	**I**	**am**	**convinced**	**)**
和	所以	我	是	确信	)

因此我确信）

[ðə; ði] [li:st] [kən'sɜ:n] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

the	**least**	**Concern**	**which**	**way**	**the**	**Truth**	**shall**	**be**	**determined**	**.**
这	至少	忧虑	哪个	方式	这	真相	将	是	决定	.

最不关心真理将以何种方式被确定。

[hɪz; ɪz][səʊl] [ɪn'devə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [-]

His	**sole**	**Endeavour**	**has**	**been**	**to**	**[**	**45**	**]**
他的	唯一	努力	有	到过	到	[	-	]

他唯一的努力是[45]

[dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] , [ɔː(r)] [weə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] : [nɔː(r)][kæn; kən][ai][hɪə(r)] ,

discover	**it**	**;**	**be**	**it**	**what**	**,**	**or**	**where**	**,**	**or**	**how**	**it**	**will**	**:**	**Nor**	**can**	**I**	**hear**	**,**
发现	它	;	是	它	什么	,	或者	在哪里	,	或者	如何	它	将要	:	也不	能	我	听到	,

去发现它；无论是什么，在哪里，或者如何：我也听不见，

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːn] , [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [huːz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ai] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

without	**Concern**	**,**	**you**	**,**	**of**	**whose**	**Understanding**	**I**	**would**	**,**	**for**	**the**	**Sake**	**of**
没有	忧虑	,	你	,	的	谁	理解	我	会	,	为了	这	清酒	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	**Public**	**,**
这	民众	,

毫不顾忌，你，我理解你，为了公众的利益，我愿意，

[wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['feɪvərəbli] ; [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [ə'pɔɪnt]

wish	**to**	**think**	**favourably**	**;**	**expressing**	**a**	**Desire**	**that**	**the**	**Government**	**would**	**appoint**
希望	到	思考	有利	;	表达	一个	欲望	那	这	政府	会	委

[p'ɜːsənz] ,

Persons	**,**
人	,

希望抱有好感；表达希望政府任命相关人员的愿望。

['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

capable	**and**	**indifferent**	**,**	**such**	**are**	**your**	**Terms**	**,**	**to**	**enquire**	**into**	**the**
有能力的	和	冷漠	,	这样的	是	你的	条款	,	到	查询	进入	这

['mætə(r)] .

Matter	**.**
事情	.

你们有能力且漠不关心，这就是你们的条件，去调查此事。

[huː] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪk'tet] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ?

Who	**,**	**Sir**	**,**	**are**	**you**	**,**	**that**	**are**	**thus**	**dictating**	**unto**	**the**	**Government**	**?**
WHO	,	先生	,	是	你	,	那	是	因此	口述	到	这	政府	?

先生，您究竟是谁，竟敢对政府发号施令?

[rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː] [jɔː'self] [ænd; ənd] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] !

Retire	**into**	**yourself**	**and**	**know**	**your**	**Station**	**!**
退休	进入	你自己	和	知道	你的	车站	!

回归自我，了解你的岗位!

[huː] [ɪz][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l] , [ɔː(r)] [huː] [mɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['mædʒɪstreɪt] ?

Who	**is**	**more**	**capable**	**,**	**or**	**who**	**more**	**indifferent**	**,**	**than**	**this**	**generous**	**Magistrate**	**?**
WHO	是	更多的	有能力的	,	或者	WHO	更多的	冷漠	,	比	这	慷慨的	地方法官	?

谁比这位慷慨的法官更有能力，或者说，谁比他更冷漠无情?

[ɔː(r)][hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃərz]

Or	**has**	**there**	**been**	**among**	**the**	**most**	**violent**	**and**	**misguided**	**of**	**this**	**Creature's**
或者	有	那里	到过	之中	这	最多	暴力	和	错误的	的	这	生物的

[frendz] ,

Friends	**,**
朋友们	,

或者，这怪物的众多朋友中，是否也存在一些最暴力、最误入歧途的人?

['eni][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] ['eni][mæn] ,

any	**Man**	**,**	**for**	**I**	**will**	**not**	**suppose**	**you**	**could**	**,**	**but**	**has**	**there**	**been**	**any**	**Man**	**,**
任何	男人	,	为了	我	将要	不是	认为	你	可以	,	但	有	那里	到过	任何	男人	,

任何男人，因为我不认为你能做到，但真的有过这样的男人吗?

[huː] [hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]

who	**has**	**dared**	**to**	**whisper**	**to**	**his**	**own**	**Heart**	**a**	**Thought**	**that**	**it**	**were**
WHO	有	敢于	到	耳语	到	他的	自己的	心	一个	想法	那	它	是

['ʌðəwaɪz] ?

otherwise	**?**
否则	?

谁敢在自己的内心深处低语，设想一下另一种可能?

[tuː; tə] [ðɪs] - [tɪz] [fɪt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,

To	**this**	**'**	**tis**	**fit**	**to**	**add**	**,**	**that**	**his**	**Lordship**	**,**
到	这	-	的	合身	到	添加	,	那	他的	领主	,

对此，还应补充一点，阁下，

[æz; əz] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['mædʒɪstreɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] [traɪd] ,

as	**Supreme**	**Magistrate**	**of**	**that**	**Court**	**in**	**which**	**the**	**Cause**	**was**	**tried**	**,**
作为	最高	地方法官	的	那	法庭	在	哪个	这	原因	曾是	尝试	,

作为审理该案件的法院的最高法官，

[ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi]

is	**the**	**proper**	**Person**	**for**	**this**	**Examination**	**:**	**and**	**that**	**he**	**has**	**already**
是	这	恰当的	人	为了	这	考试	:	和	那	他	有	已经

['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

finished	**it**	**.**
完成的	它	.

是本次考试的合适人选：并且他已经完成了考试。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['nesəsəri] , [ɔː(r)] [waɪ] ['prɒpə(r)] ,

Why	**should**	**it**	**then**	**be**	**supposed**	**necessary**	**,**	**or**	**why**	**proper**	**,**
为什么	应该	它	然后	是	据称	必要的	,	或者	为什么	恰当的	,

那么，为什么会认为这是必要的，或者说是合适的呢?

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

to	**take**	**the**	**Cognizance**	**of**	**an**	**Affair**	**of**	**this**	**Importance**	**,**
到	拿	这	认知	的	一个	事务	的	这	重要性	,

重视这件重要的事情

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] :

out	**of**	**his**	**Hands**	**who**	**has**	**a**	**Right**	**to**	**examine**	**into**	**it**	**:**
出去	的	他的	手	WHO	有	一个	正确的	到	检查	进入	它	:

这超出了他掌控的范围，谁有权调查此事:

[ɔː(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] , [ɒv; əv] [-]

or	**what**	**would**	**be**	**the**	**Justice**	**,**	**or**	**what**	**the**	**Gratitude**	**,**	**of**	**[**	**46**	**]**
或者	什么	会	是	这	正义	,	或者	什么	这	感激	,	的	[	-	]

或者，正义何在？或者，感激何在？[46]

[ə'pɔɪntɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]

appointing	**others**	**to**	**do**	**that**	**which**	**he**	**has**	**done**	**already**	**;**	**and**	**for**
任命	其他的	到	做	那	哪个	他	有	完毕	已经	;	和	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] ,

which	**he**	**deserves**	**,**
哪个	他	值得	,

他委派他人去做他已经做过且理应做之事;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] , [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] !

and	**for**	**which**	**he**	**will**	**receive**	**,**	**the**	**universal**	**Applause**	**of**	**Mankind**	**!**
和	为了	哪个	他	将要	收到	,	这	普遍的	掌声	的	人类	!

为此，他将获得全人类的一致赞扬!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [keɪs] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
What **is** **the** **real** **Case** **,** **with** **respect** **to** **the** **Girl** **,** **Heaven** **and** **her** **own**
什么 是 这 真实的 案件 , 和 尊重 到 这 女孩 , 天堂 和 她 自己的
['kɒnʃəns] ['əʊnli] ;
Conscience **only** **;**
良心 仅有的 ;

仅就女孩、上天和她自己的良心而言，真相究竟是什么?

[æt; ət] [liːst] [ai][həʊp] [ðeɪ] ['əʊnli] , [nəʊ] .
at **least** **I** **hope** **they** **only** **,** **know** **.**
在 至少 我 希望 他们 仅有的 , 知道 .

至少我希望他们只是知道而已。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'sɜːt] ['eni] [θɪŋ] , [nɔː(r)][duː; də] : [ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjən] ['kænɒt] [hɜːt]
I **have** **no** **Right** **to** **assert** **any** **Thing** **,** **nor** **do** **:** **and** **my** **Opinion** **cannot** **hurt**
我 有 不 正确的 到 断言 任何 事物 , 也不 做 : 和 我的 观点 不能 伤害
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

我无权断言任何事情，也从未这样做过；我的意见也不会伤害她。

[ðeə(r)] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst][faʊl][ænd; ənd]
There **does** **appear** **to** **have** **been** **a** **Conspiracy** **,** **and** **a** **most** **foul** **and**
那里 做 出现 到 有 到过 一个 阴谋 , 和 一个 最多 犯规 和
[blæk] [wʌn] :
black **one** **:**
黑色的 一 :

似乎确实存在一场阴谋，而且是一场极其卑鄙邪恶的阴谋:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] ; [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]
It **is** **possible** **,** **at** **least** **,** **there** **may** **have** **been** **such** **;** **this** **her** **Friends**
它 是 可能的 , 在 至少 , 那里 可能 有 到过 这样的 ; 这 她 朋友们
[mʌst; məst] [ə'laʊ] ;
must **allow** **;**
必须 允许 ;

至少有可能存在过这样的事；她的朋友们必须承认这一点；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'kjuːzd] , [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [æn; ən]
and **she** **who** **has** **certainly** **accused** **,** **and** **persecuted** **to** **the** **utmost** **,** **an**
和 她 WHO 有 当然 被告 , 和 受迫害 到 这 极致 , 一个
['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] ,
innocent **Person** **,**
清白的 人 ,

她确已诬告并极尽迫害了一个无辜的人，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] ['ɪgnərəntli] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪnɪdli] , ['kænɒt] [ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
whether **it** **hath** **been** **ignorantly** **or** **designedly** **,** **cannot** **expect** **she** **shall** **escape** **the**
无论 它 有 到过 无知地 或者 故意 , 不能 预计 她 将 逃脱 这
[sə'spɪʃ(ə)n] .
Suspicion **.**
怀疑 .

无论是出于无知还是故意，都不能指望她能逃脱怀疑。

[ðæt] [skwaɪəz][ɪz] ['gɪltləs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] :
That **Squires** **is** **Guiltless** **is** **beyond** **all** **doubt** **:**
那 乡绅 是 无罪 是 超过 全部 怀疑 :

斯奎尔斯清白无辜这一点毋庸置疑:

[ðæt] ['kænɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [welz] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l]

That	Canning	was	not	confined	in	the	House	of	Wells	is	as	much	beyond	all
那	罐头	曾是	不是	受限	在	这	房子	的	威尔斯	是	作为	很多	超过	全部

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] .

Possibility	of	doubting	.
可能性	的	怀疑	.

坎宁没有被关押在威尔斯府邸，这一点毋庸置疑。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [prə'si:did] ['wɪlfəli] : [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪ]

She	appears	to	have	proceeded	wilfully	:	but	there	is	a	Possibility	she	may
她	出现	到	有	继续	故意	:	但	那里	是	一个	可能性	她	可能

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪgnərəntlɪ] ;

have	done	it	ignorantly	;
有	完毕	它	无知地	;

她似乎是故意为之：但也有可能她是在无知的情况下这样做的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [bi:; bi][glæd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pru:v]

and	the	World	will	be	glad	for	her	own	Sake	,	that	she	could	prove
和	这	世界	将要	是	高兴的	为了	她	自己的	清酒	,	那	她	可以	证明

[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mis'teik] ;

it	a	Mistake	;
它	一个	错误	;

世界也会为她自己感到高兴，因为她能够证明这是一个错误；

['hɒrəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . [-]

horrible	as	it	will	appear	even	in	that	Consideration	.	[	47	]
可怕	作为	它	将要	出现	甚至	在	那	考虑	.	[	-	]

即使从这个角度来看，这看起来也很可怕。[47]

[ðʌs] [stændz][ðə; ði] [həʊl] : [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [rests] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Thus	stands	the	whole	:	And	upon	this	Foundation	rests	the	Innocence	of	the
因此	站立	这	所有的	:	和	之上	这	基础	休息	这	无辜	的	这

[ʌn'hæpi] [kən'vɪkt] .

unhappy	Convict	.
不开心	定罪	.

事情就是这样：而不幸罪犯的无罪就建立在这个基础上。

[wɒt] ['greɪtə(r)] [pru:f] [kæn; kən] ['ɪnəs(ə)ns] [rɪ'kwaɪə(r)] ?

What	greater	Proof	can	Innocence	require	?
什么	更大的	证明	能	无辜	要求	?

还需要什么更大的清白证明?

[wɒt] ['greɪtə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][əd'mɪt] !

What	greater	can	it	admit	!
什么	更大的	能	它	承认	!

它还能容纳什么呢!

[hu:] [ɪz][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ɑ:'selvz] [ðæt] [maɪt] [nɒt] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:tɪfɪs] , [hæv; həv] [bi:n]

Who	is	there	among	ourselves	that	might	not	,	by	the	same	Artifice	,	have	been
WHO	是	那里	之中	我们自己	那	可能	不是	,	经过	这	相同的	技巧	,	有	到过

[ə'kju:zd] ,

accused	,
被告	,

我们当中有谁没有因为同样的诡计而被指控呢?

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ?

and	by	the	same	Evidence	convicted	of	the	Crime	?
和	经过	这	相同的	证据	已定罪	的	这	犯罪	?

并依据同样的证据判定其犯有该罪行?

[ɔː(r)] [huː] [ɪz][ðeə(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [səʊ] [əˈkjuːzd] ,

Or	**who**	**is**	**there**	**,**	**had**	**he**	**been**	**so**	**accused**	**,**
或者	WHO	是	那里	,	有	他	到过	所以	被告	,

或者，如果他真的被指控了，那么谁会在那里?

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['fʊlə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ?

that	**could**	**have**	**brought**	**a**	**fuller**	**Proof**	**of**	**Innocence**	**?**
那	可以	有	带来	一个	更丰满	证明	的	无辜	?

那或许能提供更全面的无罪证明?

[aɪ] ['kænɒt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] :

I	**cannot**	**question**	**,**	**but**	**that**	**the**	**Impartial**	**will**	**be**	**convinced**	**:**
我	不能	问题	,	但	那	这	公正	将要	是	确信	:

我无法质疑，但公正者必将信服:

[bʌt; bət] [wʊd] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] .

But	**would**	**all**	**were**	**impartial**	**.**
但	会	全部	是	公正	.

但所有人都会保持公正。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][səʊ][swɪft][æz; əz]

I	**thought**	**the**	**Public**	**were**	**clear**	**in**	**it**	**before**	**;**	**but**	**what**	**is**	**there**	**so**	**swift**	**as**
我	想法	这	民众	是	清除	在	它	前	;	但	什么	是	那里	所以	迅速	作为

[ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] ?

Misinformation	**?**
误传	?

我原以为公众之前已经很清楚了；但是，还有什么比错误信息传播得更快呢?

[æn; ən] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [hæd; həd] [ʃʌt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

An	**Indisposition**	**had**	**shut**	**me**	**from**	**the**	**World**	**a**	**few**	**Days**	**,**
一个	病痛	有	关闭	我	从	这	世界	一个	很少	天	,

几天来，我因身体不适与世隔绝。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɪərɪəd] , [wen] [aɪ] [mɪkst] [ə'mʌŋ] [men] [ə'gen] ,

and	**at**	**the**	**End**	**of**	**that**	**little**	**Period**	**,**	**when**	**I**	**mixed**	**among**	**Men**	**again**	**,**
和	在	这	结尾	的	那	小的	时期	,	什么时候	我	混合	之中	男人	再次	,

在那段短暂时期结束时，当我再次与男人们混在一起时，

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] !

what	**a**	**Change**	**was**	**there**	**in**	**their**	**Opinions**	**!**
什么	一个	改变	曾是	那里	在	他们的	意见	!

他们的观点发生了多么大的变化啊!

[aɪ][left][ðem; ðəm][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**left**	**them**	**assured**	**,**	**and**	**they**	**had**	**Right**	**to**	**be**	**assured**	**of**	**it**	**,**
我	左边	他们	保证	,	和	他们	有	正确的	到	是	保证	的	它	,

我让他们放心离开，他们也理应如此。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːnvɪkts] ['ɪnəs(ə)ns] : [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] :

of	**the**	**Convict's**	**Innocence**	**:**	**I**	**find**	**them**	**full**	**in**	**the**	**Belief**	**that**	**she**	**is**	**Guilty**	**:**
的	这	罪犯的	无辜	:	我	寻找	他们	满的	在	这	信仰	那	她	是	有罪的	:

关于被告人无罪的说法：我认为他们完全相信她有罪:

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] ; [nɔː(r)][kæn; kən][aɪ] [bleɪm] [ðə; ðɪ][məʊst] ['rezəluːt] [ə'mʌŋ]

but	**I**	**do**	**not**	**wonder**	**at**	**this**	**;**	**nor**	**can**	**I**	**blame**	**the**	**most**	**resolute**	**among**
但	我	做	不是	想知道	在	这	;	也不	能	我	责备	这	最多	坚决	之中

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

但我对此并不感到惊讶；我也不能责怪他们中最坚定的人。

[wen] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ə'pɪnjən] .

when	I	hear	the	Foundations	of	the	new	Opinion	.
什么时候	我	听到	这	基础	的	这	新的	观点	.

当我听到新意见的基础时。

[ði:z] [dɪ'lʊʒən] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] [dju'reɪʃn] : [ðeɪ] [sɜ:v] [ðə; ði]

These	Delusions	,	however	,	are	not	calculated	for	Duration	:	They	serve	the
这些	妄想	,	然而	,	是	不是	计算	为了	期间	:	他们	服务	这

['pɜ:pəs] [tɪl] [ðeɪ] [-]

Purpose	till	they	[	48	]
目的	直到	他们	[	-	]

然而，这些错觉并非旨在持久：它们的作用仅限于[48]

[ɑ:(r); ə(r)][ɪk'spləʊdɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hu:] [nəʊz] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] ?

are	exploded	;	and	then	who	knows	the	Authors	?
是	爆炸了	;	和	然后	WHO	知道	这	作者	?

爆炸发生后，谁又能知道是谁炸毁了它们呢?

[men][hɪə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [təʊld][ðem; ðəm] ,

Men	hear	that	all	which	has	been	told	them	,
男人	听到	那	全部	哪个	有	到过	讲述	他们	,

人们听到了所有告诉他们的事情，

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nvɪkts] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɛdʒd]

concerning	the	Convict's	being	in	another	Place	at	the	Time	of	the	alledged
有关	这	罪犯的	存在	在	其他	地方	在	这	时间	的	这	据称

['rɒbəri] ,

Robbery	,
抢劫	,

关于被告人在被指控的抢劫案发生时身处他处的情况，

[hæz; həz] [bi:n] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] .

has	been	since	discovered	to	be	false	.
有	到过	自从	发现	到	是	错误的	.

后来证实这是错误的。

[ai] , [hu:] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæte'steɪʃən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ]

I	,	who	have	told	them	all	that	related	to	the	Attestation	of	her	being
我	,	WHO	有	讲述	他们	全部	那	有关的	到	这	证明	的	她	存在

[səʊ] ,

so	,
所以	,

我，已经把所有与证明她身份有关的事情都告诉了他们，

[du:; də] [naʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'skʌvəri] .

do	now	assure	them	,	that	there	has	been	no	such	Discovery	.
做	现在	保证	他们	,	那	那里	有	到过	不	这样的	发现	.

现在请向他们保证，并没有这样的发现。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [greɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]

Nothing	has	happened	to	take	one	Grain	from	the	Weight	of	any	of
没有什么	有	发生	到	拿	一	粮食	从	这	重量	的	任何	的

[ðəʊz] ['evɪdənsɪz] ,

those	Evidences	,
那些	证据	,

没有任何事发生，以至于这些证据的分量减少了一丝一毫。

[ɒn] [wɪtʃ] [ai] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] ['meni] , ['veri] ['meni] [θɪŋz] , [tu:; tə] ['kaʊntənəns] ,

on	which	I	founded	the	Opinion	;	but	many	,	very	many	Things	,	to	countenance	,
在	哪个	我	创立	这	观点	;	但	许多	,	非常	许多	事物	,	到	面容	,

我以此为依据形成观点；但还有许多很多事情需要说明，

[sə'pɔ:t] , [ænd; ənd] [pru:v] [ðeə(r)] [tru:θ] .
support , and prove their Truth .
支持 , 和 证明 他们的 真相 .

支持并证明他们的真理。

['fɔ:lsiti] [ɪ'nju:mərəb(ə)l][hæv; həv] [bi:n] , [ɪn'di:d] , [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] , [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]
Falsities innumerable have been , indeed , devised by the Interested , received by the
虚假 无数 有 到过 , 的确 , 设计 经过 这 感兴趣的 , 已收到 经过 这
['kredʒələs] ,
Credulous ,
轻信的 ,

事实上，别有用心者炮制了无数谎言，而轻信者则全盘接受了这些谎言。

[ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] [baɪ][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ; [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
and propagated by the Malicious ; but who is there to be found ,
和 传播 经过 这 恶意 ; 但 WHO 是 那里 到 是 成立 ,

并由恶意者传播；但谁又在那里呢?

[ðæt] [wɪl] [hɪm'self] [ə'test] ['eni] [ðə; ði] [li:st] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'tend] ?
that will himself attest any the least Circumstance that they pretend ?
那 将要 他自己 证明 任何 这 至少 环境 那 他们 假装 ?

他本人会证实他们所声称的哪怕是最轻微的情况吗?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][men] , [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt] , ['mɪstə(r)] . ['fi:ldɪŋ] ?
There are Men , are there not , Mr . Fielding ?
那里 是 男人 , 是 那里 不是 , 先生 . 菲尔丁 ?

菲尔丁先生，男人也是存在的，对吧?

[hu:] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ðɪs] [wɪl] [su:n] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] ,
who cannot bear the Glory this will soon bring , and ought to bring ,
WHO 不能 熊 这 荣耀 这 将要 很快 带来 , 和 应该 到 带来 ,

谁能承受这即将带来、也理应带来的荣耀?

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mædʒɪstreɪt] [hu:] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
to the great Magistrate who has discovered the Conspiracy .
到 这 伟大的 地方法官 WHO 有 发现 这 阴谋 .

致揭露阴谋的伟大法官。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɪl] ['swɒləʊ] ['gri:dɪli] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;
And these will swallow greedily all that they hear against it ;
和 这些 将要 吞 贪婪地 全部 那 他们 听到 反对 它 ;

这些人会贪婪地吞下所有反对它的言论;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['prɒpəgeɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [doʊnt] [-]
and they will propagate that which they don't [49]
和 他们 将要 传播 那 哪个 他们 不 [-]

他们会传播他们不传播的东西[49]

[bɪ'li:v] .
believe .
相信 .

相信。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][men] , [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'si:vd] :
There are Men , who have been deceived :
那里 是 男人 , WHO 有 到过 受骗 :

有些人受到了欺骗:

[hu:] [naʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'si:vd] ; [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'ti:] .
Who now know they have been deceived ; but who are ashamed to own it .
WHO 现在 知道 他们 有 到过 受骗 ; 但 WHO 是 羞愧 到 自己的 它 .

他们现在知道自己被骗了；但他们羞于承认。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ʃeɪm] :

A	foolish	Shame	:
一个	愚蠢	耻辱	:

愚蠢的耻辱:

[ðə; ði] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [pruːvd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [pruːvd] , [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .

The	seeing	the	Delusion	proved	upon	them	,	and	it	will	soon	be	proved	,	will	be	much	greater	.
这	看到	这	错觉	已证实	之上	他们	,	和	它	将要	很快	是	已证实	,	将要	是	很多	更大的	.

当他们亲眼目睹自己被迷惑，而且很快就会被证实时，他们的感受将会更加强烈。

[ðiːz] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ɪn] ['spredɪŋ] ['evri] [breθ] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] :

These	will	add	to	the	Numbers	that	are	busy	in	spreading	every	Breath	of	Falsehood	:
这些	将要	添加	到	这	数字	那	是	忙碌的	在	传播	每一个	气息	的	谬误	:

这些人将进一步壮大散布谎言的队伍:

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

and	I	am	sorry	to	add	,
和	我	是	对不起	到	添加	,

很遗憾，我还要补充一点:

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] ['iːv(ə)n][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['vaɪələnt][tuː; tə][blɑːst] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] .

there	may	be	some	who	even	on	my	Account	will	be	as	violent	to	blast	the	Credit	of	all	that	has	been	doing	.
那里	可能	是	一些	WHO	甚至	在	我的	帐户	将要	是	作为	暴力	到	爆炸	这	信用	的	全部	那	有	到过	正在做	.

甚至可能有人会以我的名义，激烈抨击我所做的一切，抹杀我的功劳。

[ðəʊ] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ai] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Though	not	conscious	that	I	deserve	to	have	one	Enemy	in	the	World	,
尽管	不是	有意识的	那	我	应得	到	有	一	敌人	在	这	世界	,

虽然我当时并没有意识到自己应该在这个世界上有一个敌人，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sevrəl] ;

I	am	not	ignorant	that	I	have	several	;
我	是	不是	无知	那	我	有	一些	;

我并非不知道自己有好几个;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['aɪd(ə)l][kaɪnd] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [miːn] ['kɒfɪhaʊsˌhaʊzɪz] ,

and	some	of	these	are	of	that	idle	Kind	who	live	in	the	meaner	Coffeehouses	,
和	一些	的	这些	是	的	那	闲置的	种类	WHO	居住	在	这	更卑鄙	咖啡馆	,

其中一些人属于那种游手好闲之辈，他们常住在条件较差的咖啡馆里。

[ænd; ənd] [spred] [rɪ'pɔːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['kʌmpəniz] .

and	spread	Reports	among	the	successive	Companies	.
和	传播	报告	之中	这	连续	公司	.

并将报告分发给各公司。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][men] , [huː] [hæv; həv][nɒt] , [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

These	are	a	Sort	of	Men	,	who	have	not	,	on	any	other	Occasion	,
这些	是	一个	种类	的	男人	,	WHO	有	不是	,	在	任何	其他	场合	,

这是一类人，他们在其他任何场合都没有过这样的经历。

[əˈpɪəd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈnəʊtɪs] ;

appeared	**considerable**	**enough**	**to**	**me**	**to**	**justify**	**the**	**slightest**	**Notice**	**;**
出现	大量	足够的	到	我	到	证明合法	这	丝毫	注意	;

在我看来，这事态已经严重到足以引起注意；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [əˈfɪʃəs] [ˈmælɪs] [kæn; kən] [teɪk] [ˈeni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	**if**	**their**	**Violence**	**and**	**officious**	**Malice**	**can**	**take**	**any**	**Thing**	**from**	**the**
但	如果	他们的	暴力	和	爱管闲事的	恶意	能	拿	任何	事物	从	这

[əˈpɪnjən] ,

Opinion	**,**
观点	,

但是，如果他们的暴力和恶意能够从意见中夺走任何东西，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [entəˈteɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkredəˈbɪləti][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]

which	**the**	**World**	**had**	**entertained**	**of**	**the**	**Credibility**	**of**	**what**	**I**	**have**
哪个	这	世界	有	娱乐	的	这	信誉	的	什么	我	有

[ˈpʌblɪʃt] ,

published	**,**
已发布	,

世界曾对我所发表内容的可靠性抱有信心，

[dɪˈzaɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ;

designing	**to**	**be**	**known**	**the**	**Author**	**of**	**it**	**,**	**on**	**this**	**Occasion**	**;**
设计	到	是	已知	这	作者	的	它	,	在	这	场合	;

借此机会，希望被世人所知为该作品的作者；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)][wʌns][biː; bi] [ˈsɒri] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [men][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ˈenəmɪz] . [-]

I	**shall**	**for**	**once**	**be**	**sorry**	**that**	**even**	**such**	**Men**	**were**	**my**	**Enemies**	**.**	**[**	**50**	**]**
我	将	为了	一次	是	对不起	那	甚至	这样的	男人	是	我的	敌人	.	[	-	]

这一次，我真后悔连这样的人都成了我的敌人。[50]

[tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [sets] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] ; [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [miːn] , [ˈwɪkɪd] , [ɔː(r)]

To	**one**	**or**	**other**	**of**	**these**	**Sets**	**of**	**Persons**	**;**	**all**	**of**	**them**	**mean**	**,**	**wicked**	**,**	**or**
到	一	或者	其他	的	这些	套	的	人	;	全部	的	他们	意思是	,	邪恶	,	或者

[ˈɪntrəstɪd] ,

interested	**,**
感兴趣的	,

对于这些形形色色的人，无论他们是卑鄙的、邪恶的还是别有用心的，

[hæv; həv] [biːn] [ˈəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈveərɪəs] [rɪˈpɔːts] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [hɜːd] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz]

have	**been**	**owing**	**the**	**various**	**Reports**	**the**	**World**	**has**	**heard**	**within**	**these**	**few**	**Days**
有	到过	欠款	这	各种各样的	报告	这	世界	有	听到	之内	这些	很少	天

[əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] :

upon	**this**	**Occasion**	**:**
之上	这	场合	:

我一直对这几天来世界各地就此事听到的各种报道表示关注：

[ænd; ənd][nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [sɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] ,

And	**not**	**knowing**	**from**	**what**	**Source**	**they**	**have**	**sprung**	**,**
和	不是	会心	从	什么	来源	他们	有	弹簧	,

而且他们并不知道自己源自何处，

[men][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [wɪð] [wɒt] [kənˈtempt] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .

Men	**have**	**not**	**known**	**with**	**what**	**Contempt**	**to**	**treat**	**them**	**.**
男人	有	不是	已知	和	什么	鄙视	到	对待	他们	.

男人一直不知道该以怎样的蔑视来对待他们。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːt] [ˈɑːnsə(r)] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ;

The	**same**	**short**	**Answer**	**serves**	**for**	**all**	**I**	**have**	**heard**	**;**
这	相同的	短的	回答	服务	为了	全部	我	有	听到	;

我所听到的所有内容都适用同样的简短回答；

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'spjuːt]

and	I	desire	no	other	than	to	stand	accountable	to	all	who	shall	dispute
和	我	欲望	不	其他	比	到	站立	问责制	到	全部	WHO	将	争议

[ðæt] ['ɑːnsə(r)] .

that	Answer	.
那	回答	.

我别无所求，只愿对所有质疑此答案的人负责。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] ,

I	have	been	told	,	that	the	Lord	Mayor	had	given	up	the	Cause	,
我	有	到过	讲述	,	那	这	主	市长	有	给定	向上	这	原因	,

我听说，市长已经放弃了这项事业。

['faɪndɪŋ] [ɔːl]['pɜːdʒəri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :

finding	all	Perjury	that	had	been	brought	before	him	:
寻找	全部	伪证	那	有	到过	带来	前	他	:

他查明了所有呈堂的伪证罪名：

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn]['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

There	is	no	Truth	in	any	Part	of	this	.
那里	是	不	真相	在	任何	部分	的	这	.

这篇文章的任何部分都没有事实依据。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ['nevə(r)] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ;

The	Lord	Mayor	never	altered	his	Opinion	;
这	主	市长	绝不	已修改	他的	观点	;

市长从未改变他的看法；

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [baɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][fɜːst] [gest] [frɒm; frəm] ['riːz(ə)n] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	is	convinced	by	Proof	of	what	he	first	guessed	from	Reason	:	And	his
他	是	确信	经过	证明	的	什么	他	第一的	猜对了	从	原因	:	和	他的

['lɔːdʃɪp] [wɪl] ,

Lordship	will	,
领主	将要	,

他被证据所证实，这印证了他最初基于理性的推测：而他的陛下将会.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [ɪz]['prɒpə(r)] , [kən'vɪns] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

as	soon	as	that	is	proper	,	convince	all	the	World	.
作为	很快	作为	那	是	恰当的	,	说服	全部	这	世界	.

一旦时机成熟，就让全世界都相信。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['æbətsˌbɜːri] [ɪz] , [ɔː(r)][hæz; həz] [biːn] , [ɪn] [taʊn] .

I	have	been	told	the	Vicar	of	Abbotsbury	is	,	or	has	been	,	in	Town	.
我	有	到过	讲述	这	牧师	的	阿伯茨伯里	是	,	或者	有	到过	,	在	镇	.

有人告诉我，阿伯茨伯里教区的牧师现在或曾经在城里。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] .

There	is	no	Truth	in	this	.
那里	是	不	真相	在	这	.

这其中没有任何事实依据。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌkɔntrə'diktid] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] : ['naɪðə(r)] [ɪz][ðeə(r)][ɪn]

That	he	has	contradicted	what	I	have	said	concerning	him	:	Neither	is	there	in
那	他	有	矛盾	什么	我	有	说	有关	他	:	两者都不	是	那里	在

[ðɪs] :

this	:
这	:

他否认了我之前对他的评价：这其中并没有这样的内容：

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːtɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [-]

On	the	contrary	,	he	has	certified	it	all	in	[	51	]
在	这	相反	,	他	有	认证	它	全部	在	[	-	]

相反，他已在[51]中证明了这一切。

[ə; eɪ]['letə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔ:d] , [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['mɪstə(r)] . ['fi:ldɪŋ] [nəʊ] [ɒv; əv] ;

a	Letter	to	a	noble	Lord	,	a	Letter	which	you	Mr	.	Fielding	know	of	;
一个	信	到	一个	高贵	主	,	一个	信	哪个	你	先生	.	菲尔丁	知道	的	;

致一位贵族的信，菲尔丁先生，您也知道这封信；

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒ] ['ɔ:lsəʊ] ['kauntənəns] , [baɪ][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

and	that	noble	Personage	also	countenances	,	by	his	Character	of	this
和	那	高贵	人士	还	面容	,	经过	他的	特点	的	这

['dʒentlmən] ,

Gentleman	,
绅士	,

而那位高贵的人物也因其对这位先生的品格而表示赞同。

[ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)]['spəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

all	that	his	Conduct	in	the	Matter	had	before	spoken	in	his	Favour	.
全部	那	他的	执行	在	这	事情	有	前	说	在	他的	偏爱	.

他此前在这件事上的所有行为都已表明了对他有利的一面。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sə'tifikeits] [ænd; ənd][ˌæfɪ'deɪvɪts][ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] ['meɪərz] [hændz]

It	has	been	said	that	the	Certificates	and	Affidavits	in	the	Lord	Mayor's	Hands
它	有	到过	说	那	这	证书	和	宣誓书	在	这	主	市长的	手

,

,

,

据说，由市长签署的证书和宣誓书，

[sent] [ʌp][frɒm; frəm] ['æbətsˌbɜ:ri] , [ænd; ənd] [ə'testɪd] [baɪ] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,

sent	up	from	Abbotsbury	,	and	attested	by	this	Gentleman	,
发送	向上	从	阿伯茨伯里	,	和	已证实	经过	这	绅士	,

由阿伯茨伯里寄来，并由本人作证。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - ['wɔ:dən] [ænd; ənd]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsi:ərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

and	by	the	Church	-	wardens	and	Overseers	of	the	Parish	are
和	经过	这	教会	-	狱警	和	监督者	的	这	教区	是

[fɔ:dʒd] .

forged	.
锻造	.

由教堂执事和教区监督员锻造。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [li:st] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] :

There	is	no	Truth	in	this	Report	,	nor	the	least	Shadow	of	Foundation	for	it	:
那里	是	不	真相	在	这	报告	,	也不	这	至少	阴影	的	基础	为了	它	:

这份报告毫无事实依据，也丝毫没有事实的影子：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'fɜ:md] .

They	are	confirmed	.
他们	是	确认的	.

已确认。

- [tɪz] [sed] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:dʒd] : [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)]

'	Tis	said	the	Letters	from	that	Gentleman	are	forged	:	They	also	are
-	的	说	这	信件	从	那	绅士	是	锻造	:	他们	还	是

[ɔ:'θentɪkeɪtɪd] .

authenticated	.
已验证	.

据说那位先生的信件是伪造的，但它们也得到了鉴定。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ˈwɔːdən] [ænd; ənd][ˈoʊvərsɪrz; ˈoʊvərsiːərz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðəʊz] [ˈpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ,

That	the	Church	-	wardens	and	Overseers	mentioned	in	those	Papers	are	,
那	这	教会	-	狱警	和	监督者	提及	在	那些	文件	是	,

[ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] ,

or	have	been	,
或者	有	到过	,

这些文件中提到的教会执事和监督是，或者曾经是，

[ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][ˌkɒntrəˈdɪkt][ðə; ði] [həʊl] : [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][ɪz] [ˈhəʊlli] [ʌnˈtruː] ;

in	Town	,	and	contradict	the	whole	:	This	also	is	wholly	untrue	;
在	镇	,	和	顶撞	这	所有的	:	这	还	是	完全	不属实	;

在城里，并且与整个情况相矛盾：这也是完全不真实的；

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈaɪðə(r)][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][hæz; həz] [ˌkɔntrəˈdiktid] , [baɪ][ˈletə(r)] ,

not	one	of	them	either	has	been	here	,	or	has	contradicted	,	by	Letter	,
不是	一	的	他们	任何一个	有	到过	这里	,	或者	有	矛盾	,	经过	信	,

他们中没有一个人来过这里，也没有人以信件形式反驳过。

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [weɪ] , [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈevɪdəns] :

or	any	other	way	,	any	Part	of	that	Evidence	:
或者	任何	其他	方式	,	任何	部分	的	那	证据	:

或者以任何其他方式，该证据的任何部分：

[ɔːl] [stændz][ɒn][ðə; ði] [fʊl] [ˈkredɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

All	stands	on	the	full	Credit	that	it	did	.
全部	站立	在	这	满的	信用	那	它	做过	.

一切都取决于它所取得的全部成就。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðæt] [æn; ən][ˈeksaɪzˌmæn] , [naʊ] [ɪn] [taʊn] , [huːz] [ˈevɪdəns] [ɪz][ɪn][ɪtˈself]

It	has	been	said	,	that	an	Exciseman	,	now	in	Town	,	whose	Evidence	is	in	itself
它	有	到过	说	,	那	一个	税务员	,	现在	在	镇	,	谁	证据	是	在	本身

[səˈfɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

据说，镇上有一位税务官，他提供的证据本身就足以证明其清白。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðərz] ,

and	is	a	new	Testimony	of	Truth	in	all	the	other's	,
和	是	一个	新的	见证	的	真相	在	全部	这	其他的	,

并且在所有其他见证中，它都是一个新的真理见证。

[hæd; həd] [ˌʌndəˈgɒn] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [huːm] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n][deə(r)]

had	undergone	a	previous	Examination	by	a	Gentleman	,	whom	they	even	dare
有	经历	一个	以前的	考试	经过	一个	绅士	,	谁	他们	甚至	敢

[tuː; tə] [neɪm] ,

to	name	,
到	姓名	,

他们之前曾接受过一位绅士的检查，他们甚至不敢说出这位绅士的名字。

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [-]

before	he	was	seen	by	the	[	52	]
前	他	曾是	已见	经过	这	[	-	]

在他被[52]看到之前

[lɔːd] [meə(r)] : [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈθɒrəti] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ]

Lord	Mayor	:	I	have	Authority	from	that	Gentleman	to	declare	,	that	this	also
主	市长	:	我	有	权威	从	那	绅士	到	宣布	,	那	这	还

[ɪz] [ˈhəʊlli] [fɔːls] .

is	wholly	false	.
是	完全	错误的	.

市长：我已获得那位先生的授权，可以宣布，此事也完全是谎言。

[ænd; ənd][ai] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [hɜːd] [ðə; ðɪ][mæn][hɪm'self] [seɪ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ,

And	**I**	**,**	**on**	**Monday**	**,**	**heard**	**the**	**Man**	**himself**	**say**	**,**	**he**	**never**	**saw**	**him**	**,**
和	我	,	在	周一	,	听到	这	男人	他自己	说	,	他	绝不	锯	他	,

星期一，我亲耳听到那个人说，他从未见过他。

[tɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['meɪərz] ['prez(ə)ns] .

till	**in**	**the**	**Lord**	**Mayor's**	**Presence**	**.**
直到	在	这	主	市长的	在场	.

直到在市长面前。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['lɑːstli] [sed] ,

It	**has**	**been**	**lastly**	**said**	**,**
它	有	到过	最后	说	,

最后有人说过，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌriːkæn'teɪʃn] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [hɔːl] [wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['kændɪd][ænd; ənd][feə(r)]

that	**the**	**Recantation**	**of**	**Virtue**	**Hall**	**was**	**not**	**taken**	**in**	**a**	**candid**	**and**	**fair**
那	这	反悔	的	美德	大厅	曾是	不是	已采取	在	一个	坦率	和	公平的

['mænə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːd] [meə(r)] [hɪm'self] .

Manner	**by**	**the**	**Lord**	**Mayor**	**himself**	**.**
方式	经过	这	主	市长	他自己	.

市长本人并没有以坦诚公正的方式接受对美德堂的谴责。

[weə(r)] [wɪl] ['slɑːndə(r)][stɒp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɛəz] [raɪz][tuː; tə] [ðɪs] !

Where	**will**	**Slander**	**stop**	**,**	**when**	**it**	**dares**	**rise**	**to**	**this**	**!**
在哪里	将要	诽谤	停止	,	什么时候	它	敢于	上升	到	这	!

诽谤何时才能停止？它竟敢如此肆无忌惮！

[ɔːl][ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [feə(r)] , [ænd; ənd][məʊst] [pə'tɪkjələli] ['kændɪd] :

All	**I**	**have**	**seen**	**of**	**that**	**was**	**perfectly**	**fair**	**,**	**and**	**most**	**particularly**	**candid**	**:**
全部	我	有	已见	的	那	曾是	完美	公平的	,	和	最多	特别	坦率	:

我所看到的一切都非常公正，而且尤其坦诚：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [meə(r)] [juːst] , ['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk]

And	**it**	**was**	**a**	**happy**	**Precaution**	**the**	**Lord**	**Mayor**	**used**	**,**	**never**	**to**	**speak**
和	它	曾是	一个	快乐的	预防	这	主	市长	用过的	,	绝不	到	说话

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .

with	**her**	**alone**	**.**
和	她	独自的	.

而市长采取的这一明智预防措施，就是从不单独与她交谈。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ['bəʊldli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

These	**are**	**the**	**Stories**	**I**	**have**	**heard**	**;**	**they**	**are**	**related**	**boldly**	**;**	**and**	**they**
这些	是	这	故事	我	有	听到	;	他们	是	有关的	大胆地	;	和	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

are	**enough**	**in**	**Number**	**.**
是	足够的	在	数字	.

这些是我听过的故事；它们讲述得十分生动；而且数量众多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːd] [ɪn] [fʊl] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['weɪvərɪŋ]

They	**are**	**enough**	**to**	**plead**	**in**	**full**	**Excuse**	**for**	**those**	**which**	**have**	**been**	**wavering**
他们	是	足够的	到	恳求	在	满的	原谅	为了	那些	哪个	有	到过	摇摆不定

[ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ;

in	**their**	**Opinion**	**;**
在	他们的	观点	;

这些足以成为那些在意见上摇摆不定的人的充分辩解；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'dem] [ðeə(r)] ['ɔːθəz] , [neɪ] ,

and	**they**	**will**	**be**	**found**	**enough**	**to**	**condemn**	**their**	**Authors**	**,**	**nay**	**,**
和	他们	将要	是	成立	足够的	到	谴责	他们的	作者	,	不	,

他们终将找到足够的证据来谴责他们的作者，不，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ['prɒpəgeɪtə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] , [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['ɪgnəmɪni] .

and	the	busy	Propagators	of	them	too	,	to	everlasting	Ignominy	.
和	这	忙碌的	繁殖者	的	他们	也	,	到	永恒	耻辱	.

以及那些忙于传播这些谣言的人，都将遭受永恒的耻辱。

[nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'kleəd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv][təʊld] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]

No	more	can	be	declared	at	this	Time	than	I	have	told	;	but	I	shall
不	更多的	能	是	声明	在	这	时间	比	我	有	讲述	;	但	我	将

[kən'kluːd] [ðɪs] ,

conclude	this	,
结束	这	,

此时此刻，我已告知的事项已无更多可说；但我将就此作结。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz]

as	I	have	done	the	other	Accounts	which	I	have	given	of	these	Proceedings
作为	我	有	完毕	这	其他	账户	哪个	我	有	给定	的	这些	诉讼程序

,

,

,

正如我之前就这些诉讼程序所作的其他陈述一样，

[wɪð] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðəʊz] [huː] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [-]

with	assuring	those	who	pay	me	the	Attention	of	reading	[	53	]
和	保证	那些	WHO	支付	我	这	注意力	的	阅读	[	-	]

向那些关注我阅读的人保证[53]

[ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] ; ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [pruːf] ,

it	,	that	the	Truth	will	appear	,	and	that	soon	;	under	such	Proof	,
它	,	那	这	真相	将要	出现	,	和	那	很快	;	在下面	这样的	证明	,

也就是说，真理终将显露，而且很快就会显露；在这样的证明下，

[æz; əz] [wɪl] [duː; də] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	will	do	immortal	Honour	to	the	Magistrate	who	has	discovered	it	;
作为	将要	做	不朽	荣誉	到	这	地方法官	WHO	有	发现	它	;

这将为发现它的法官带来永世的荣耀；

[wɪl] [kən'dem] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəsli] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ;

will	condemn	to	Shame	and	Confusion	all	who	have	disingenuously	opposed	it	;
将要	谴责	到	耻辱	和	困惑	全部	WHO	有	虚伪地	反对	它	;

[ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ,

and	will	at	once	,
和	将要	在	一次	,

凡虚伪反对者，必蒙羞受辱；并且，将立即.....

[ə'stɒnɪʃ] , [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːld] .

astonish	,	and	convince	the	World	.
震惊	,	和	说服	这	世界	.

令世人震惊，并说服世人。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fiːldɪŋ] !

For	you	,	Mr	.	Fielding	!
为了	你	,	先生	.	菲尔丁	!

献给您，菲尔丁先生！

[ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɪn] ['kwestʃən] ;

I	have	no	Right	to	call	your	Behaviour	as	a	Magistrate	in	Question	;
我	有	不	正确的	到	称呼	你的	行为	作为	一个	地方法官	在	问题	;

我无权质疑你作为治安法官的行为；

[nɔ:(r)][hæv; həv][ai] [ə'bɪlətiz] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [ai][hæv; həv] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nəʊ][weə(r)] [ə'lju:d]

nor	have	I	Abilities	to	judge	of	it	:	I	have	,	therefore	,	no	where	alluded
也不	有	我	能力	到	法官	的	它	:	我	有	,	所以	,	不	在哪里	暗示

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] :

to	it	:
到	它	:

我也没有能力对此做出判断；因此，我从未提及此事。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [jɔ:(r); jə(r)] ['praɪvət] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [bəuθ][bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd][ɪn]

But	certainly	your	private	Treatment	of	this	Subject	,	both	before	and	in
但	当然	你的	私人的	治疗	的	这	主题	,	两个都	前	和	在

[jɔ:(r); jə(r)] ['pæmflət] ,

your	Pamphlet	,
你的	小册子	,

但可以肯定的是，您在撰写小册子之前和小册子中对这一主题的私下处理方式

['merɪts][ðə; ði] [strɒgɪst] ['senʃə(r)] .

merits	the	strongest	Censure	.
优点	这	最强	谴责	.

应受最严厉的谴责。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[peɪdʒ][ˌtu:'tu:][ɪz][blæŋk][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Page	2	is	blank	in	the	original	.
页	2	是	空白的	在	这	原来的	.

原件第2页为空白页。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] , [ˌveri'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [rɪ'meɪn]

Except	for	changes	listed	below	,	variations	in	spelling	and	hyphenation	remain
除了	为了	变化	列出	以下	,	变体	在	拼写	和	连字符	保持

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

as	in	the	original	.
作为	在	这	原来的	.

除了下面列出的更改之外，拼写和连字符的变化与原文保持一致。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] :

The	following	corrections	have	been	made	to	the	text	:
这	下列的	更正	有	到过	制成	到	这	文本	:

文本已作如下更正：

[peɪdʒ][faɪv] : [nəʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] " [æp] ! [ˌaɪ'keɪʃən] "] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hæz; həz]

Page	5	:	no	Application	[	original	has	"	App	!	ication	"	]	whatsoever	has
页	5	:	不	应用	[	原来的	有	"	应用程序	!	感染	"	]	任何	有

[bi:n] [meɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:]

been	made	to	me
到过	制成	到	我

第5页：我未收到任何申请[原件有"App! ication"]

[peɪdʒ][sɪks] : [nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən] [prə'dju:s] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] " - "] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]

Page	6	:	No	History	can	produce	[	original	has	"	propuce	"	]	a	greater
页	6	:	不	历史	能	生产	[	原来的	有	"	-	"	]	一个	更大的

['ɪnstəns]
Instance
实例

第 6 页：没有历史能够产生[原文有“propuce”]一个更伟大的实例

[peɪdʒ] - : [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hænsəmli] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

Page	15	:	he	shall	be	handsomely	rewarded	for	his	Trouble	.
页	-	:	他	将	是	英俊地	奖励	为了	他的	麻烦	.

第 15 页：他将因其付出而获得丰厚的回报。

" [[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑ:k] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]]

"	[	quotation	mark	missing	in	original	]
"	[	引述	标记	丢失的	在	原来的	]

（原文缺少引号）

[peɪdʒ] - : [bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['məʊtɪv] , [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ]['pɪəriəd]]

Page	21	:	but	there	has	been	a	Motive	,	[	original	has	a	period	]
页	-	:	但	那里	有	到过	一个	动机	,	[	原来的	有	一个	时期	]

第 21 页：但是存在一个动机，[原文有句号]

[peɪdʒ] - : [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['enfi:ld] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] " ['ɛnd,fild] "]

Page	22	:	she	went	down	to	Enfield	[	original	has	"	Endfield	"	]
页	-	:	她	去	向下	到	恩菲尔德	[	原来的	有	"	端区	"	]

第 22 页：她去了恩菲尔德[原文为“Endfield”]

[peɪdʒ] - : [aɪ] [wɪl] [nɒt] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [['pɪəriəd] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]] ['fi:ldɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]

Page	31	:	I	will	not	suppose	Mr	.	[	period	missing	in	original	]	Fielding	can	be
页	-	:	我	将要	不是	认为	先生	.	[	时期	丢失的	在	原来的	]	菲尔丁	能	是

['gɪlti]
guilty
有罪的

第31页：我不会假定菲尔丁先生（原文缺少句号）有罪。

[peɪdʒ] - : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] " - "]

Page	40	:	They	were	subpœna'd	[	original	has	"	subpæna'd	"	]
页	-	:	他们	是	传唤	[	原来的	有	"	-	"	]

第 40 页：他们被传唤[原文为“subpæna'd”]

[peɪdʒ] - : [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ˌpɒsə'bɪləti] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] " [pɑ:səbləti:] "] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ]

Page	46	:	beyond	all	Possibility	[	original	has	"	Possibllity	"	]	of	doubting
页	-	:	超过	全部	可能性	[	原来的	有	"	可能性	"	]	的	怀疑

第46页：超越一切怀疑的可能性[原文为“Possibllity”]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神